叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 小露西的奇妙地球仪(little Lucy's Wonderful Globe) 000001

2. 小露西的奇妙地球仪(little Lucy's Wonderful Globe) 000002

3. 小露西的奇妙地球仪(little Lucy's Wonderful Globe) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小露西的奇妙地球仪(Little Lucy's Wonderful Globe)
第1/3页

['lɪt(ə)l] ['luːsiz] ['wʌndəf(ə)l] [gləʊb]
LITTLE LUCY'S WONDERFUL GLOBE
小的 露西的 精彩的 地球

小露西的奇妙地球仪

[baɪ] ['ʃɑːlət] [em] . [jɒndʒ]
by Charlotte M . Yonge
经过 夏洛特 M . 央街

作者：夏洛特·M·扬格

" [jʌŋ] ['fɪŋgəz] ['aɪdli][rəʊl]
" Young fingers idly roll
" 年轻的 手指 闲散地 卷

年轻的手指漫不经心地滚动

[ðə; ði]['mɪmɪk] [ɜːθ] [ɔː(r)] [treɪs]
The mimic earth or trace
这 模仿 地球 或者 痕迹

模仿地球或痕迹

[ɪn]['pɪktʃə(r)] [braɪt] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld]
In picture bright of blue and gold
在 图片 明亮的 的 蓝色的 和 金子

画面中充满了明亮的蓝色和金色

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['sɜːklɪŋ] [tʃeɪs] " — ['kiːbəl]
Each other circling chase " — KEBLE
每个 其他 盘旋 追赶 " — 基布尔

"彼此追逐嬉戏"——基布尔

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)][ai] . ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] .
Chapter I . Mother Bunch .
章 我 . 母亲 束 .

第一章 母系家族。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .
Visitors from the South Seas .
访客 从 这 南 海域 .

来自南太平洋的访客。

['tʃæptə(r)][θriː] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

['ɪtəli] .
Italy .
意大利 .

意大利。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] .
Chapter **IV** .
章 第四 .

第四章

['griːnlənd] .
Greenland .
格陵兰 .

格陵兰。

['tʃæptə(r)][viː] . ['tɪrol] .
Chapter **V** . **Tyrol** .
章 V . 蒂罗尔 .

第五章 蒂罗尔。

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] . ['æfrɪkə] .
Chapter **VI** . **Africa** .
章 六年级 . 非洲 .

第六章 非洲。

['tʃæptə(r)][sevn] .
Chapter **VII** .
章 七 .

第七章

['læpˌlændə(r)] .
Laplanders .
拉普兰人 .

拉普兰人。

['tʃæptə(r)][eɪtθ] .
Chapter **VIII** .
章 八 .

第八章

['tʃaɪnə] .
China .
中国 .

中国。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
Chapter **IX** .
章 第九章 .

第九章

.
Kamschatka .
堪察加半岛 .

堪察加半岛。

['tʃæptə(r)][eks] . [ðə; ði] [tɜːk] .
Chapter **X** . **The** **Turk** .
章 X . 这 土耳其人 .

第十章 土耳其人

['tʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
Chapter **XI** .
章 十一 .

第十一章

['swɪtsələnd] .
Switzerland .
瑞士 .

瑞士。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['kɒsæk] .
The Cossack .
这 哥萨克 .

哥萨克人。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XIII .
章 十三 .

第十三章

[speɪn] .
Spain .
西班牙 .

西班牙。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'viː] .
Chapter XIV .
章 十四 .

第十四章

['dʒɜːməni] .
Germany .
德国 .

德国。

['tʃæptə(r)]['ɛks'viː] .
Chapter XV .
章 十五 .

第十五章

['pærɪs][ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] .
Paris in the Siege .
巴黎 在 这 围城 .

巴黎围城战。

['tʃæptə(r)][ˌɛks'viː'aɪ] .
Chapter XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [gest] .
The American Guest .
这 美国人 客人 .

美国客人。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
Chapter XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] .
The Dream of all Nations .
这 梦 的 全部 国家 .

所有国家的梦想。

['lɪt(ə)l] ['luːsiz] ['wʌndəf(ə)l] [gləʊb]
LITTLE LUCY'S WONDERFUL GLOBE
小的 露西的 精彩的 地球

小露西的奇妙地球仪

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['mʌðə(r)] [bʌntʃ] .
MOTHER BUNCH .
母亲 束 .

母系家族。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['fɔːtnaɪt] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['luːsiz] [laɪf] .
There was once a wonderful fortnight in little Lucy's life .
那里 曾是 一次 一个 精彩的 两星期 在 小的 露西的 生活 .

小露西的生命中曾有过一段美好的两周时光。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] ['veri] ['taɪəd] [ænd; ənd] [krɒs] [ænd; ənd] [hɒt] ,
One evening she went to bed very tired and cross and hot ,
一 晚上 她 去 到 床 非常 疲劳的 和 叉 和 热的 ,

一天晚上，她上床睡觉时非常疲惫、生气，而且浑身燥热。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ðeɪ]
and in the morning when she looked at her arms and legs they
和 在 这 早晨 什么时候 她 看起来 在 她 武器 和 腿 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [red] [spɒts] ,
were all covered with red spots ,
是 全部 涵盖 和 红色的 地点 ,

早上起来，她低头看自己的胳膊和腿，发现上面都布满了红点。

['rɑːðə(r)] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , ['əʊnli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [draɪ] [ænd; ənd] ['prɪkli] .
rather pretty to look at , only they were dry and prickly .
相当 漂亮的 到 看 在 , 仅有的 他们 是 干燥 和 带刺的 .

看起来挺漂亮的，只是它们又干又扎手。

[nɜːs] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
Nurse was frightened when she looked at them .
护士 曾是 害怕 什么时候 她 看起来 在 他们 .

护士看到他们时吓坏了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['nɜːsəri] , ['kʌvəd] ['luːsi] [ʌp] [kləʊz] ,
She turned all the little sisters out of the night nursery , covered Lucy up close ,
她 转向 全部 这 小的 姐妹 出去 的 这 夜晚 苗圃 , 涵盖 露西 向上 关闭 ,

她把所有的小妹妹都赶出了婴儿房，紧紧地盖住了露西。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [stɜː(r)] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [bæθ.bɑːθ] .
and ordered her not to stir , certainly not to go into her bath .
和 订购 她 不是 到 搅拌 , 当然 不是 到 去 进入 她 洗澡 .

并命令她不许动，更不许去洗澡。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['luːsi] [wɒz; wəz] [hɑːf]
Then there was a whispering and a running about , and Lucy was half
然后 那里 曾是 一个 耳语 和 一个 跑步 关于 , 和 露西 曾是 一半
[ə'lɑːmd] ,
alarmed ,
惊慌 ,

接着传来一阵窃窃私语和奔跑声，露西有些惊慌。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [ɪl] ,
but more pleased at being so important , for she did not feel at all ill ,
但 更多的 高兴 在 存在 所以 重要的 ， 为了 她 做过 不是 感觉 在 全部患病的 ，

但她更高兴的是自己如此重要，因为她一点也不觉得不舒服。

[ænd; ənd][kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [təʊst] [ðæt] [nɜːs] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and quite enjoyed the tea and toast that Nurse brought up to her .
和 相当 享受 这 茶 和 吐司 那 护士 带来 向上 到 她 .

她很喜欢护士给她送来的茶和烤面包。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['taɪəsəm] [tuː; tə][laɪ][ðeə(r)] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
Just as she was beginning to think it rather tiresome to lie there with nothing to do ,
只是 作为 她 曾是 开始 到 思考 它 相当 令人厌烦 到 说谎 那里 和 没有什么 到 做 ，

正当她开始觉得躺在那里无所事事有些无聊时，

[ɪk'sept] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [flaɪz] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] ,
except to watch the flies buzzing about ,
除了 到 手表 这 苍蝇 嗡嗡声 关于 ，

除了看看苍蝇嗡嗡乱飞之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][step] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
there was a step on the stairs and up came the doctor .
那里 曾是 一个 步 在 这 楼梯 和 向上 来了 这 医生 .

楼梯上有一级台阶，医生走了上来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [frend] , ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,
He was an old friend , very good - natured ,
他 曾是 一个 老的 朋友 ， 非常 好的 - 自然 ，

他是一位老朋友，性格非常和善。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [fʌn] [wɪð] ['luːsi] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['spɒtɪd] ['lepəd] ,
and he made fun with Lucy about having turned into a spotted leopard ,
和 他 制成 乐趣 和 露西 关于 拥有 转向 进入 一个 斑 豹 ，

他取笑露西变成了一只斑点豹子，

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['kaʊri] [ʃel] [ɒn]['mɪsɪz] . ['bʌŋkərz] ['mænt(ə)l] - [piːs] .
just like the cowry shell on Mrs . Bunker's mantel - piece .
只是 喜欢 这 贝 壳 在 太太 . 地堡的 壁炉架 - 片 .

就像邦克太太壁炉架上的那枚贝壳一样。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ，

的确，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] [wʊd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] ,
he said he thought she was such a curiosity that Mrs . Bunker would come for her and set her up in the museum ,
他 说 他 想法 她 曾是 这样的 一个 好奇心 那 太太 . 掩体 会 来 为了 她 和 放 她 向上 在 这 博物馆 ，

他说他觉得她是个很奇特的人物，邦克太太会把她带走，安置在博物馆里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
and then he went away .
和 然后 他 去 离开 .

然后他就走了。

[sə'pəʊz] , [əʊ] , [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][dɪd] !
Suppose , oh , suppose she did !
认为 , 哦 , 认为 她 做过 !

假设，哦，假设她真的这么做了！

['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] , [ɔ:(r)]['mʌðə(r)] [bʌntʃ] , [æz; əz] ['lu:si] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz]
Mrs . Bunker , or Mother Bunch , as Lucy and her brothers and sisters
太太 . 掩体 , 或者 母亲 束 , 作为 露西 和 她 兄弟 和 姐妹
[kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] ,
called her ,
称为 她 ,

邦克太太，或者像露西和她的兄弟姐妹们称呼她的那样，邦奇妈妈，

[wɒz; wəz] ['haʊski:pə(r)] [tu:; tə][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
was housekeeper to their Uncle Joseph .
曾是 管家 到 他们的 叔叔 约瑟夫 .

曾是他们叔叔约瑟夫的管家。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ðeə(r)] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [hɪm] ['eni] [eɪdʒ][ju:; jʊ][kæn; kən]
He was really their great uncle , and they thought him any age you can
他 曾是 真的 他们的 伟大的 叔叔 , 和 他们 想法 他 任何 年龄 你 能
[ɪ'mædʒɪn] .
imagine .
想象 .

他其实是他们的叔祖父，他们把他当成任何年龄的人来看待。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [seɪld] [wɪð] ['krɪstəfə(r)]
They would not have been much surprised to hear that he sailed with Christopher
他们 会 不是 有 到过 很多 惊讶 到 听到 那 他 航行 和 克里斯托弗
[kə'lʌmbəs] ,
Columbus ,
哥伦布 ,

如果听说他曾与克里斯托弗·哥伦布一起航行，他们应该不会感到太惊讶。

[ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] , [heɪl] , ['æktɪv] [mæn] , [mʌtʃ] [les] ['i:zəli] ['taɪəd][ðæn; ðən][ðeə(r)]
though he was a strong , hale , active man , much less easily tired than their
尽管 他 曾是 一个 强的 , 哈尔 , 积极的 男人 , 很多 较少的 容易地 疲劳的 比 他们的
[əʊn] [pə'pɑ:] .
own papa .
自己的 爸爸 .

虽然他身体强壮、精神矍铄、精力充沛，比他们的父亲更不容易疲倦。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [ʃɪps] ['sɜ:dʒən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [seɪld] [ɔ:l]
He had been a ship's surgeon in his younger days , and had sailed all
他 有 到过 一个 船的 外科医生 在 他的 年轻 天 , 和 有 航行 全部
['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
over the world ,
超过 这 世界 ,

他年轻时曾是船上的外科医生，航行足迹遍布世界各地。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv]['kjʊəriəs] [θɪŋz] , [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz]
and collected all sorts of curious things , besides which he was a very wise
和 集 全部 排序 的 好奇的 事物 , 除了 哪个 他 曾是 一个 非常 明智的
[ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [mæn] ,
and learned man ,
和 学习 男人 ,

他收集了各种各样奇奇怪怪的东西，除此之外，他还是一个非常有智慧、博学的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .
and had made some great discovery .
和 有 制成 一些 伟大的 发现 .

并取得了一些重大发现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ə'merɪkə] .
It was not America .
它 曾是 不是 美国 .

那不是美国。

['luːsi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['eldəli] ['brʌðə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
Lucy knew that her elderly brother understood what it was ,
露西 知道 那 她 老年 兄弟 理解 什么 它 曾是 ,

露西知道她年长的哥哥明白那是什么意思。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'baʊt] , ['əʊnli] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʃɪps] [gəʊ] [sefə] ,
but it was not worth troubling her head about , only somehow it made ships go safer ,
但 它 曾是 不是 值得 令人不安的 她 头 关于 , 仅有的 不知何故 它 制成 船舶 去 更安全 ,

但这不值得她为此费心思，反而似乎能让船只航行更安全。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['penʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .
and so he had had a pension given him as a reward .
和 所以 他 有 有 一个 养老金 给定 他 作为 一个 报酬 .

因此，他获得了一笔养老金作为奖励。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [həʊm][ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][aʊt][ɒv; əv] [taʊn] ,
He had come home and bought a house about a mile out of town ,
他 有 来 家 和 买 一个 房子 关于 一个 英里 出去 的 镇 ,

他回到家乡，在离镇子大约一英里远的地方买了一栋房子。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [haɪ] [ruːm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stɑːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] ,
and built up a high room from which to look at the stars with his telescope ,
和 建造 向上 一个 高的 房间 从 哪个 到 看 在 这 明星 和 他的 望远镜 ,

他建造了一间高高的房间，以便用望远镜观测星星。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] [bɪ'saɪdz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mju'ziːəm] ;
and to try his experiments in , and a long one besides for his museum ;
和 到 尝试 他的 实验 在 , 和 一个 长的 一 除了 为了 他的 博物馆 ;

并进行他的实验，此外，他还为他的博物馆建造了一个长方形的展厅；

[jet] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wen'evə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
yet , after all , he was not much there , for whenever there was anything wonderful to be seen ,
然而 , 后 全部 , 他 曾是 不是 很多 那里 , 为了 每当 那里 曾是 任何事物 精彩的 到 是 已见 ,

然而，说到底，他在那里的作用并不大，因为每当有美好的事物出现时，

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [went] [ɒf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,
he always went off to look at it , and ,
他 总是 去 离开 到 看 在 它 , 和 ,

他总是会去看，而且，

[wen'evə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [men] — [ˌsaɪən'tɪfɪk][men][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt]
whenever there was a meeting of learned men — scientific men was the right
每当 那里 曾是 一个 会议 的 学习 男人 — 科学 男人 曾是 这 正确的
[wɜːd] — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][help][ðem; ðəm] [meɪk] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊ] ['wʌndər]
word — they always wanted him to help them make speeches and show wonders
单词 — 他们 总是 通缉 他 到 帮助 他们 制作 演讲 和 展示 奇迹
.
:
.

每当有博学之士——用“科学家”这个词更贴切——聚会时，他们总是希望他能帮助他们发表演讲和展示奇迹。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [naʊ] .
He was away now .
他 曾是 离开 现在 .

他现在不在。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [red] [krɒs] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
He had gone away to wear a red cross on his arm ,
他 有 已消失 离开 到 穿 一个 红色的 叉 在 他的 手臂 ,

他离开时手臂上戴着一个红十字标志。

[ænd; ənd][help][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][sæd][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frentʃ]
and help to take care of the wounded in the sad war between the French
和 帮助 到 拿 关心 的 这 受伤 在 这 伤心 战争 之间 这 法语
[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .
and the Germans .
和 这 德国人 .

并帮助照顾在法德战争中受伤的战友。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][left] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
But he had left Mother Bunch behind him .
但 他 有 左边 母亲 束 在后面 他 .

但他把邦奇妈妈留在了身后。

['nəʊbədi] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['bʌŋkərz] ['neɪʃ(ə)n] ; [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli]
Nobody knew exactly what was Mrs . Bunker's nation ; indeed she could hardly
无人 知道 确切地 什么 曾是 太太 . 地堡的 国家 ; 的确 她 可以 几乎
[biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ,
be said to have any ,
是 说 到 有 任何 ,

没有人确切知道邦克夫人属于哪个国家；事实上，她几乎不能说自己属于任何国家。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['seɪlərz] [waɪf] ;
for she had been born at sea , and had been a sailor's wife ;
为了 她 有 到过 出生 在 海 , 和 有 到过 一个 水手的 妻子 ;

因为她生于海上，曾是水手的妻子；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['məʊstli] ['ɪŋglɪʃ] , [dʌtʃ] [ɔː(r)] ['spæniʃ] , ['nəʊbədi] [njuː] [ænd; ənd]
but whether she was mostly English , Dutch or Spanish , nobody knew and
但 无论 她 曾是 大多 英语 , 荷兰语 或者 西班牙语 , 无人 知道 和
['nəʊbədi] [kɛəd] .
nobody cared .
无人 关心 .

但究竟她主要是英国人、荷兰人还是西班牙人，没有人知道，也没有人关心。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [æt; ət] [siː] ,
Her husband had been lost at sea ,
她 丈夫 有 到过 丢失的 在 海 ,

她的丈夫在海上失踪了。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and Uncle Joseph had taken her to look after his house ,
和 叔叔 约瑟夫 有 已采取 她 到 看 后 他的 房子 ，

约瑟夫叔叔把她带去照看他的房子。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [sens] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn]
and always said she was the only woman who had sense and discretion
和 总是 说 她 曾是 这 仅有的 女士 WHO 有 感觉 和 审慎
[ɪ'nʌf] ['evə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] [ɔː(r)] [dʌst] [hɪz; ɪz][mju'ziːəm] .
enough ever to go into his laboratory or dust his museum .
足够的 曾经 到 去 进入 他的 实验室 或者 灰尘 他的 博物馆 .

她总是说，她是唯一一个有理智和谨慎，敢于进入他的实验室或为他的博物馆除尘的女人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [neɪˌtʃəd] ,
She was very kind and good natured ,
她 曾是 非常 种类 和 好的 自然 ，

她非常善良，性情温和。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪkt] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə]
and there was nothing that the children liked better than a walk to
和 那里 曾是 没有什么 那 这 孩子们 喜欢 更好的 比 一个 走 到
['ʌŋk(ə)l] ['dʒoʊzɪfs] ,
Uncle Joseph's ,
叔叔 约瑟的 ，

孩子们最喜欢的事情莫过于步行去约瑟夫叔叔家。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and , after a play in the garden , tea with her .
和 ， 后 一个 玩 在 这 花园 ， 茶 和 她 .

在花园里看完戏后，和她一起喝茶。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] !
And such quantities of sugar there were in her room !
和 这样的 数量 的 糖 那里 是 在 她 房间 ！

她的房间里竟然有那么多糖！

[sʌtʃ] ['kjʊəriəs] [keɪks] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] !
such curious cakes made in the fashion of different countries !
这样的 好奇的 蛋糕 制成 在 这 时尚 的 不同的 国家 ！

这些造型奇特的蛋糕，展现了不同国家的风情！

[sʌtʃ] ['fʌni] [prɪ'zɜːvz] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
such funny preserves from all parts of the world !
这样的 有趣的 果酱 从 全部 部分 的 这 世界 ！

来自世界各地的这些有趣的果酱！

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [sʌtʃ] ['kʌbədz] [ænd; ənd] [drɔːz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] ,
And still more delightful , such cupboards and drawers full of wonderful things ,
和 仍然 更多的 愉快 ，这样的 橱柜 和 抽屉 满的 的 精彩的 事物 ，
[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] !
and such stories about them !
和 这样的 故事 关于 他们 ！

更令人欣喜的是，橱柜和抽屉里装满了奇妙的物品，还有关于这些物品的精彩故事！

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] [laɪkt] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkərz] [ruːm] ['betə(r)][ðæn; ðən]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊzɪfs][mju'ziːəm] ,
The younger ones liked Mrs . Bunker's room better than Uncle Joseph's museum ,
这 年轻 一个 喜欢 太太 . 地堡的 房间 更好的 比 叔叔 约瑟的 博物馆 ，

年纪小的孩子更喜欢邦克太太的房间，而不是约瑟夫叔叔的博物馆。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [bɪɡ] [stʌft] [biːsts] [wɪð] ['ɡleərɪŋ] [aɪz] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] ;
where there were some big stuffed beasts with glaring eyes that frightened them ;
在哪里 那里 是 一些 大的 填充 野兽 和 刺眼 眼睛 那 害怕 他们 ;

那里有一些巨大的毛绒动物，它们有着闪闪发光的眼睛，吓坏了他们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [wɪð] [hændz] [bɪ'haɪnd] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] ,
and they had to walk round with hands behind , that they might not touch anything ,
和 他们 有 到 走 圆形的 和 双手 在后面 , 那 他们 可能 不是 触碰 任何事物 ,

他们必须双手背在身后行走，以免触碰到任何东西。

[ɔː(r)] [els] [ðeə(r)] ['ʌŋkəlz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] ['ɡrʌfli] , " [pɔːz] [ɒf] !
or else their uncle's voice was sure to call out gruffly , " Paws off !
或者 别的 他们的 叔叔的 嗓音 曾是 当然 到 称呼 出去 粗声粗气地 , " 爪子 离开 !

否则，他们叔叔一定会粗声粗气地喊道：“别碰我！”

" ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ðə; ði] [smɑːt] [haʊs] - ['kiːpərz] [æt; ət] ['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] .
" Mrs . Bunker was not a bit like the smart house - keepers at other houses .
" 太太 . 掩体 曾是 不是 一个 少量 喜欢 这 聪明的 房子 - 守门员 在 其他 房屋 .

“邦克太太和别家那些精明能干的管家一点都不像。”

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[ɒn] ['sʌndez] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [ɡaʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flaʊns] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,
on Sundays she came out in a black silk gown with a little flounce at the bottom ,
在 星期日 她 来了 出去 在 一个 黑色的 丝绸 袍 和 一个 小的 猛冲 在 这 底部 ,

星期天她会穿着一件黑色丝绸长裙出来，裙摆处略带荷叶边。

[ə; eɪ] ['skɑːlət] [kreɪp] [ʃɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] ['dræɡən] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] — [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
a scarlet crape shawl with a blue dragon on it — his wings over her back ,
一个 猩红 黑纱 披肩 和 一个 蓝色的 龙 在 它 — 他的 翅膀 超过 她 后退 ,

一条猩红色绉纱披肩，上面绣着一条蓝色的龙——龙的翅膀搭在她的背上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɔː] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʃəʊldə(r)] ,
and a claw over each shoulder ,
和 一个 爪 超过 每个 肩膀 ,

每只肩膀上都长着一只爪子，

[səʊ] [ðæt] [huː'evə(r)] [sæt] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['terəbli] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪm] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [bɪɡ] ['jeləʊ] ['tʌskən] ['bɒnɪt] ,
so that whoever sat behind her in church was terribly distracted by trying to see the rest of him — and a very big yellow Tuscan bonnet ,
所以 那 谁 卫星 在后面 她 在 教会 曾是 可怕 愣 经过 尝试 到 看 这 休息 的 他 — 和 一个 非常 大的 黄色的 托斯卡纳 引擎盖 ,

因此，坐在她身后的人在教堂里都很难集中注意力去看他身上的其他部分——还有一顶非常大的黄色托斯卡纳软帽。

[trɪmd] [wɪð] ['seɪlərz] [bluː] ['rɪbən] .
trimmed with sailor's blue ribbon .
修剪过的 和 水手的 蓝色的 丝带 .

饰以水手蓝丝带。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [griːn] [gaʊn] ,
But during the week and about the house she wore a green gown ,
但 期间 这 星期 和 关于 这 房子 她 穿着 一个 绿色的 袍 ,

但工作日里，她在家里总是穿着一件绿色长袍。

[wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] ['hɒlənd] ['eɪprən][ænd; ənd][bɪb]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [kwaɪt] [streɪt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] ,
with a brown holland apron and bib over it , quite straight all the way down ,
和 一个 棕色的 荷兰 围裙 和 围兜 超过 它 , 相当 直的 全部 这 方式 向下 ,

穿着棕色的荷兰围裙，外面还套着围兜，裙子笔直地垂下来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [weɪst] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
for she had no particular waist , and her hair ,
为了 她 有 不 特别的 腰部 , 和 她 头发 ,

因为她没有特别的腰身，而且她的头发，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ɒv; əv]['flæksn] [greɪ] , [ʃiː; ʃi] ['bʌndld] [ʌp] [ænd; ənd] [taɪd] [raʊnd] ,
which was of a funny kind of flaxen grey , she bundled up and tied round ,
哪个 曾是 的 一个 有趣的 种类 的 亚麻色 灰色的 , 她 捆绑式 向上 和 系 圆形的 ,

那是一种奇特的亚麻灰色，她把它裹起来系好。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [kæp][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
without any cap or anything else on her head .
没有 任何 帽 或者 任何事物 别的 在 她 头 .

她头上没戴帽子或其他任何东西。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd][wʌns] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [bʌntʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] ;
One of the little boys had once called her Mother Bunch , because of her stories ;
一 的 这 小的 男孩们 有 一次 称为 她 母亲 束 , 因为 的 她 故事 ;

其中一个小男孩曾因为她讲的故事而叫她"邦奇妈妈";

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] ['fɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ʌŋk(ə)l] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
and the name fitted her so well that the whole family , and even Uncle Joseph ,
和 这 姓名 适配 她 所以 出色地 那 这 所有的 家庭 , 和 甚至 叔叔 约瑟夫 ,

这个名字非常适合她，以至于全家人，甚至约瑟夫叔叔，都觉得这个名字很棒。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
took it up .
采取 它 向上 .

接受了。

['luːsi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;
Lucy was very fond of her ;
露西 曾是 非常 喜爱 的 她 ;

露西非常喜欢她；

[bʌt; bət] [wen] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['vɪzɪt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [weɪkt] [baɪ] [ə; eɪ]
but when about an hour after the doctor's visit she was waked by a
但 什么时候 关于 一个 小时 后 这 医生的 访问 她 曾是 醒来 经过 一个
['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] ,
rustling and a lumbering on the stairs ,
沙沙声 和 一个 伐木 在 这 楼梯 ,

但大约在医生来访一小时后，她被楼梯上的窸窣声和沉重的脚步声惊醒了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ,
and presently the door opened ,
和 目前 这 门 打开 ,

这时，门开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [best] [bɪg] ['bɒnɪt] — [ðə; ði] [gəʊ] - [tuː; tə] - ['mɑːkɪt] ['bɒnɪt] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːnd]
and the second best big bonnet — the go - to - market bonnet with the turned
和 这 第二 最好的 大的 引擎盖 — 这 去 - 到 - 市场 引擎盖 和 这 转向
['rɪbənz] — [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['mʌðə(r)] [bʌntʃɪz] [feɪs] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
ribbons — came into the room with Mother Bunch's face under it ,
丝带 — 来了 进入 这 房间 和 母亲 一群 脸 在下面 它 ,

第二好的大帽子——那种带有卷边丝带的进城帽子——被带进了房间，帽子下面是邦奇妈妈的脸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [vɔɪs] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə]
and the good - natured voice told her she was to be carried to
和 这 好的 - 自然 嗓音 讲述 她 她 曾是 到 是 携带 到
['ʌŋk(ə)l] ['dʒəʊzɪfs] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['tæmərɪnd] ,
Uncle Joseph's and have oranges and tamarinds ,
叔叔 约瑟的 和 有 橙子 和 罗望子 ,

一个和蔼的声音告诉她，她将被带到约瑟夫叔叔家，吃橘子和罗望子。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði] ['spɒtɪd] ['kaʊri] - [ʃel] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [set] [ɒn] [ðə; ði]
she did begin to feel like the spotted cowry - shell to think about being set on the
她 做过 开始 到 感觉 喜欢 这 斑 贝 - 壳 到 思考 关于 存在 放 在 这
['tʃɪmni] - [piːs] ,
chimney - piece ,
烟囱 - 片 ,

她开始觉得自己就像那枚被放在壁炉架上的斑点贝壳一样。

[tuː; tə] [kraɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['mæmə; mə'mɑː] .
to cry , and say she wanted Mamma .
到 哭 , 和 说 她 通缉 妈妈 .

她哭着说她想妈妈。

[ðə; ði] [nɜːs] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ,
The Nurse and Mother Bunch began to comfort her ,
这 护士 和 母亲 束 开始 到 舒适 她 ,

护士和邦奇妈妈开始安慰她。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌskɑːlə'tiːnə] ; [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['bædli]
and explain that the doctor thought she had the scarlatina ; not at all badly
和 解释 那 这 医生 想法 她 有 这 猩红热 ; 不是 在 全部 糟糕
;
;
;

并解释说医生认为她得了猩红热；病情并不严重；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [ges] [haʊ] [bæd] [ðeɪ]
but that if any of the others caught it , nobody could guess how bad they
但 那 如果 任何 的 这 其他的 捕捉 它 , 无人 可以 猜测 如何 坏的 他们
[wʊd] [biː; bi] ;
would be ;
会 是 ;

但如果其他人感染了这种病毒，谁也无法预料他们的病情会有多严重；

[ɪ'speʃəli] ['mæmə; mə'mɑː] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ɪl] ;
especially Mamma , who had just been ill ;
尤其 妈妈 ，WHO 有 只是 到过 患病的 ；

尤其是妈妈，她刚刚生病过；

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rəʊld] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
and so she was to be rolled up in her blankets , and put into a carriage ,
和 所以 她 曾是 到 是 滚动 向上 在 她 毯子 ，和 放 进入 一个 运输 ，

于是，她要被裹在毯子里，放进马车里。

[ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['əʊnli] [wel] ,
and taken to her uncle's ; and there she would stay till she was not only well ,
和 已采取 到 她 叔叔的 ；和 那里 她 会 停留 直到 她 曾是 不是 仅有的 出色地，

然后被送到她叔叔家；她将在那里待到不仅康复为止，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] ['seɪfli] [kʌm] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['kæriɪŋ] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ə'baʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
but could safely come home without carrying infection about with her .
但 可以 安全 来 家 没有 携带 感染 关于 和 她 .

但她可以安全回家，不会将感染带回家。

['luːsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] ,
Lucy was a good little girl , and knew that she must bear it ; so ,
露西 曾是 一个 好的 小的 女孩 ，和 知道 那 她 必须 熊 它 ；所以 ，

露西是个乖巧的小女孩，她知道自己必须忍受这一切；所以，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [kɪs] ['eni] [wʌn] ,
though she could not help crying a little when she found she must not kiss any one ,
尽管 她 可以 不是 帮助 哭泣 一个 小的 什么时候 她 成立 她 必须 不是 吻 任何 一 ，

虽然当她发现自己不能亲吻任何人时，还是忍不住流下了眼泪，

[neɪ] [nɒt]['iːv(ə)n] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊbədi] [mait] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [lɒ'nɪsərə] ,
nay not even see them , and that nobody might go with her but Lonicera ,
不 不是 甚至 看 他们 ，和 那 无人 可能 去 和 她 但 金银花 ，

她甚至可能都见不到他们，而且除了洛妮塞拉之外，没有人可以和她一起去。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃaɪnə] [dɒl] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['breɪvli] ;
her own china doll , she made up her mind bravely ;
她 自己的 中国 玩具娃娃，她 制成 向上 她 头脑 勇敢地 ；

她勇敢地下定决心，就像对待自己的瓷娃娃一样；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tʃɪəd] [wen] [kleə(r)] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [dɒlz] ,
and she was a good deal cheered when Clare , the biggest and best of all the dolls ,
和 她 曾是 一个 好的 交易 欢呼 什么时候 克莱尔 ，这 最大 和 最好的 的 全部 这 娃娃 ，

当克莱尔——所有娃娃中最大、最好的一个——出现时，她高兴极了。

[wɒz; wəz] [sent] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , [baɪ] [mɔːd] , [hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst]
was sent into her , with all her clothes , by Maude , her eldest
曾是 发送 进入 她 ， 和 全部 她 衣服 ， 经过 莫德 ， 她 长子
['sɪstə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,
sister , to be her companion ,
姐姐 ， 到 是 她 伴侣 ，

她和她所有的衣服都是由她的大姐莫德送到她那里陪伴她的。

— [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mɔːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt]
— it was such an honor and so very kind of Maude that it quite
— 它 曾是 这样的 一个 荣誉 和 所以 非常 种类 的 莫德 那 它 相当
[wɔːm] [ðə; ði] [sæd] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] .
warmed the sad little heart .
温暖 这 伤心 小的 心 .

——这真是莫大的荣幸，莫德也真是太好了，这温暖了我那颗悲伤的小心灵。

[səʊ] ['luːsi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['skɑːlət] ['flænl] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ɒn] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz]
So Lucy had her little scarlet flannel dressing gown on , and her shoes
所以 露西 有 她 小的 猩红 绒布 敷料 袍 在 ， 和 她 鞋
[ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,
and stockings ,
和 长筒袜 ，

露西穿着她那件鲜红色的法兰绒睡袍，还有鞋子和长袜。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld] ['nɪtɪd] [hʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪpɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
and a wonderful old knitted hood with a tippet to it ,
和 一个 精彩的 老的 针织 兜帽 和 一个 披肩 到 它 ，

还有一件很棒的老式针织帽，带披肩。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rəʊld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [bed] - [kləʊðz] ,
and then she was rolled round and round in all her bed - clothes ,
和 然后 她 曾是 滚动 圆形的 和 圆形的 在 全部 她 床 - 衣服 ，

然后她就被裹在被子里翻来覆去地转来转去，

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['beɪbi] ,
and Mrs . Bunker took her up like a very big baby ,
和 太太 . 掩体 采取 她 向上 喜欢 一个 非常 大的 婴儿 ，

邦克太太把她像抱大婴儿一样抱了起来。

[nɒt] ['letɪŋ] ['eni] [wʌn] [els] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
not letting any one else touch her .
不是 出租 任何 一 别的 触碰 她 .

不让任何人碰她。

[haʊ] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] [gɒt] [seɪf] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [steəz] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] ,
How Mrs . Bunker got safe down all the stairs no one can tell ,
如何 太太 . 掩体 得到 安全的 向下 全部 这 楼梯 不 一 能 告诉 ，

邦克太太是如何安全下楼的，没人知道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
but she did , and into the carriage ,
但 她 做过 ， 和 进入 这 运输 ，

但她还是上了马车。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['luːsi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['mɑːməz] [feɪs]
and there poor Lucy looked back and saw at the windows Mamma's face
和 那里 贫穷的 露西 看起来 后退 和 锯 在 这 视窗 妈妈的 脸
,
,
，

可怜的露西回头一看，从窗户里看到了妈妈的脸。

[ænd; ənd]['pɑːpəz] , [ænd; ənd] [mɔːdz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] , [ɔːl] ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][tuː; tə]
and Papa's , and Maude's and all the rest , all nodding and smiling to
和 爸爸的 , 和 莫德的 和 全部 这 休息 , 全部 点头 和 微笑 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

还有爸爸的，莫德的，以及其他所有人的，都向她点头微笑。

[bʌt; bət] [mɔːd] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] [tuː] .
but Maude was crying all the time , and perhaps Mamma was too .
但 莫德 曾是 哭泣 全部 这 时间 , 和 也许 妈妈 曾是 也 .

但莫德一直在哭，也许妈妈也在哭。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [siːmd] ['veri] [lɒŋ] ;
The journey seemed very long ;
这 旅行 似乎 非常 长的 ;

这段旅程似乎很漫长；

[ænd; ənd] ['luːsi] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['taɪəd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pʊt] [daʊn] [æt; ət][lɑːst][ɪn][ə; eɪ][bɪg][bed] ,
and Lucy was really tired when she was put down at last in a big bed ,
和 露西 曾是 真的 疲劳的 什么时候 她 曾是 放 向下 在 最后的 在 一个 大的 床 ,

露西最后被放到一张大床上时，她真的非常累了。

['naɪsli] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
nicely warmed for her , and with a bright fire in the room .
很好 温暖 为了 她 , 和 和 一个 明亮的 火 在 这 房间 .

房间很暖和，壁炉里燃着明亮的火。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [biːf] - [tiː] ,
As soon as she had had some beef - tea ,
作为 很快 作为 她 有 有 一些 牛肉 - 茶 ,

她喝了些牛肉茶后，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] ['saʊndli] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd]['əʊnli] [wəʊk] [tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] , [gɪv] [ðə; ði] [dɒlz] [ðeə(r)]
she went off soundly to sleep and only woke to drink tea , give the dolls their
她 去 离开 稳固地 到 睡觉 和 仅有的 觉醒 到 喝 茶 , 给 这 娃娃 他们的
['sʌpə(r)] ,
supper ,
晚餐 ,

她很快就睡着了，只醒来喝茶，给娃娃们喂晚饭。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] .
and put them to sleep .
和 放 他们 到 睡觉 .

然后让他们入睡。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
The next evening she was sitting up by the fire ,
这 下一个 晚上 她 曾是 坐着 向上 经过 这 火 ,

第二天晚上，她坐在火炉旁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]
and the fourth day she was running about the house as if nothing had
和 这 第四 天 她 曾是 跑步 关于 这 房子 作为 如果 没有什么 有
['evə(r)] [biːn] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
ever been the matter with her ,
曾经 到过 这 事情 和 她 ,

第四天，她就跟什么事都没发生过一样，在屋里跑来跑去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wet] ,
but she was not to go home for a fortnight ; and being wet ,
但 她 曾是 不是 到 去 家 为了 一个 两星期 ; 和 存在 湿的 ,

但她两周内都不能回家；而且因为浑身湿透，

[kəʊld] , [dʌl] ['weðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ə'mjuːz] [hɜː'self] .
cold , dull weather , it was not always easy to amuse herself .
寒冷的 ，乏味的 天气 ， 它 曾是 不是 总是 简单的 到 娱乐 她自己 .

天气寒冷阴沉，她并不总是容易找到乐趣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] [dɒn] , [tuː; tə] [pleɪ]
She had her dolls , to be sure , and the little dog Don , to play
她 有 她 娃娃 ， 到 是 当然 ， 和 这 小的 狗 大学教师 ， 到 玩

[wɪð] ,
with ,
和 ，

她当然有她的洋娃娃，还有小狗唐陪她玩。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] [wʊd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk] ['fʌni] [θɪŋz] [wɪð] [ðə; ði]
and sometimes Mr . Bunker would let her make funny things with the
和 有时 先生 . 掩体 会 让 她 制作 有趣的 事物 和 这

[dəʊ] ,
dough ,
面团 ，

有时邦克先生会让她用面团做一些有趣的东西，

[ɔː(r)] [stəʊn] [ðə; ði] ['reɪzɪnz] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [help] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] ;
or stone the raisins , or even help make a pudding ;
或者 石头 这 葡萄干 ， 或者 甚至 帮助 制作 一个 布丁 ；

或者帮葡萄干去核，甚至可以帮忙做布丁；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
but still there was a good deal of time on her hands .
但 仍然 那里 曾是 一个 好的 交易 的 时间 在 她 双手 .

但她仍然有很多空闲时间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [tuː] [bʊks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ræʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
She had only two books with her , and the rash had made her
她 有 仅有的 二 图书 和 她 ， 和 这 皮疹 有 制成 她

[aɪz] [wiːk] ,
eyes weak ,
眼睛 虚弱的 ，

她身上只有两本书，而且皮疹使她的眼睛变得昏昏欲睡。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .
so that she did not much like reading them .
所以 那 她 做过 不是 很多 喜欢 阅读 他们 .

所以她不太喜欢读这些书。

[ðə; ði] [nəʊts] [ðæt] ['evri] [wʌn] [rəʊt] [frɒm; frəm] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
The notes that every one wrote from home were quite enough for her
这 笔记 那 每一个 一 写道 从 家 是 相当 足够的 为了 她

.
.
.

每个人从家里寄来的留言对她来说就足够了。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] — [ðæt] [ɪz] ,
What she liked best — that is ,
什么 她 喜欢 最好的 — 那 是 ，

她最喜欢的——也就是说，

[wen] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [ə'tend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [wɒz; wəz][tuː; tə]['wɒndə(r)][ə'baʊt]
when Mrs . Bunker could not attend to her — was to wander about
什么时候 太太 . 掩体 可以 不是 出席 到 她 — 曾是 到 漫步 关于
[ðə; ði][mju'ziːəm] ,
the museum ,
这 博物馆 ,

当邦克太太无法照顾她时，她就四处在博物馆里闲逛。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒlz] : " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['krɒkədaɪl] , [lɒ'nɪsərə] ; [ˌaɪ 'tiː] [iːts]
explaining the things to the dolls : " That is a crocodile , Lonicera ; it eats
解释 这 事物 到 这 娃娃 : " 那 是 一个 鳄鱼 , 金银花 ; 它 吃
['piːp(ə)l] [ʌp] ,
people up ,
人们 向上 ,

向玩偶们解释这些东西："那是鳄鱼，洛尼塞拉；它会吃人，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd][tuː; tə] [pɪk] [ɪts] [tiːθ] .
and has a little bird to pick its teeth .
和 有 一个 小的 鸟 到 挑选 它是 牙齿 .

还养了一只小鸟来帮它剔牙。

[lʊk] , [kleə(r)] , [ðæt] ['bəʊni] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] — [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪzəd] .
Look , Clare , that bony thing is a skeleton — the skeleton of a lizard .
看 , 克莱尔 , 那 骨质 事物 是 一个 骨骼 — 这 骨骼 的 一个 蜥蜴 .

克莱尔，你看，那骨头状的东西是骨架——蜥蜴的骨架。

[pɔːz] [ɒf] , [maɪ][dɪə(r)] ; ['mʌsnt] [tʌtʃ] .
Paws off , my dear ; mustn't touch .
爪子 离开 , 我的 亲爱的 ; 不得 触碰 .

别碰我，亲爱的；不许碰。

[ðæts] ['æmbə(r)] , [dʒʌst] [laɪk] ['bɑːli] ['ʃʊgə(r)] , ['əʊnli][nɒt][səʊ][naɪs] ; ['piːp(ə)l] [meɪk] ['nekləsɪz] [ɒv; əv]
That's amber , just like barley sugar , only not so nice ; people make necklaces of
那就是 琥珀色 , 只是 喜欢 大麦 糖 , 仅有的 不是 所以 好的 ; 人们 制作 项链 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

那是琥珀，就像大麦糖一样，只是没那么漂亮；人们用它做项链。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ded] [flaɪ][ˌɪn'saɪd] .
There's a poor little dead fly inside .
有 一个 贫穷的 小的 死的 飞 里面 .

里面有一只可怜的小死苍蝇。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hʌmɪŋ] - [bɝdz] ; [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)][krest] , [dʒʌst][laɪk]
Those are the dear delightful humming - birds ; look at their crests , just like
那些 是 这 亲爱的 愉快 哼唱 - 鸟类 ; 看 在 他们的 冠状物 , 只是 喜欢
['mɑːməz] ['dʒuːəlz] .
Mamma's jewels .
妈妈的 珠宝 .

瞧瞧这些可爱的小蜂鸟，它们的冠羽就像妈妈的珠宝一样。

[siː] [ðə; ði] [ʃelz] ; [ɑːrnt] [ðeɪ] [bj'uːtɪz] ?
See the shells ; aren't they beauties ?
看 这 贝壳 ; 不是 他们 美女 ?

看看这些贝壳，它们是不是很漂亮？

['piːp(ə)l] [get] [pɜːlz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [flæt] [wʌnz] ,
People get pearls out of those great flat ones ,
人们 得到 珍珠 出去 的 那些 伟大的 平坦的 一个 ,

人们从那些又大又扁的石头里取出珍珠。

[ænd; ənd][daɪv] [ɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ; ['mʌsnt] [tʌtʃ] ,
and dive all down to the bottom of the sea after them ; mustn't touch ,
和 潜水 全部 向下 到 这 底部 的 这 海 后 他们 ; 不得 触碰 ,

然后潜入海底追随它们；千万不能碰它们。

[maɪ][dɪə(r)] , ['əʊnli] [lʊk] ; [pɔːz] [ɒf] .
my dear , only look ; paws off .
我的 亲爱的 , 仅有的 看 ; 爪子 离开 .

亲爱的，只看不看；别碰我。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] - [kɜːvd] ['fɪŋgəz] , [ɔːl][ɪn][wʌn] [piːs] ,
" One would think that Lonicera's curved fingers , all in one piece ,
" 一 会 思考 那 - 弯曲 手指 , 全部 在 一 片 ,

人们可能会认为金银花的弯曲手指，完整无缺，

[ænd; ənd] [klɛrz] [bluː] ['leðə(r)] [hændz][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['muːvəbl] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] ,
and Clare's blue leather hands had been very moveable and mischievous ,
和 克莱尔的 蓝色的 皮革 双手 有 到过 非常 活动 和 恶作剧 ,

克莱尔那双穿着蓝色皮衣的手非常灵活，而且很调皮。

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] [keɪm] ;
judging by the number of times this warning came ;
评判 经过 这 数字 的 时代 这 警告 来了 ;

从发出此警告的次数来看；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['luːsi] [hɜː'self] [huː] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
but of course it was Lucy herself who wanted it most , for her
但 的 课程 它 曾是 露西 她自己 WHO 通缉 它 最多 , 为了 她
[əʊn] ['lɪt(ə)l] [plʌmp] ,
own little plump ,
自己的 小的 丰满 ,

当然，最想要这件东西的还是露西自己，为了她自己那胖乎乎的小宝贝。

['pɪŋki] [hændz][dɪd]['ɔːlməʊst] ['tɪŋgl] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [tɜːn] [raʊnd] [ðəʊz] ['prɪti] [ʃelz] .
pinky hands did almost tingle to handle and turn round those pretty shells .
小指 双手 做过 几乎 刺痛 到 处理 和 转动 圆形的 那些 漂亮的 贝壳 .

我的小指几乎都忍不住想要去触摸和转动那些漂亮的贝壳。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði]['æmbə(r)]['teɪstɪd] [laɪk] ['bɑːli] - ['ʃʊgə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]
She wanted to know whether the amber tasted like barley - sugar , as it looked
她 通缉 到 知道 无论 这 琥珀色 尝过 喜欢 大麦 - 糖 , 作为 它 看起来
;
;
;

她想知道这琥珀尝起来是否像它看起来那样像大麦糖；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mʌsk] [dɪə(r)] , [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [dɒn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd]
and there was a little musk deer , no bigger than Don , whom she longed
和 那里 曾是 一个 小的 麝香 鹿 , 不 大 比 大学教师 , 谁 她 渴望
[tuː; tə] [strəʊk] ,
to stroke ,
到 中风 ,

还有一只体型和唐差不多大的小麝鹿，她很想抚摸它。

[ɔː(r)] [stɪl] ['betə(r)][tuː; tə] [let] [lɒ'nɪsərə] [raɪd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
or still better to let Lonicera ride ; but she was a good little girl ,
或者 仍然 更好的 到 让 金银花 骑 ; 但 她 曾是 一个 好的 小的 女孩 ,

或者最好还是让洛尼塞拉骑；不过她是个乖巧的小女孩。

[ænd; ənd][hæd; həd]['riːəl] [sens] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] [bi'trei] [ə; eɪ] [trʌst] ;
and had real sense of honor , which never betrays a trust ;
和 有 真实的 感觉 的 荣誉 , 哪个 绝不 背叛 一个 相信 ;

而且他有真正的荣誉感，从不背叛信任；

[səʊ][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][leɪd][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ][hæd; həd][wʌns]['gɪv(ə)n]
so she never laid a finger on anything but what Uncle Joe had once given
所以 她 绝不 铺设 一个 手指 在 任何事物 但 什么 叔叔 乔 有 一次 给定
[ðem; ðəm] [liːv] [tuː; tə] [muːv] .
them leave to move .
他们 离开 到 移动 .

所以，除了乔叔叔曾经允许他们搬走的地方之外，她什么也没碰过。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg][peə(r)][ɒv; əv]['gləʊbz] — [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['gləʊbz] ['kɒmənli] [ɑː(r); ə(r)]
This was a very big pair of globes — bigger than globes commonly are
这 曾是 一个 非常 大的 一对 的 地球仪 — 大 比 地球仪 通常 是
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

这是一对非常大的地球仪——比现在常见的地球仪都要大。

[ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)] [freɪmz] [raʊnd] [ðem; ðəm] — [wʌn] [greɪt] [flæt] [wʌn] , [wɪð] [ɒd] [nems] ['peɪntɪd]
and with more frames round them — one great flat one , with odd names painted
和 和 更多的 框架 圆形的 他们 — 一 伟大的 平坦的 一 , 和 奇怪的 姓名 绘
[ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
on it ,
在 它 ,

周围还有更多画框——其中一个很大的扁平画框上涂着一些奇怪的名字。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [brɑːs] [wʌn] , ['nɪəli] ['ʌpraɪt] , ['gəʊɪŋ][hɑːf] - [wei] [raʊnd] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə]
and another brass one , nearly upright , going half - way round from top to
和 其他 黄铜 一 , 几乎 直立 , 去 一半 - 方式 圆形的 从 顶部 到
['bɒtəm] ,
bottom ,
底部 ,

还有另一个黄铜材质的，几乎是直立的，从上到下绕了半圈。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][gləʊb] [hʌŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tuː] [pɪnz] , [wɪtʃ] ['luːsiz] ['eldə(r)] ['sɪstəz] [kɔːld]
and with the globe hung upon it by two pins , which Lucy's elder sisters called
和 和 这 地球 悬挂 之上 它 经过 二 别针 , 哪个 露西的 长老 姐妹 称为
[ðə; ði][pəulz] ,
the poles ,
这 杆子 ,

地球仪用两根针挂在上面，露西的姐姐们把这两根针称为极点。

[ɔː(r)][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪs] .
or the ends of the axis .
或者 这 结束 的 这 轴 .

或者轴线的两端。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [raʊnd] [bɔːlz] [went] ['veri] ['iːzəli] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] ,
The huge round balls went very easily with a slight touch ,
这 巨大的 圆形的 球 去 非常 容易地 和 一个 轻微 触碰 ,

轻轻一碰，那些巨大的圆球就很容易滚落下来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][gəʊ] [wɪsk] , [wɪsk] ,
and there was something very charming in making them go whisk , whisk ,
和 那里 曾是 某物 非常 迷人 在 制作 他们 去 拂 , 拂 ,
[wɪsk] ;
whisk ;
拂 ;

看着它们不停地搅拌、搅拌、搅拌，真是太有趣了；

[naʊ] [fɑːstə(r)] , [naʊ] ['sləʊə] , [naʊ] ['spɪnɪŋ] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi]
now faster , now slower , now spinning so quickly that nothing on them could be
现在 快点 , 现在 慢点 , 现在 旋转 所以 迅速地 那 没有什么 在 他们 可以 是
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

时而加快，时而减慢，现在旋转得如此之快，以至于上面任何东西都看不见了。

[naʊ] ['tɜːnɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd]['grædʒuəli]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðem; ðəm] .
now turning slowly and gradually over and showing all that was on them .
现在 转弯 缓慢地 和 逐步地 超过 和 显示 全部 那 曾是 在 他们 .

现在慢慢地、逐渐地翻转过来，露出了它们身上的一切。

[ðə; ði][mɪə(r)] ['twɜːrlɪŋ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] [æt; ət] [fɜːst] ,
The mere twirling was quite enough for Lucy at first ,
这 仅仅 旋转 曾是 相当 足够的 为了 露西 在 第一的 ,

起初，仅仅是旋转就足以让露西兴奋不已了。

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][ðem; ðəm] .
but soon she liked to look at what was on them .
但 很快 她 喜欢 到 看 在 什么 曾是 在 他们 .

但很快她就喜欢上了看它们上面的东西。

[wʌn][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
One she thought more entertaining than the other .
一 她 想法 更多的 娱乐 比 这 其他 .

她觉得其中一个比另一个更有趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['kriːtʃəz] : [wʌn][beə(r)][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɒŋ]
It was covered with wonderful creatures : one bear was fastened by his long
它 曾是 涵盖 和 精彩的 生物 : 一 熊 曾是 系紧 经过 他的 长的
[teɪl][tuː; tə][ðə; ði][pəʊl] ;
tail to the pole ;
尾巴 到 这 极 ;

上面布满了奇妙的动物：一只熊的长尾巴被绑在杆子上；

[ə'nʌðə(r)] [bɪgə(r)] [wʌn][wɒz; wəz] ['trɒtɪŋ] [raʊnd] ; [ə; eɪ] [sneɪk] [wɒz; wəz] ['kɔɪlɪŋ] [ə'baʊt] ['eniweə(r)] ;
another bigger one was trotting round ; a snake was coiling about anywhere ;
其他 大 一 曾是 小跑 圆形的 ; 一个 蛇 曾是 卷绕 关于 任何地方 ;

另一只体型更大的动物在四处游荡；一条蛇在各处盘绕；

[ə; eɪ]['leɪdi] [stʊd] [dɪs'kɒnsələt] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] ; [ə'nʌðə(r)][sæt][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ;
a lady stood disconsolate against a rock ; another sat in a chair ;
一个 女士 站立 沮丧的 反对 一个 岩石 ; 其他 卫星 在 一个 椅子 ;

一位女士沮丧地倚靠在岩石上；另一位女士坐在椅子上；

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [sprɔːld] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪənz][skɪn][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
a giant sprawled with a club in one hand and a lion's skin in the other ;
一个 巨大的 蔓延 和 一个 俱乐部 在 一 手 和 一个 狮子的 皮肤 在 这 其他 ;

一个巨人四肢摊开，一手拿着棍棒，一手拿着狮皮；

[ə; eɪ][bɪg][dɒg][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] [stʊd] [ɒn][ðeə(r)][haɪnd][legz] ;
a big dog and a little dog stood on their hind legs ;
一个 大的 狗 和 一个 小的 狗 站立 在 他们的 后 腿 ;

一只大狗和一只小狗用后腿站了起来；

[ə; eɪ]['laɪən] [siːmd] [dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [sprɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪdnz] [hed] ;
a lion seemed just about to spring on a young maiden's head ;
一个 狮子 似乎 只是 关于 到 春天 在 一个 年轻的 少女的 头 ;

一头狮子似乎就要扑到一位年轻少女的头上；

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['θɪkli] ['spɒtɪd] ['əʊvə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['luːsiz] [ræʃ] ,
and all were thickly spotted over , just as if they had Lucy's rash ,
和 全部 是 浓密 斑 超过 ， 只是 作为 如果 他们 有 露西的 皮疹 ，

他们身上都长满了密密麻麻的斑点，就像得了露西那种皮疹一样。

[wɪð] [stɑːz] [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] : [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [streɪndʒ] ,
with stars big and little : and still more strange ,
和 明星 大的 和 小的 ： 和 仍然 更多的 奇怪的 ，

星星有大有小：还有更奇怪的事情，

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [dɪ'kleəd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
her brothers declared these were the stars in the sky ,
她 兄弟 声明 这些 是 这 明星 在 这 天空 ，

她的兄弟们宣称这些是天上的星星。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [ðeə(r)] [rəʊd] [æt; ət] [siː] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['luːsi] [ɑːskt] [haʊ] ,
and this was the way people found their road at sea ; but if Lucy asked how ,
和 这 曾是 这 方式 人们 成立 他们的 路 在 海 ； 但 如果 露西 问 如何 ，

这就是人们在海上找到出路的方式；但如果露西问起，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
they always said she was not big enough to understand ,
他们 总是 说 她 曾是 不是 大的 足够的 到 理解 ，

他们总是说她年纪太小，理解不了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['luːsi][tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
and it had occurred to Lucy to ask whether the truth was not that they were not big enough to explain .
和 它 有 发生 到 露西 到 问 无论 这 真相 曾是 不是 那 他们 是 不是 大的 足够的 到 解释 .

露西突然想到，或许真相是他们年纪太小，无法解释清楚。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [gləʊb] [wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] [peɪl] [griːn] , [wɪð] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['aʊtlaɪnz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
The other globe was all in pale green , with pink and yellow outlines on it ,
这 其他 地球 曾是 全部 在 苍白 绿色的 ， 和 粉色的 和 黄色的 概述 在 它 ，

另一个地球仪通体呈浅绿色，边缘有粉色和黄色的轮廓。

[ænd; ənd] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [nems] .
and quantities of names .
和 数量 的 姓名 .

以及姓名的数量。

['luːsi] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [nems] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dʒi'ɒgrəfi] ,
Lucy had had to learn some of these names for her geography ,
露西 有 有 到 学习 一些 的 这些 姓名 为了 她 地理 ，

露西因为地理课的缘故，必须记住其中一些地名。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] ,
and she rather kept out of the way of looking at it first ,
和 她 相当 保留 出去 的 这 方式 的 寻找 在 它 第一的 ，

她一开始并没有去看，而是尽量避免去看。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [grəʊn] ['taɪəd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɒd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
till she had really grown tired of all the odd men and women and
直到 她 有 真的 生长 疲劳的 的 全部 这 奇怪的 男人 和 女性 和
['kriːtʃəz] [ə'pɒn][ðə; ði] [sə'lestiəl] [sfɪə(r)] ;
creatures upon the celestial sphere ;
生物 之上 这 天体 领域 ;

直到她真的厌倦了天上所有形形色色的男男女女和生物;

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊl][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ] [wei] [ɒv; əv][və'raɪəti] .
but by and by she began to roll the other by way of variety .
但 经过 和 经过 她 开始 到 卷 这 其他 经过 方式 的 种类 .

但后来,她为了增加趣味性,开始滚动另一个球。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .
VISITORS FROM THE SOUTH SEAS .
访客 从 这 南 海域 .

来自南海的游客。

" [mɪs] ['luːsi] , [jʊr; jər] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .
" Miss Lucy , you're as quiet as a mouse .
" 错过 露西 , 你是 作为 安静的 作为 一个 老鼠 .

"露西小姐,你像老鼠一样安静。"

[nɒt] [ɪn] ['eni] ['mɪstʃɪf] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][mju'ziːəm] ; " [waɪ] ,
Not in any mischief ? " said Mrs . Bunker , looking into the museum ; " why ,
不是 在 任何 恶作剧 ? " 说 太太 . 掩体 , 寻找 进入 这 博物馆 ; " 为什么 ,

"没有捣乱吧?"邦克太太一边说着,一边望着博物馆;"为什么,

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ? "
what are you doing there ? "
什么 是 你 正在做 那里 ? "

你在那里做什么?

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [gləʊb] , [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] [sed] [ai] [mait] [tʌtʃ] , " [sed] ['luːsi]
" I'm looking at the great big globe , that Uncle Joe said I might touch , " said Lucy
" 我是 寻找 在 这 伟大的 大的 地球 , 那 叔叔 乔 说 我 可能 触碰 , " 说 露西
.
.
.

"我正在看着那个巨大的地球仪,乔叔叔说我可以摸摸它,"露西说。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [nems] [dʒʌst] [laɪk] [maɪ]['les(ə)n] - [bʊk] [æt; ət] [həʊm] : ['jʊərəp] , ['æfrɪkə] ,
" Here are all the names just like my lesson - book at home : Europe , Africa ,
" 这里 是 全部 这 姓名 只是 喜欢 我的 课 - 书 在 家 : 欧洲 , 非洲 ,
[ænd; ənd] [ə'merɪkə] . "
and America . "
和 美国 . "

"这里所有的名称都和我家里的课本上的名称一模一样:欧洲、非洲和美洲。"

" [waɪ] , [bles] [ðə; ði][tʃaɪld] !
" Why , bless the child !
" 为什么 , 保佑 这 孩子 !

"何必呢,祝福这个孩子吧!"

[weə(r)] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?
where else should they be ?
在哪里 别的 应该 他们 是 ?

他们还能去哪儿呢?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðem; ðəm] ['əʊʃnz] [ænd; ənd] ['siːz] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [aɪv] [krɒst] ['əʊvə(r)] , ['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] ,
There are all them oceans and seas besides that I've crossed over , many's the time ,
那里 是 全部 他们 海洋 和 海域 除了 那 我已经 交叉 超过 , 许多人 这 时间 ,

除此之外，还有我曾多次渡过的所有海洋。

[wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] [ben] ['bʌŋkə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [lɑːst] [siːn] [ɒf] [keɪp] ['hætərəs] . "
with poor Ben Bunker , who was last seen off Cape Hatteras . "
和 贫穷的 本 掩体 , WHO 曾是 最后的 已见 离开 岬 哈特拉斯 . "

还有可怜的本·邦克，他最后一次被人看到是在哈特拉斯角附近。

" [wɒt] , [ɔːl] [ðiːz] [greɪt] [griːn] ['pleɪsɪz] , [wɪð] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] [pə'sɪfɪk] [ɒn] [ðem; ðəm] ;
" What , all these great green places , with Atlantic and Pacific on them ;
" 什么 , 全部 这些 伟大的 绿色的 地方 , 和 大西洋 和 太平洋 在 他们 ;

“什么，所有这些美丽的绿色地方，横跨大西洋和太平洋；

[juː; jʊ] [doʊnt] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [juːv] [seɪld] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] !
you don't really mean that you've sailed over them !
你 不 真的 意思是 那 你已经 航行 超过 他们 !

你并不是真的认为你已经驶过了它们!

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌnflaʊə(r)] [siːd] !
I should like to make an ant do it on a sunflower seed !
我 应该 喜欢 到 制作 一个 蚂蚁 做 它 在 一个 向日葵 种子 !

我想让蚂蚁在葵花籽上做这件事!

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] ?
How could you , Mother Bunch ?
如何 可以 你 , 母亲 束 ?

你怎么能这样，老妈子?

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [smɔːl] [ɪ'nʌf] . "
You are not small enough . "
你 是 不是 小的 足够的 . "

你还不够渺小。

" [həʊ] ! [həʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , ['lɑːfɪŋ] ;
" Ho ! ho ! " said the housekeeper , laughing ;
" 何 ! 何 ! " 说 这 管家 , 笑 ;

“嚯！嚯！”管家笑着说；

" [dʌz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [θɪŋk] [ai] [seɪld] [ɒn] [ðæt] ['veri] [gləʊb] [ðeə(r)] ? "
" does the child think I sailed on that very globe there ? "
" 做 这 孩子 思考 我 航行 在 那 非常 地球 那里 ? "

“那孩子是不是以为我曾经在那颗星球上航行过？”

" [ai] [nəʊ] [wʌn] [lɜːrnz] [nems] , " [sed] ['luːsi] ; " [bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəl] ? "
" I know one learns names , " said Lucy ; " but is it real ? "
" 我 知道 一 学习 姓名 , " 说 露西 ; " 但 是 它 真实的 ? "

“我知道人们会记住名字,”露西说,“但这真的存在吗？”

" ['riːəl] !
" Real !
" 真实的 !

“真实的!

[waɪ] , ['mɪsi] , [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ?
Why , Missie , don't you see it's a sort of a picture ?
为什么 , 米西 , 不 你 看 它是 一个 种类 的 一个 图片 ?

米西，你难道看不出来这是一幅画吗?

[ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] [naʊ] , [ɪts] [nɒt][æz; əz][bɪg][æz; əz][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [juː; jʊ] ;
There's your photograph now , it's not as big as you , but it shows you ;
有 你的 照片 现在 ，它是 不是 作为 大的 作为 你 ， 但 它 演出 你 ；

这是你的照片，虽然它没有你那么大，但它能看出你的样子；

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ] [tʃɑːt] , [ɔː(r)][ə; eɪ][mæp] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [gləʊb] ,
and so a chart , or a map , or a globe ,
和 所以 一个 图表 ， 或者 一个 地图 ， 或者 一个 地球 ，

所以，图表、地图或地球仪，

[ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊst] - [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði]
is just a picture of the shapes of the coast - line of the land and the
是 只是 一个 图片 的 这 形状 的 这 海岸 - 线 的 这 土地 和 这
[siː] ,
sea ,
海 ，

这只是一幅描绘陆地和海洋海岸线形状的图片，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
and the rivers in them , and mountains , and the like .
和 这 河流 在 他们 ， 和 山脉 ， 和 这 喜欢 .

以及其中的河流、山脉等等。

[lʊk] [hɪə(r)] !
Look here !
看 这里 ！

看这里！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['luːsi] [stænd][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" And she made Lucy stand on a chair and look at a map of her
" 和 她 制成 露西 站立 在 一个 椅子 和 看 在 一个 地图 的 她
[əʊn] [taʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
own town that was hanging against the wall ,
自己的 镇 那 曾是 绞刑 反对 这 墙 ，

“她让露西站在椅子上，看着挂在墙上的一张她自己家乡的地图。”

['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [striːts] , [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,
showing her all the chief buildings , the churches , streets , the town hall ,
显示 她 全部 这 首席 建筑物 ， 这 教堂 ， 街道 ， 这 镇 大厅 ，

带她参观了所有主要建筑，包括教堂、街道和市政厅。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɑːpəz] [haʊs] .
and at last helping her find her own Papa's house .
和 在 最后的 帮助 她 寻找 她 自己的 爸爸的 房子 .

最后，他帮助她找到了她爸爸的家。

[wen] ['luːsi] [hæd; həd] [treɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [ɪn]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][həʊm]
When Lucy had traced all the corners she had to turn in going from home
什么时候 露西 有 追踪 全部 这 角落 她 有 到 转动 在 去 从 家
[tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊz] ,
to Uncle Joe's ,
到 叔叔 乔的 ，

当露西把从家到乔叔叔家要拐的所有弯都走了一遍之后，

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['frizl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faɪv]['meɪp(ə)l] [triːz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
and had even found little frizzles for the five maple trees before the
和 有 甚至 成立 小的 毛躁 为了 这 五 枫 树木 前 这
['pɑːsənɪdʒ] ,
Parsonage ,
牧师住宅 ，

甚至还在牧师住宅前的五棵枫树上发现了小小的卷毛。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði][mæp][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
she understood that the map was a small picture of the situation of the
她 理解 那 这 地图 曾是 一个 小的 图片 的 这 情况 的 这
[ˈbɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
buildings in the town ,
建筑物 在 这 镇 ,

她明白这张地图是一幅描绘镇上建筑物位置的小图。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][sʌm; səm] [njuː] [pleɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈstʌdid]
and thought she could find her way to some new place if she studied
和 想法 她 可以 寻找 她 方式 到 一些 新的 地方 如果 她 研究
[ˌaɪ ˈtiː] [wel] .
it well .
它 出色地 .

她认为，如果好好学习，就能找到去某个新地方的路。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌŋkə(r)] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪg][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntri] ,
Then Mrs . Bunker showed her a big map of the whole country ,
然后 太太 . 掩体 显示 她 一个 大的 地图 的 这 所有的 国家 ,

然后，邦克太太给她看了一张全国地图。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈluːsi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]
and there Lucy found the river , and the roads , and the names of
和 那里 露西 成立 这 河 , 和 这 道路 , 和 这 姓名 的
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [nɪə(r)] ,
the villages near ,
这 村庄 靠近 ,

露西在那里找到了河流、道路以及附近村庄的名字。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
as she had seen or heard of them ;
作为 她 有 已见 或者 听到 的 他们 ;

因为她曾见过或听说过他们；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ə; eɪ][mæp][ɔː(r)][gləʊb] [ˈriːəli] [brɔːt] [ˈdɪstənt] [ˈpleɪsɪz]
and she began to understand that a map or globe really brought distant places
和 她 开始 到 理解 那 一个 地图 或者 地球 真的 带来 遥远 地方
[ˈɪntuː][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [smɔːl] [ˈpɪktʃə(r)] ,
into an exceedingly small picture ,
进入 一个 非常 小的 图片 ,

她开始明白，地图或地球仪能把遥远的地方浓缩成一幅非常小的画面。

[ænd; ənd] [ðæt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][spɒt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
and that where she saw a name and a spot she was to think of
和 那 在哪里 她 锯 一个 姓名 和 一个 点 她 曾是 到 思考 的
[ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] ;
houses and churches ;
房屋 和 教堂 ;

而当她看到一个名字和一个地点时，她就会想到房屋和教堂；

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈbrɑːntʃɪŋ] [blæk] [laɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfləʊɪŋ] [ˈrɪvə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ; [ə; eɪ] [kɜːv] [ɪn] ,
that a branching black line was a flowing river full of water ; a curve in ,
那 一个 分枝 黑色的 线 曾是 一个 流动 河 满的 的 水 ; 一个 曲线 在 ,

一条分叉的黑线就像一条奔流不息的河流，水流湍急；它向内弯曲，

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [beɪ] [ʃʌt] [ɪn] [wɪð] [rɒks] [ænd; ənd] [hɪlz] ; [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈdʒʌtɪŋ] [aʊt] ,
a pretty bay shut in with rocks and hills ; a point jutting out ,
一个 漂亮的 湾 关闭 在 和 岩石 和 丘陵 ; 一个 观点 突出 出去 ,

一个被岩石和山丘环绕的美丽海湾；一个突出的岬角，

['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [stiːp] [rɒk] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
generally a steep rock with a lighthouse on it .
一般来说 一个 陡 岩石 和 一个 灯塔 在 它 .

通常是一块陡峭的岩石，上面建有一座灯塔。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] ['kʌntriz] , - , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [wɪð] ['fiːldz] [ænd; ənd]
" And all these places are countries , Bunchey , are they , with fields and
" 和 全部 这些 地方 是 国家 , - , 是 他们 , 和 字段 和
['haʊzɪz] [laɪk] ['aʊəz] ? "
houses like ours ? "
房屋 喜欢 我们的 ? "

“邦奇，这些地方都是国家，对吧？它们都有像我们一样的田野和房屋吗？”

" ['haʊzɪz] , [jes] , [ænd; ənd] ['fiːldz] , [bʌt; bət] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [laɪk] ['aʊəz] , [mɪs] ['luːsi] . "
" Houses , yes , and fields , but not always like ours , Miss Lucy . "
" 房屋 , 是的 , 和 字段 , 但 不是 总是 喜欢 我们的 , 错过 露西 . "

“是的，有房子，也有田野，但并不总是像我们家的这样，露西小姐。”

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , [ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] ? "
" And are there little children , boys and girls , in them all ? "
" 和 是 那里 小的 孩子们 , 男孩们 和 女孩们 , 在 他们 全部 ? "

“他们当中有小孩吗，男孩女孩都有？”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [els] [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊ][ɒn] ?
" To be sure there are , else how would the world go on ?
" 到 是 当然 那里 是 , 别的 如何 会 这 世界 去 在 ?

“当然有，否则世界怎么运转呢？”

[waɪ] , [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm][baɪ][swɔːrmz] , [waɪt] [ɔː(r)] [braʊn] [ɔː(r)] [blæk] ,
Why , I've seen them by swarms , white or brown or black ,
为什么 , 我已经 已见 他们 经过 蜂群 , 白色的 或者 棕色的 或者 黑色的 ,

我见过成群的，白色的、棕色的、黑色的都有。

['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l][kɑːst]['æŋkə(r)] ; [ænd; ənd]
running down to the shore as soon as the vessel cast anchor ; and
跑步 向下 到 这 支撑 作为 很快 作为 这 血管 投掷 锚 ; 和
[wɒt'evə(r)] ['kʌlə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
whatever color they were ,
任何 颜色 他们 是 ,

船一抛锚，他们就跑到岸边；无论他们是什么颜色，

[juː; jʊ] [mait] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] , [mɪs] ['luːsi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'laɪk] . "
you might be sure of two things , Miss Lucy , in which they were all alike . "
你 可能 是 当然 的 二 事物 , 错过 露西 , 在 哪个 他们 是 全部 同样 . "

露西小姐，有两件事你可以肯定，在这两件事上，他们所有人都是一样的。

" [əʊ] , [wɒt] , ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] ? "
" Oh , what , Mrs . Bunker ? "
" 哦 , 什么 , 太太 . 掩体 ? "

“哦，怎么了，邦克太太？”

" [waɪ] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ɪn] ['wɒntɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][tuː; tə] [iːt] .
" Why , in making plenty of noise , and in wanting all they could get to eat .
" 为什么 , 在 制作 很多 的 噪音 , 和 在 想要 全部 他们 可以 得到 到 吃 .

“为什么呢？因为他们制造了很多噪音，而且想要尽可能多地吃东西。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
But they were little darlings , some of them ,
但 他们 是 小的 亲爱的们 , 一些 的 他们 ,

但他们当中有些是小可爱，

[ɪf] [ai]['əʊnli][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] ['kliːnə(r)] .
if I only could have got at them to make them a bit cleaner .
如果 我 仅有的 可以 有 得到 在 他们 到 制作 他们 一个 少量 清洁工 .

如果我当时能有机会把它们擦干净就好了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɒnz] ['ɪmɪdʒɪz]
Some of them looked for all the world like the little bronze images
一些 的 他们 看起来 为了 全部 这 世界 喜欢 这 小的 青铜 图片
[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][gɒt][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] ,
your Uncle has got in the museum ,
你的 叔叔 有 得到 在 这 博物馆 ，

它们中的一些看起来简直就像你叔叔在博物馆里收藏的那些小铜像。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hædnt][ə; eɪ][ræg][mɔː(r)] ['kləʊðɪŋ] [ɒn]['aɪðə(r)] .
which he brought from Italy , and they hadn't a rag more clothing on either .
哪个 他 带来 从 意大利 ， 和 他们 之前没有 一个 抹布 更多的 衣服 在 任何一个 .

那是他从意大利带来的，他们身上连一件破布衣服都没有了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ɪndiə] .
They were in India .
他们 是 在 印度 .

他们当时在印度。

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['tʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [sɜːf] ! "
Dear , dear , to see them tumble about in the surf ! "
亲爱的 ， 亲爱的 ， 到 看 他们 翻滚 关于 在 这 冲浪 ！ "

哎呀，看着它们在海浪里翻滚真是太可爱了！

" [əʊ] , [wɒt] [fʌn] !
" Oh , what fun !
" 哦 ， 什么 乐趣 ！

“哦，真有趣！”

[wɒt] [fʌn] !
what fun !
什么 乐趣 ！

真有趣！

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] . "
I wish I could see them . "
我 希望 我 可以 看 他们 . "

我真希望我能亲眼见到他们。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [glæd] , ['mɪsi] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
" You would be right glad , Missie , I can tell you ,
" 你 会 是 正确的 高兴的 ， 米西 ， 我 能 告诉 你 ，

“米茜，我可以告诉你，你会非常高兴的。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] [ə'bɔːd] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][draɪ]
if you had been three or four months aboard a vessel with nothing but dry
如果 你 有 到过 三 或者 四 几个月 船上 一个 血管 和 没有什么 但 干燥
['bɪskɪts] [ænd; ənd][sɔːlt][dʒʌŋk] ,
biscuits and salt junk ,
饼干 和 盐 垃圾 ，

如果你在一艘船上待了三四个月，除了干饼干和咸味垃圾食品之外什么都没有，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][tɪn][ɒv; əv] [prɪ'zɜːvd] ['vedʒtəb(ə)lz][dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['həʊlsəm] ,
and may be a tin of preserved vegetables just to keep it wholesome ,
和 可能 是 一个 锡 的 保存完好 蔬菜 只是 到 保持 它 健康 ，

可能还会放一罐腌制蔬菜，以保持健康。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [blæk] ['feloʊz] [kʌm] ['grɪnɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [boʊts] [ænd; ənd] [kə'nuːz] [ɔːl]
to see the black fellows come grinning alongside with their boats and canoes all
到 看 这 黑色的 伙伴们 来 咧嘴笑 旁边 和 他们的 船 和 独木舟 全部

[fʊl] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [laɪmz] [ænd; ənd] [greɪp] - [fruːt] [ænd; ənd] ['kəʊkəˌnʌt] .
full of oranges and limes and grape - fruit and cocoanuts .
满的 的 橙子 和 青柠 和 葡萄 - 水果 和 椰子 .

看到黑人小伙子们咧着嘴，划着满载橙子、青柠、葡萄柚和椰子的船只和独木舟驶来。

['dʌznt] [wʌnz] [maʊθ] ['feəli] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ? "
Doesn't one's mouth fairly water for them ? "
不 一个人的 嘴 相当 水 为了 他们 ? "

难道你不垂涎三尺吗?

" [duː; də] [pliːz] [sɪt] [daʊn] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt]
" Do please sit down , there's a good Mother Bunch , and tell me all about
" 做 请 坐 向下 , 有 一个 好的 母亲 束 , 和 告诉 我 全部 关于

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

请坐下，这里有一群很棒的母亲，请跟我讲讲她们的故事。

[kʌm] , [pliːz] [duː; də] . "
Come , please do . "
来 , 请 做 . "

请过来。

" [sə'pəʊz] [ai] [dɪd] , [mɪs] ['luːsi] , [weə(r)] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ʌŋkəlz] [prɪ'zɜːvd] ['dʒɪndʒə(r)]
" Suppose I did , Miss Lucy , where would your poor uncle's preserved ginger
" 认为 我 做过 , 错过 露西 , 在哪里 会 你的 贫穷的 叔叔的 保存完好 姜

[biː; bi] ,
be ,
是 ,

“假设我真的那样做了，露西小姐，你可怜的叔叔的腌姜会在哪里呢？”

[ðæt] [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [frɒm; frəm] ['riːəl] [west] ['ɪndiən] ['dʒɪndʒə(r)] ? "
that no one knows from real West Indian ginger ? "
那 不 一 知道 从 真实的 西方 印度 姜 ? "

没人能分辨出真正的西印度生姜是什么味道?

" [əʊ] , [let] [ˌem 'iː] [kʌm] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ,
" Oh , let me come into your room ,
" 哦 , 让 我 来 进入 你的 房间 ,

“哦，让我进你的房间吧。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɪndʒə(r)] .
and you can tell me all the time you are doing the ginger .
和 你 能 告诉 我 全部 这 时间 你 是 正在做 这 姜 .

你可以随时告诉我你在做姜。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [hɒt] [ðeə(r)] , ['mɪsi] . "
" It is very hot there , Missie . "
" 它 是 非常 热的 那里 , 米西 . "

“那里很热，米茜。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [laɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] .
" That will be more like some of the places .
" 那 将要 是 更多的 喜欢 一些 的 这 地方 .

“那会更像某些地方。”

[aɪl] [sə'pəʊz] [aɪm] [ðeə(r)] !
I'll suppose I'm there !
患病的 认为 我是 那里 !

我想我应该在那里吧!

[lʊk] , ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] !
Look , Mrs . Bunker !
看 , 太太 . 掩体 !

看，邦克太太！

[hɪrz] [ə; eɪ] [həʊl] [griːn] [siː] ; [ðə; ði] [t'aɪniəst] ['lɪt(ə)l] [dɑːts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
here's a whole green sea ; the tiniest little dots all over it . "
这里是 一个 所有的 绿色的 海 ; 这 最小的 小的 点 全部 超过 它 . "

这里是一片绿色的海洋，上面布满了细小的斑点。

" [dɑːts] ?
" Dots ?
" 点 ?

“点?

[jʊd] ['hɑːdli] [siː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɑːts] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [wʌn] .
You'd hardly see all over one of those dots if you were in one .
你会 几乎 看 全部 超过 一 的 那些 点 如果 你 是 在 一 .

如果你身处其中一个点中，你几乎看不到上面所有的东西。

[ðæts] [ðə; ði] [saʊθ] [siː] , [mɪs] ['luːsi] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [aɪlz] , [ɪk'sept] ,
That's the South Sea , Miss Lucy , and those are the loveliest isles , except ,
那就是 这 南 海 , 错过 露西 , 和 那些 是 这 最可爱的 岛屿 , 除了 ,

那是南海，露西小姐，那些岛屿美极了，除了……

[meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ðæt] ['evə(r)] [aɪ] [sɔː] . "
may be , the West Indies , that ever I saw . "
可能 是 , 这 西方 印第斯 , 那 曾经 我 锯 . "

也许，是我见过的西印度群岛中最美的。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [pliːz] , " [in'triːt] ['luːsi] .
" Tell me about them , please , " entreated Lucy .
" 告诉 我 关于 他们 , 请 , " 恳求 露西 .

“请你告诉我他们的故事吧,”露西恳求道。

" [hɪrz] [wʌn] ; [ɪts] [neɪm] [ɪz] — [ɪz] ['ɪzəbel] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wiː] [wʌn] . "
" Here's one ; it's name is — is Isabel — such a little wee one . "
" 这里是 一 ; 它是 姓名 是 — 是 伊莎贝尔 — 这样的 一个 小的 哇 一 . "

“瞧，这是一只；它的名字叫——是伊莎贝尔——真是个小可爱。”

" [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [saʊθ] [siː] [aɪlz] , ['mɪsi] ,
" I can't tell you much of those South Sea Isles , Missie ,
" 我 不能 告诉 你 很多 的 那些 南 海 岛屿 , 米西 ,

“关于南海诸岛，我了解的并不多，米西。”

[æz; əz] [ai] [meɪd] ['əʊnli] [wʌn] ['vɔɪɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wen] ['bʌŋkə(r)] ['tʃɑːtəd] [ðə; ði] ['peŋgwɪn]
as I made only one voyage among them , when Bunker chartered the Penguin
作为 我 制成 仅有的 一 航程 之中 他们 , 什么时候 掩体 特许 这 企鹅

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sændlwʊd] [treɪd] ;
for the sandalwood trade ;
为了 这 檀香 贸易 ;

我只去过他们那里一次，当时邦克租用了“企鹅号”进行檀香木贸易；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [æt; ət] ['meni] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪəs] [ænd; ənd]
and we did not touch at many , for the natives were fierce and
和 我们 做过 不是 触碰 在 许多 , 为了 这 本地人 是 凶猛的 和

['sævɪdʒ] ,
savage ,
野蛮的 ,

我们没有和很多人接触，因为当地人凶猛野蛮。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð] ['ærəus] [ænd; ənd] [spiə] [æt; ət][ə; eɪ] ['boʊts]
and thought nothing of coming down with arrows and spears at a boat's
和 想法 没有什么 的 未来 向下 和 箭头 和 长矛 在 一个 船的
[kruː] .
crew .
全体人员 .

他们毫不犹豫地用箭和长矛袭击船上的船员。

[səʊ][wiː; wi]['əʊnli] [went] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['aɪləndz][æz; əz][ðə; ði] ['miʃənəriz] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ,
So we only went to such islands as the missionaries had been to ,
所以 我们 仅有的 去 到 这样的 岛屿 作为 这 传教士 有 到过 到 ,

所以我们只去了传教士去过的那些岛屿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mɔː(r)]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] . "
and had made the people more gentle and civil . "
和 有 制成 这 人们 更多的 温和的 和 民用 . "

并使人们变得更加温和文明。

" [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['luːsi] ,
" Tell me all about it , " said Lucy ,
" 告诉 我 全部 关于 它 , " 说 露西 ,

“把事情的来龙去脉都告诉我吧，”露西说。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bʌsl] [ə'baʊt] , ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
following the old woman hither and thither as she bustled about , talking all the
下列的 这 老的 女士 这里 和 那里 作为 她 熙熙攘攘 关于 , 说 全部 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我跟着老妇人来回走动，她不停地说话，忙碌不停。

[ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][pæn][ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][hɒt] [pleɪt] .
and stirring her pan of ginger over the hot plate .
和 搅拌 她 平底锅 的 姜 超过 这 热的 盘子 .

她一边搅拌着锅里盛在热板上的姜块，一边继续搅拌。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] .
How it happened , it is not easy to say .
如何 它 发生 , 它 是 不是 简单的 到 说 .

事情究竟是如何发生的，很难说清楚。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] , [ænd; ənd]['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɜːd] ,
The room was very warm , and Mother Bunch went on talking as she stirred ,
这 房间 曾是 非常 温暖的 , 和 母亲 束 去 在 说 作为 她 搅拌 ,

房间里很暖和，邦奇妈妈一边翻身一边继续说着话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːm] [rəʊz] [ʌp] ,
and a steam rose up ,
和 一个 蒸汽 玫瑰 向上 ,

蒸汽升腾而起。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['luːsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['sniːzɪŋ] [fɪt] ;
and by and by it seemed to Lucy that she had a great sneezing fit ;
和 经过 和 经过 它 似乎 到 露西 那 她 有 一个 伟大的 打喷嚏 合身 ;

过了一会儿，露西觉得她好像要开始大打喷嚏了；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [sməʊk] , [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [bʌt; bət] [tuː] ['lɪt(ə)l] [blæk]
and when she looked again into the smoke , what did she see but two little black
和 什么时候 她 看起来 再次 进入 这 抽烟 , 什么 做过 她 看 但 二 小的 黑色的
['fɪgəz] ,
figures ,
数据 ,

当她再次看向烟雾中时，她看到了什么？只有两个黑色的小身影。

['feɪsɪz] , [hedz] , [ænd; ənd] [fiːt] [ɔːl] [blæk] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [sɔːt] [ɒv; əv] [waɪt] ['gɑːmənt]
faces , heads , and feet all black , but with an odd sort of white garment
面孔 , 头部 , 和 脚 全部 黑色的 , 但 和 一个 奇怪的 种类 的 白色的 服装
[raʊnd] [ðeə(r)] [weist] ,
round their waists ,
圆形的 他们的 腰部 ,

他们的脸、头和脚都是黑色的，但腰间却围着一种奇怪的白色衣物。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪn] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['feðər] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wʊli] [hedz] .
and some fine red and green feathers sticking out of their wooly heads .
和 一些 美好的 红色的 和 绿色的 羽毛 粘性 出去 的 他们的 毛茸茸的 头部 .

它们毛茸茸的脑袋上还长着一些漂亮的红色和绿色羽毛。

" ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] , ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] !
" Mrs . Bunker , Mrs . Bunker !
" 太太 . 掩体 , 太太 . 掩体 !

“邦克夫人，邦克夫人！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [wʌts] [ðɪs] ?
" she cried ; " what's this ?
" 她 哭 ; " 是什么 这 ?

她喊道：“这是什么？”

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['ʌgli] ['fɪgəz] ? "
Who are these ugly figures ? "
WHO 是 这些 丑陋的 数据 ? "

这些丑陋的人是谁？

" ['ʌgli] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm]
" Ugly ! " said the foremost ; and though it must have been some
" 丑陋的 ! " 说 这 首先 ; 和 尽管 它 必须 有 到过 一些
[streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] ,
strange language ,
奇怪的 语言 ,

“真丑！”走在最前面的人说道；虽然那一定是某种奇怪的语言，

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] ['luːsi] .
it sounded like English to Lucy .
它 听起来 喜欢 英语 到 露西 .

露西觉得这听起来像英语。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [gɜːl] [spiːks] [tuː; tə] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [ɔːl]
" Is that the way little white girl speaks to boy and girl that have come all
" 是 那 这 方式 小的 白色的 女孩 说话 到 男生 和 女孩 那 有 来 全部
[ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['ɪzəbel] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? "
the way from Isabel to see her ? "
这 方式 从 伊莎贝尔 到 看 她 ? "

“这就是那个从伊莎贝尔远道而来见她的小白脸女孩说话的方式吗？”

" [əʊ] , [ɪn'diːd] !
" Oh , indeed !
" 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！”

['lɪt(ə)l] ['ɪzəbel] [bɔɪ] , [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] .
little Isabel boy , I beg your pardon .
小的 伊莎贝尔 男生 , 我 求 你的 赦免 .

小伊莎贝尔，请再说一遍。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['riːəl] , [nɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] !
I didn't know you were real , nor that you could understand me !
我 没有 知道 你 是 真实的 , 也不 那 你 可以 理解 我 !

我不知道你是真实存在的，也不知道你能理解我！

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I am so glad to see you .
我 是 所以 高兴的 到 看 你 .

见到你真高兴。

[hʌʃ] , [dɒn] !
Hush , Don !
嘘 , 大学教师 !

嘘，唐！

[doʊnt] [bɑːk] [səʊ] ! "
don't bark so ! "
不 吠 所以 ! "

别这么叫！

" [pɪg] , [pɪg] ; [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ][pɪg] [skwiːk] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] ['streɪndʒə(r)] .
" Pig , pig ; I never heard a pig squeak like that , " said the black stranger .
" 猪 , 猪 ; 我 绝不 听到 一个 猪 吱 喜欢 那 , " 说 这 黑色的 陌生人 .

"猪，猪；我从没听过猪发出这样的叫声，"黑人陌生人说道。

" [pɪg] !
" Pig !
" 猪 !

"猪！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] .
It is a little dog .
它 是 一个 小的 狗 .

这是一只小狗。

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][dɒgz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ? "
Have you no dogs in your country ? "
有 你 不 狗 在 你的 国家 ? "

你们国家没有狗吗？

" [pɪgz][gəʊ][ɒn][fɔː(r)][legz] .
" Pigs go on four legs .
" 猪 去 在 四 腿 .

猪用四条腿走路。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][pɪg] . "
That must be pig . "
那 必须 是 猪 . "

那一定是猪。

" [wɒt] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [gəʊz][ɒn][fɔː(r)][legz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɪg] !
" What , you have nothing that goes on four legs but a pig !
" 什么 , 你 有 没有什么 那 去 在 四 腿 但 一个 猪 !

"什么？你们除了猪以外，就没有四条腿的动物吗？"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [iːt] , [ðen] , [bɪ'saɪdz] [pɪg] ? "
What do you eat , then , besides pig ? "
什么 做 你 吃 , 然后 , 除了 猪 ? "

那么，除了猪肉，你们还吃什么呢？

" [jæmz] , ['kəʊkəʊ] - [nʌt] , [fɪʃ] — [əʊ] , [səʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][pʊt][pɪg]['ɪntuː][həʊl] [ə'mʌŋ] [hɒt] [stəʊnz]
" Yams , cocoa - nut , fish — oh , so good , and put pig into hole among hot stones
" 山药 , 可可 - 坚果 , 鱼 — 哦 , 所以 好的 , 和 放 猪 进入 洞 之中 热的 石头
,
,
,

"山药、椰子、鱼——哦，太好吃了，还有把猪放在热石堆里的洞里，

[meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)]['əʊvə(r)] , [beɪk] [səʊ] [naɪs] ! "
make a fire over , bake so nice ! "
制作 一个 火 超过 , 烤 所以 好的 ! "

生起火来，烤出来的食物真好吃！

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [tiː] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [ɪz][æz; əz][naɪs] , " [sed] ['luːsi] .
" You shall have some of my tea and see if that is as nice , " said Lucy .
" 你 将 有 一些 的 我的 茶 和 看 如果 那 是 作为 好的 , " 说 露西 .

"你尝尝我的茶，看看是不是也一样好喝，"露西说。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [dres] [juː; jʊ][hæv; həv] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɒv; əv] ? "
" What a funny dress you have ; what is it made of ? "
" 什么 一个 有趣的 裙子 你 有 ; 什么 是 它 制成 的 ? "

"你的裙子真奇怪，是什么材质的？"

" ['tɑːpə] [klɒθ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" Tapa cloth , " said the little girl .
" 塔帕 布 , " 说 这 小的 女孩 .

"树皮布，"小女孩说。

" [wiː; wi][get][ðə; ði][bɑːk] [ɒf] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][gəʊ] ['hæmə(r)] , ['hæmə(r)] ,
" We get the bark off the tree , and then we go hammer , hammer ,
" 我们 得到 这 吠 离开 这 树 , 和 然后 我们 去 锤 , 锤 ,

"我们先把树皮剥掉，然后就开始敲敲打打，敲敲打打。"

[θʌmp] , [θʌmp] , [tɪl] [ɔːl][ðə; ði][hɑːd] [θɪk] [stʌf] ['kɒmz] [ɒf] ; " [ænd; ənd]['luːsi] ,
thump , thump , till all the hard thick stuff comes off ; " and Lucy ,
扑通 , 扑通 , 直到 全部 这 难的 厚的 东西 来 离开 ; " 和 露西 ,

咚咚咚，直到所有坚硬厚实的东西都脱落下来；"还有露西，

['lʊkɪŋ] [nɪə(r)] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɔːl][ə; eɪ] ['leɪswɜːk] [ɒv; əv]['faɪbə(r)] ,
looking near , saw that the substance was really all a lacework of fibre ,
寻找 靠近 , 锯 那 这 物质 曾是 真的 全部 一个 花边 的 纤维 ,

仔细一看，发现这东西其实是由纤维编织而成的蕾丝状物。

[ə'baʊt] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [ðə; ði] [net] [ɒv; əv] ['nɜːrsɪz] [kæps] .
about as close as the net of Nurse's caps .
关于 作为 关闭 作为 这 网 的 护士的 帽子 .

就像护士帽的网一样密不透风。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ?
" Is that all your clothes ?
" 是 那 全部 你的 衣服 ?

"这就是你全部的衣服吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wɒriə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [tə'tuː] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
" Yes , till I am a warrior , " said the boy ; " then they will tattoo my forehead ,
" 是的 , 直到 我 是 一个 战士 , " 说 这 男生 ; " 然后 他们 将要 纹身 我的 前额 ,

"是的，直到我成为一名战士，"男孩说；"然后他们会在我的额头上纹身。"

[ænd; ənd] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [brest] , [ænd; ənd] [legz] . "
and arms , and breast , and legs . "
和 武器 , 和 胸部 , 和 腿 . "

还有手臂、胸部和腿。

" [tə'tuː] ?
" Tattoo ?
" 纹身 ?

纹身?

[wʌts] [ðæt] ! "
what's that ! "
是什么 那 ! "

那是什么?

" [meɪk] ['lɪt(ə)l] [həʊlz] , [ænd; ənd] [laɪnz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [skɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ʃel] ,
" Make little holes , and lines all over the skin with a sharp shell ,
" 制作 小的 孔 , 和 线条 全部 超过 这 皮肤 和 一个 锋利的 壳 ,

用锋利的贝壳在皮肤上戳出小孔和划痕,

[ænd; ənd] [rʌb] [ɪn] [dʒuːs] [ðæt] [tɜːnz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [bluː] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] [laɪnz] . "
and rub in juice that turns it all to blue and purple lines . "
和 擦 在 汁 那 转弯 它 全部 到 蓝色的 和 紫色的 线条 . "

然后涂上果汁,把皮肤变成蓝紫色的线条。

" [bʌt; bət] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] ['dredfəli] ? " [ɑːskt] ['luːsi] .
" But doesn't it hurt dreadfully ? " asked Lucy .
" 但 不 它 伤害 极其糟糕 ? " 问 露西 .

"可是不是很疼啊?"露西问道。

" [hɜːt] ! [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [breɪv] .
" Hurt ! to be sure it does , but that will show that I am brave .
" 伤害 ! 到 是 当然 它 做 , 但 那 将要 展示 那 我 是 勇敢的 .

"当然会很痛,但这会证明我很勇敢。"

[wen] ['fɑːðə(r)] ['kɒmz] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔː(r)] [hiː; hi] [peɪnts] [hɪm'self] [waɪt] . "
When father comes home from the war he paints himself white . "
什么时候 父亲 来 家 从 这 战争 他 油漆 他自己 白色的 . "

父亲从战场回家后,会把自己涂成白色。

" [waɪt] ? "
" White ? "
" 白色的 ? "

"白色的? "

" [wɪð] [laɪm] [meɪd] [baɪ] ['bɜːnɪŋ] ['kɒrəl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌmps] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] .
" With lime made by burning coral , and he jumps and dances and shouts .
" 和 酸橙 制成 经过 燃烧 珊瑚 , 和 他 跳跃 和 舞蹈 和 喊叫 .

"用烧珊瑚制成的石灰,他跳来跳去,又唱又跳,还大声喊叫。"

[ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] . "
I shall go to the war one of these days . "
我 将 去 到 这 战争 一 的 这些 天 . "

总有一天我会去参战。

" [əʊ] [nəʊ] , [dəʊnt] ! " [sed] ['luːsi] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɒrɪd] .
" Oh no , don't ! " said Lucy , " it is horrid .
" 哦 不 , 不 ! " 说 露西 , " 它 是 可怕的 .

"哦,不,别这样!"露西说,"太可怕了。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lɑːft] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['wɪspəd] , " [gʊd] [waɪt] [men] [seɪ] [səʊ] .
" The boy laughed , but the little girl whispered , " Good white men say so .
" 这 男生 笑了 , 但 这 小的 女孩 低声说道 , " 好的 白色的 男人 说 所以 .

男孩笑了,但小女孩低声说:"善良的白人都这么说。"

[sʌm; səm] [deɪ] ['lævoʊ] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [lɜːn] , [ænd; ənd] [liːv] [ɒf] ['faɪtɪŋ] .
Some day Lavo will go and learn , and leave off fighting .
一些 天 拉沃 将要 去 和 学习 , 和 离开 离开 斗争 .

总有一天,拉沃会去学习,不再打仗。

" ['lævoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Lavo shook his head .
" 拉沃 摇晃 他的 头 .

拉沃摇了摇头。

" [nəʊ] , [nɒt] [jet] ; [ai] [wɪl] [bi:; bi] [breɪv] [tʃi:f] [ænd; ənd] ['wɒriə(r)] [fɜ:st] , — [brɪŋ] [həʊm] ['meni] [hedz] [ɒv; əv] ['enəmɪz] . "
" No , not yet ; I will be brave chief and warrior first , — bring home many heads of enemies . "
" 不 , 不是 然而 ; 我 将要 是 勇敢的 首席 和 战士 第一的 , — 带来 家 许多 头部 的 敌人 . "

“不，还没到时候；我首先要成为勇敢的首领和战士，——带回许多敌人的头颅。”

" [ai] — [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [naɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kwaɪət] , " [sed] ['lu:si] ; " [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [woʊnt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['dɪnə(r)] ? "
" I — I think it nice to be quiet , " said Lucy ; " and — and — won't you have some dinner ? "
" 我 — 我 思考 它 好的 到 是 安静的 , " 说 露西 ; " 和 — 和 — 惯于 你 有 一些 晚餐 ? "

“我……我觉得安静点挺好的，”露西说，“还有……还有……你们不吃晚饭吗？”

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [beɪkt] [ə; eɪ] [pɪg] ? " [ɑ:skt] ['lævoʊ] .
" Have you baked a pig ? " asked Lavo .
" 有 你 烘焙 一个 猪 ? " 问 拉沃 .

“你烤过猪吗？”拉沃问道。

" [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['mʌtn] , " [sed] ['lu:si] , [wen] [ðə; ði] [dɪʃ] [keɪm] [ʌp] , — " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ʃi:ps] [fleʃ] .
" I think this is mutton , " said Lucy , when the dish came up , — " It is sheep's flesh .
" 我 思考 这 是 羊肉 , " 说 露西 , 什么时候 这 盘子 来了 向上 , — " 它 是 羊的 肉 .

“我想这是羊肉，”露西在菜端上来时说，“这是羊肉。”

" ['lævoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] ['nəʊʃ(ə)n] [wɒt] [ʃi:p] [wɜ:(r); wə(r)] .
" Lavo and his sister had no notion what sheep were .
" 拉沃 和 他的 姐姐 有 不 概念 什么 羊 是 .

拉沃和他的妹妹根本不知道绵羊是什么。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [sɪt] [krɒs] - [legd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ,
They wanted to sit cross - legged on the floor ,
他们 通缉 到 坐 叉 - 腿 在 这 地面 ,

他们想盘腿坐在地板上。

[bʌt; bət] ['lu:si] [meɪd] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ['prɒpəli] ;
but Lucy made each of them sit in a chair properly ;
但 露西 制成 每个 的 他们 坐 在 一个 椅子 适当地 ;

但露西让每个人都端正地坐在椅子上；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ʃɒkt] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌtn] - [tʃɒps] [ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðeə(r)] [maʊðz] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] .
but then they shocked her by picking up the mutton - chops and stuffing them into their mouths with their fingers .
但 然后 他们 震惊 她 经过 挑选 向上 这 羊肉 - 排骨 和 馅 他们 进入 他们的 嘴 和 他们的 手指 .

但接下来，他们却用手指拿起羊排塞进嘴里，这让她大吃一惊。

" [lʊk] [hɪə(r)] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里！”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔ:rks] .
" and she showed the knives and forks .
" 和 她 显示 这 刀具 和 叉子 .

她展示了刀叉。

" [əʊ] ! " [kraɪd]['lævoʊ] , " [wɒt] [gʊd] [spaɪks] [tu:; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [wɪð] ! [ænd; ənd] [naɪf] — [naɪf] —
" Oh ! " cried Lavo , " what good spikes to catch fish with ! and knife — knife —
" 哦 ! " 哭 拉沃 , " 什么 好的 尖峰 到 抓住 鱼 和 ! 和 刀 — 刀 —
[aɪl] [kɪl] [fəʊz] !
I'll kill foes !
患病的 杀 敌人 !

“哦！”拉沃喊道，“这些尖刺用来捕鱼真是太好了！还有刀——刀——我要杀敌人！”

[mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ʃel] [naɪf] . "
much better than shell knife . "
很多 更好的 比 壳 刀 . "

比贝壳刀好用多了。

" [ænd; ənd] [aɪl] [dɪg] [jæmz] , " [sed] [ðə; ði]['sɪstə(r)] .
" And I'll dig yams , " said the sister .
" 和 患病的 挖 山药 , " 说 这 姐姐 .

“那我去挖山药，”姐姐说。

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [in'tri:t] ['lu:si] , " [wi:; wi][hæv; həv] [speɪdz] [tu:; tə][dɪg] [wɪð] , ['səʊldʒəz][hæv; həv]
" Oh , no ! " entreated Lucy , " we have spades to dig with , soldiers have
" 哦 , 不 ! " 恳求 露西 , " 我们 有 黑桃 到 挖 和 , 士兵 有
[sɔ:rdz] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð] ;
swords to fight with ;
剑 到 斗争 和 ;

“哦，不！”露西恳求道，“我们有铁锹可以挖，士兵有剑可以打仗；

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [i:t] [wɪð] . "
these are to eat with . "
这些 是 到 吃 和 . "

这些是用来佐餐的。

" [ai][kæn; kən] [i:t] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] , " [sed] ['lævoʊ] ; [bʌt; bət][tu:; tə] [pli:z] ['lu:si] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]
" I can eat much better without , " said Lavo ; but to please Lucy his sister
" 我 能 吃 很多 更好的 没有 , " 说 拉沃 ; 但 到 请 露西 他的 姐姐
[dɪd][traɪ] ;
did try ;
做过 尝试 ;

“没有它我也能吃得很好，”拉沃说；但为了取悦露西，他的妹妹还是试了试；

['slæʃɪŋ] [hɑ:d] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [naɪf] , [ænd; ənd] ['dɪgɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:k] [streɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ]
slashing hard away with her knife , and digging her fork straight into a
砍杀 难的 离开 和 她 刀 , 和 挖掘 她 叉 直的 进入 一个
[bɪt][ɒv; əv] [mi:t] .
bit of meat .
少量 的 肉 .

她用刀狠狠地砍着，叉子也直直地插进一块肉里。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['veri] ['nɪəli] [ræn][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] , [ænd; ənd] ['lu:si] ,
Then she very nearly ran it into her eye , and Lucy ,
然后 她 非常 几乎 跑 它 进入 她 眼睛 , 和 露西 ,

然后她差点把它弄到眼睛里，露西，

[hu:] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] ['mænəz] [tu:; tə] [lɑ:f] , [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] ['tʃəʊkɪŋ] [hɜ:'self] .
who knew it was not good manners to laugh , was very near choking herself .
WHO 知道 它 曾是 不是 好的 礼仪 到 笑 , 曾是 非常 靠近 窒息 她自己 .

谁知道笑是不礼貌的，差点把自己噎住。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [wɜː(r); wə(r)] " [greɪt] [gʊd] — [greɪt] [gʊd] ;
And at last saying the knife and fork were " Great good — great good ;
和 在 最后的 说 这 刀 和 叉 是 " 伟大的 好的 — 伟大的 好的 ;
[bʌt; bət] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] ,
but none for eating ,
但 没有任何 为了 吃 ,

最后说道：“刀叉很好——很好；但都不能用来吃。”

" [ðeɪ] [stʌk] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['tɔːtəs] [ʃel] [rɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðeə(r)] [ɪəz]
" they stuck them through the great tortoise shell rings they had in their ears
" 他们 卡住 他们 通过 这 伟大的 龟 壳 戒指 他们 有 在 他们的 耳朵
[ænd; ənd]['nəʊzɪz] .
and noses .
和 鼻子 .

他们把这些东西穿过耳朵和鼻子上戴着的大玳瑁环。

['luːsi] [wɒz; wəz] [dɪ'strest] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒoʊzɪfs] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːrks] ,
Lucy was distressed about Uncle Joseph's knives and forks ,
露西 曾是 苦恼 关于 叔叔 约瑟的 刀具 和 叉子 ,

露西对约瑟夫叔叔的刀叉感到很苦恼。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ;
which she knew she ought not to give away ;
哪个 她 知道 她 应该 不是 到 给 离开 ;

她知道自己不应该把这些东西送人；

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,
but while she was looking about for Mrs . Bunker to interfere ,
但 尽管 她 曾是 寻找 关于 为了 太太 . 掩体 到 干扰 ,

但当她四处寻找邦克太太来插手时，

[dɒn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [graʊl] [ænd; ənd] [flaɪ] [æt; ət]
Don seemed to think it his business and began to growl and fly at
大学教师 似乎 到 思考 它 他的 商业 和 开始 到 咆哮 和 飞 在
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [legz] .
the little black legs .
这 小的 黑色的 腿 .

唐似乎认为这是他的事，开始对着那几条小黑腿咆哮和飞扑。

" [ə; eɪ] [triː] , [ə; eɪ] [triː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] - , " [wɛrz] [ə; eɪ] [triː] ?
" A tree , a tree ! " cried the Isabelites , " where's a tree ?
" 一个 树 , 一个 树 ! " 哭 这 - , " 在哪里? 一个 树 ?

“树！树！”伊莎贝尔人喊道，“哪里有树？”

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [spəʊk] , ['lævoʊ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
" And while they spoke , Lavo had climbed up the side of the door ,
" 和 尽管 他们 辐 , 拉沃 有 攀登 向上 这 边 的 这 门 ,

“就在他们说话的时候，拉沃已经爬上了门边。”

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['grɪnɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒg] ;
and was sitting astride on the top of it , grinning down at the dog ;
和 曾是 坐着 跨骑 在 这 顶部 的 它 , 咧嘴笑 向下 在 这 狗 ;

他跨坐在树顶上，咧嘴笑着俯视着那只狗；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] [lɒk] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
and his sister had her feet on the lock , going up after him .
和 他的 姐姐 有 她 脚 在 这 锁 , 去 向上 后 他 .

他的妹妹脚踩在锁上，跟着他一起上去。

" [triː] ['haʊzɪz] , " [ðeɪ] [kraɪd] ; " [ðeə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] .
" Tree houses , " they cried ; " there we are safe from our enemies .
" 树 房屋 , " 他们 哭 ; " 那里 我们 是 安全的 从 我们的 敌人 .

“树屋！”他们喊道，“在那里我们可以远离敌人。”

" [ænd; ənd] ['luːsi] [faʊnd] ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['nɜːsəri] , [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [triː] ,

" And Lucy found rising before her , instead of her own nursery , a huge tree ,

" 和 露西 成立 上升 前 她 ， 反而 的 她 自己的 苗圃 ， 一个 巨大的 树 ，

“露西发现，在她面前耸立的不是她自己的育婴室，而是一棵巨大的树，

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maʊnd] .

on the top of a mound .

在 这 顶部 的 一个 冢 .

在土堆顶上。

['bɑːskɪt] - [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] ['wəʊv(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [flɔːz] ,

Basket - work had been woven between the branches to make floors ,

篮子 - 工作 有 到过 编织 之间 这 分支 到 制作 楼层 ，

人们在树枝间编织篮子，铺成地板。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌt] [ɒv; əv] [ˌbæm'buː] [keɪn] ;

and on these were huts of bamboo cane ;

和 在 这些 是 小屋 的 竹子 甘蔗 ；

这些上面建有竹竿小屋；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lædəz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [meɪd] [ɒv; əv] [strɒŋ] [k'riːpəz] ['twɪstɪd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,

there were ladders hanging down made of strong creepers twisted together , and above and around ,

那里 是 梯子 绞刑 向下 制成 的 强的 爬行者 扭曲 一起 ， 和 多于 和 大约 ，

有用坚韧的藤蔓缠绕在一起制成的梯子垂下来，上方和周围也是如此。

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [k'ɒkətˌuːz] [ænd; ənd] ['pærəts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːp] [ɒv; əv] ['græsˌhɒpəz] [ræŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

the cries of cockatoos and parrots and the chirp of grasshoppers rang in her ears .

这 哭泣 的 凤头鹦鹉 和 鹦鹉 和 这 啁啾 的 蚱蜢 响铃 在 她 耳朵 .

鹦鹉和凤头鹦鹉的鸣叫声以及蚱蜢的唧唧声在她耳边回响。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ɒv; əv] ['kriːpɪŋ] [plɑːnts] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] ,

She laid hold of the ladder of creeping plants and began to climb ,

她 铺设 抓住 的 这 梯子 的 爬行 植物 和 开始 到 爬 ，

她抓住攀援植物的梯子，开始向上爬。

[bʌt; bət] [suːn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [swæm] , [ʃiː; ʃi] [gruː] ['gɪdi] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] ['lævoʊ] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

but soon her head swam , she grew giddy , and called out to Lavo to help her .

但 很快 她 头 游泳 ， 她 生长 头晕 ， 和 称为 出去 到 拉沃 到 帮助 她 .

但很快她就头晕目眩，感到一阵眩晕，于是呼喊拉沃来帮助她。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [kɜːld] [ʌp] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkərz] [bɪg] ['biːhaɪv] [tʃeə(r)] ,

Then suddenly she found herself curled up in Mrs . Bunker's big beehive chair ,

然后 突然 她 成立 她自己 卷曲 向上 在 太太 . 地堡的 大的 蜂窝 椅子 ，

然后她突然发现自己蜷缩在了邦克太太那张巨大的蜂窝椅里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] .

and she wondered whether she had been asleep .

和 她 想知道 无论 她 有 到过 睡着了 .

她不禁怀疑自己是不是睡着了。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['ɪtəli] .
ITALY .
意大利 .

意大利。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['fʌni] [driːm] ! " [sed] ['luːsi] .
" If I could have such another funny dream ! " said Lucy .
" 如果 我 可以 有 这样的 其他 有趣的 梦 ! " 说 露西 .

“如果我还能再做一次这么有趣的梦就好了！”露西说。

" ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [tuː; tə] ['ɪtəli] ?
" Mother Bunch , have you ever been to Italy ?
" 母亲 束 , 有 你 曾经 到过 到 意大利 ?

“邦奇妈妈，你有没有去过意大利？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [leg][ænd; ənd] [fʊt] , ['kɪkɪŋ] [æt; ət] [θriː] - ['kɔːnəd] ['sɪsəli] .
" and she put her finger on the long leg and foot , kicking at three - cornered Sicily .
" 和 她 放 她 手指 在 这 长的 腿 和 脚 , 踢 在 三 - 被逼到绝境 西西里岛 .

“她把手指放在长长的腿和脚上，踢向三角西西里岛。

" [jes] , ['mɪsi] , [ðæt] [ai][hæv; həv] ; [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəʊld] [ruːm] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Yes , Missie , that I have ; come out of this cold room and I'll tell you .
" 是的 , 米西 , 那 我 有 ; 来 出去 的 这 寒冷的 房间 和 患病的 告诉 你 .

“是的，小姐，我有；从这间冰冷的房间里出来，我就告诉你。”

" ['luːsi] [wɒz; wəz] [suːn] [kɜːld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ; [bʌt; bət][nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] !
" Lucy was soon curled in her chair ; but no , she wasn't !
" 露西 曾是 很快 卷曲 在 她 椅子 ; 但 不 , 她 不是 !

“露西很快就蜷缩在椅子里；但是，不，她并没有！”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bluː] , [bluː] [skaɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [dremt] [ɒv; əv] ;
She was under a blue , blue sky , as she had never dreamt of ;
她 曾是 在下面 一个 蓝色的 , 蓝色的 天空 , 作为 她 有 绝不 梦见 的 ;

她置身于一片蔚蓝的天空下，这是她从未梦寐以求的。

[klɪə(r)] , [ʃɑːp] , ['pɜːp(ə)l] [hɪlz] [rəʊz] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
clear , sharp , purple hills rose up against it .
清除 , 锋利的 , 紫色的 丘陵 玫瑰 向上 反对 它 .

清澈、陡峭、紫色的山丘耸立在它旁边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['lɪt(ə)l]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [bɜːstɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] , [kɑːrvd] [wɪð] [əʊld] ,
There was a rippling little fountain , bursting out of a rock , carved with old ,
那里 曾是 一个 涟漪 小的 喷泉 , 爆发 出去 的 一个 岩石 , 雕刻 和 老的 ,

一块刻有古老铭文的岩石中，涌出一股潺潺的小喷泉，

[əʊld] ['kɑːrvɪŋz] , ['brəʊkən] [naʊ] [ænd; ənd] [dɪ'feɪst] , [bʌt; bət] ['ʃædoʊd] ['əʊvə(r)][baɪ] ['lʌvli] ['meɪdnheə(r)] [fɜːn] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] ['baɪndwiːd] ;
old carvings , broken now and defaced , but shadowed over by lovely maidenhair fern and trailing bindweed ;
老的 雕刻 , 破碎的 现在 和 污损 , 但 阴影 超过 经过 迷人的 少女发 蕨类 和 尾随 旋花 ;

古老的雕刻，如今已残破不堪，但被美丽的铁线蕨和蔓生旋花所掩盖；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːf] , [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] .
and in a niche above a little roof , a figure of the Blessed Virgin .
和 在 一个 小众市场 多于 一个 小的 屋顶 , 一个 数字 的 这 蒙福 处女 .

在一个小屋顶上方的壁龛里，供奉着圣母玛利亚的雕像。

[sʌm; səm] [wei] [ɒf] [stʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
Some way off stood a long ,
一些 方式 离开 站立 一个 长的 ,

远处站着很长一段距离，

[ləʊ] [haʊs] [prɒpt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['jeləʊ] [stəʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['pɪlər] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [əʊld] ,
low house propped up against the rich yellow stone walls and pillars of another old ,
低的 房子 支撑 向上 反对 这 富有的 黄色的 石头 墙壁 和 柱子 的 其他 老的 ,

低矮的房屋倚靠在另一座古老建筑的黄褐色石墙和柱子上，

[əʊld] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃesnʌt] - [triː] ['ʃædəuiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
old building , and with a great chestnut - tree shadowing it .
老的 建筑 , 和 和 一个 伟大的 板栗 - 树 阴影 它 .

古老的建筑，还有一棵巨大的栗树为其遮荫。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['bælkəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪbl] [end][wɒz; wəz]['əʊpən] ,
It had a balcony , and the gable end was open ,
它 有 一个 阳台 , 和 这 山墙 结尾 曾是 打开 ,

它有一个阳台，山墙端是敞开的。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][bɪg] ['jeləʊ] [p'ʌmpkɪnz] [ænd; ənd] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [greɪps] [hʌŋ] [ʌp][tuː; tə][draɪ] ;
and full of big yellow pumpkins and clusters of grapes hung up to dry ;
和 满的 的 大的 黄色的 南瓜 和 集群 的 葡萄 悬挂 向上 到 干燥 ;

还有许多大黄南瓜和成串晾晒的葡萄；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [gəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] [raʊnd] .
and some goats were feeding round .
和 一些 山羊 是 喂养 圆形的 .

有些山羊在周围觅食。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['meri] , ['meri] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [lɑː] [vεndεmiːə] ;
Then came a merry , merry voice singing something about la vendemmia ;
然后 来了 一个 欢乐 , 欢乐 嗓音 歌唱 某物 关于 拉 葡萄球菌病 ;

然后传来一阵欢快的歌声，唱着一些关于葡萄采摘节（la vendemmia）的歌；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['luːsi] [hæd; həd]['nevə(r)] [lɜːnt] [ɪ'tæliən] ,
and though Lucy had never learnt Italian ,
和 尽管 露西 有 绝不 学会了 意大利语 ,

尽管露西从未学过意大利语，

[hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [driːm] ['nɒlɪdʒ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ment] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] , [ðə; ði] [greɪp] - ['gæðərɪŋ] .
her wonderful dream knowledge made her sure that this meant the vintage , the grape - gathering .
她 精彩的 梦 知识 制成 她 当然 那 这 意思是 这 优质的 , 这 葡萄 - 采集 .

她凭借着对梦境的敏锐洞察力，确信这意味着葡萄采摘季的到来。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [juːθ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['sɪŋɪŋ] .
Presently there came along a youth playing a violin and a little girl singing .
目前 那里 来了 沿着 一个 青年 玩耍 一个 小提琴 和 一个 小的 女孩 歌唱 .

这时，来了一位拉小提琴的青年和一位唱歌的小女孩。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊl] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] ['ləʊdɪd] [wɪð] [æz; əz] ['meni] [greɪps] [æz; əz]
And a whole party of other children , all loaded with as many grapes as
和 一个 所有的 派对 的 其他 孩子们 , 全部 已加载 和 作为 许多 葡萄 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] ,
they could carry ,
他们 可以 携带 ,

还有一大群其他孩子，个个都抱着他们能拿得动的葡萄。

[keɪm] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ; [ðeə(r)] [blæk] [heə(r)] [luːs] , [ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz]
came leaping and singing after them ; their black hair loose , or sometimes
来了 跳跃 和 歌唱 后 他们 ; 他们的 黑色的 头发 松动的 , 或者 有时
['twɪstɪd] [wɪð] [vaɪn] - [liːvz] ;
twisted with vine - leaves ;
扭曲 和 藤 - 树叶 ;

她们一边跳跃一边唱歌追赶他们；她们的黑发披散着，有时还缠着葡萄叶；

[ðeə(r)] [bɪg] [blæk] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] ['merimənt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [beə(r)] , [braʊn] [legz] [wɪð] [gliː] .
their big black eyes dancing with merriment , and their bare , brown legs with glee .
他们的 大的 黑色的 眼睛 跳舞 和 欢乐 , 和 他们的 裸 , 棕色的 腿 和 高兴 .

它们乌黑的大眼睛闪烁着喜悦，它们光裸的棕色双腿也欢快地舞动着。

" [ɑː] ! ['tʃɛkoʊ] , ['tʃɛkoʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['pɔːzɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌtæmbə'riːn]
" Ah ! Cecco , Cecco ! " cried the little girl , pausing as she beat her tambourine
" 啊 ! 切科 , 切科 ! " 哭 这 小的 女孩 , 暂停 作为 她 打 她 铃鼓
,
,
,

“啊！塞可，塞可！”小女孩一边敲着铃鼓一边喊道。

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [huː] [hæz; həz] [nəʊ] [greɪps] ; [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] ! "
" here's a stranger who has no grapes ; bring them here ! "
" 这里是 一个 陌生人 WHO 有 不 葡萄 ; 带来 他们 这里 ! "

“这里有个陌生人，他没有葡萄；快把葡萄拿过来！”

" [bʌt; bət] , " [sed] ['luːsi] , " [ɑːrnt] [ðeɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːməz] [greɪps] ; [meɪ] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm]
" But , " said Lucy , " aren't they your mamma's grapes ; may you give them
" 但 , " 说 露西 , " 不是 他们 你的 妈妈的 葡萄 ; 可能 你 给 他们
[ə'weɪ] ? "
away ? "
离开 ? "

“可是，”露西说，“这些不是你妈妈种的葡萄吗？你可以把它们送人吗？”

" [ɑː] , [ɑː] ! - [tɪz] [ðə; ði] [vɛndɛmiːə] !
" Ah , ah ! ' tis the vendemmia !
" 啊 , 啊 ! - 的 这 葡萄球菌病 !

“啊，啊！是瘟疫！”

[ɔːl] [meɪ] [iːt] [greɪps] ; [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] .
all may eat grapes ; as much as they will .
全部 可能 吃 葡萄 ; 作为 很多 作为 他们 将要 .

所有人都可以吃葡萄，想吃多少就吃多少。

[siː] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['vɪnjəd] .
See , there's the vineyard .
看 , 有 这 葡萄园 .

看，葡萄园就在那儿。

" ['luːsi] [sɔː] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [lɒŋ] [pəulz] [sʌtʃ] [æz; əz][hɒps]
" Lucy saw on the slope of the hill above the cottage long poles such as hops
" 露西 锯 在 这 坡 的 这 爬坡道 多于 这 小屋 长的 杆子 这样的 作为 酒花
[grəʊ] [ə'pɒn] ,
grow upon ,
生长 之上 ,

露西看到小屋上方山坡上长着像啤酒花一样的长杆，

[ænd; ənd] ['klʌstəz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] .
and clusters hanging down .
和 集群 绞刑 向下 .

还有成簇垂下来的。

[men][ɪn] ['ʃeɪdi] , ['bætəd] [hæts] , [braɪt] ['sæʃɪz] [ænd; ənd]['breɪsɪz] , [ænd; ənd] [waɪt] [ʃɜːt] [sliːvz] ,
Men in shady , battered hats , bright sashes and braces , and white shirt sleeves ,
男人 在 阴凉 , 伤痕累累 帽子 , 明亮的 腰带 和 牙套 , 和 白色的 衬衫 袖子 ,

戴着破旧不堪的遮阳帽、系着鲜艳腰带和吊带、穿着白色衬衫的男人们

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð] [h'ændkətʃ,iːfs] ['fəʊldɪd][skweə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ]
and women with handkerchiefs folded square over their heads , were cutting
和 女性 和 手帕 折叠 正方形 超过 他们的 头部 , 是 切割
[ðə; ði] [greɪps] [daʊn] ,
the grapes down ,
这 葡萄 向下 ,

妇女们用手帕叠成方形盖在头上，正在砍葡萄。

[ænd; ənd]['paɪlɪŋ][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][b'ɑːskɪts] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] [kɑːt] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [maʊs] -
and piling them up in baskets ; and a low cart drawn by two mouse -
和 桩 他们 向上 在 篮子 ; 和 一个 低的 大车 绘制 经过 二 老鼠 -
['kʌləd] ['ɒks(ə)n] ,
colored oxen ,
有色 牛 ,

并将它们堆放在篮子里；还有一辆由两头鼠灰色牛拉着的矮车，

[wɪð] [ɪ'nɔːməs] [waɪd] [hɔːnz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] , [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
with enormous wide horns and gentle - looking eyes , was waiting to be
和 巨大的 宽的 角 和 温和的 - 寻找 眼睛 , 曾是 等待 到 是
['ləʊdɪd] [wɪð] [b'ɑːskɪts] .
loaded with baskets .
已加载 和 篮子 .

它长着巨大的宽角和温柔的眼神，正等着被人装满篮子。

" [tuː; tə][ðə; ði][waɪn] - [pres] ! [tuː; tə][ðə; ði] [pres] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" To the wine - press ! to the press ! " shouted the children ,
" 到 这 葡萄酒 - 按 ! 到 这 按 ! " 喊叫 这 孩子们 ,

“去榨酒！去榨酒！”孩子们喊道。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [pə'laɪtnəs] [ɪt'self][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] .
who were politeness itself and wanted to show her everything .
WHO 是 礼貌 本身 和 通缉 到 展示 她 一切 .

他们彬彬有礼，想把一切都展示给她看。

[ðə; ði][waɪn] - [pres] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːb(ə)l] [trɒf] [wɪð] [paɪps] ['liːdɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː]['ʌðə(r)]
The wine - press was a great marble trough with pipes leading off into other
这 葡萄酒 - 按 曾是 一个 伟大的 大理石 槽 和 管道 领导 离开 进入 其他
['ves(ə)lz] [ə'raʊnd] .
vessels around .
船只 大约 .

榨酒器是一个巨大的大理石槽，有管道通向周围的其他容器。

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [went] [ðə; ði] [greɪps] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd]
Into it went the grapes , and in the midst were men and boys and
进入 它 去 这 葡萄 ， 和 在 这 中间 是 男人 和 男孩们 和
['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
little children ,
小的 孩子们 ，

葡萄被放进里面，里面有男人、男孩和小孩。

[ɔːl] [wɪð] [beə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] , ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ,
all with bare feet and legs up to the knees , dancing and leaping ,
全部 和 裸 脚 和 腿 向上 到 这 膝盖 ， 跳舞 和 跳跃 ，

所有人都赤着脚，腿只到膝盖，载歌载舞，跳跃嬉戏。

[ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] [skɪpɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪps] , [waɪl] [ðə; ði] [red] [dʒuːs] ['kʌvəd] [ðeə(r)]
and bounding and skipping upon the grapes , while the red juice covered their
和 边界 和 跳过 之上 这 葡萄 ， 尽管 这 红色的 汁 涵盖 他们的
[braʊn] [skɪnz] .
brown skins .
棕色的 皮肤 .

它们在葡萄上蹦蹦跳跳，红色的汁液覆盖了它们棕色的果皮。

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] ; [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [kraɪd]['tʃɛkoʊ] .
" Come in , come in ; you don't know how charming it is ! " cried Cecco .
" 来 在 ， 来 在 ； 你 不 知道 如何 迷人 它 是 ！ " 哭 切科 .

“进来吧，进来吧；你不知道它有多迷人！”切科喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [taɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði][jɪə(r)] , [ðə; ði][dɪə(r)] ['vɪntɪdʒ] ;
" It is the best time of all the year , the dear vintage ;
" 它 是 这 最好的 时间 的 全部 这 年 ， 这 亲爱的 优质的 ；

“这是一年中最美好的时光，美好的年份；

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tred] [ðə; ði] [greɪps] . "
come in and tread the grapes . "
来 在 和 踏 这 葡萄 . "

进来踩踩葡萄吧。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
" But you must take off your shoes and stockings , " said his sister ,
" 但 你 必须 拿 离开 你的 鞋 和 长筒袜 ， " 说 他的 姐姐 ，

“但是你必须脱掉鞋袜，”他姐姐说。

[nʊn'ziːɑːtə] ; " [wiː; wi]['nevə(r)][weə(r)][ðem; ðəm][bʌt; bət][ɒn] ['sʌndez] [ænd; ənd]['hɒlədeɪz] .
Nunziata ; " we never wear them but on Sundays and holidays .
努齐亚塔 ； " 我们 绝不 穿 他们 但 在 星期日 和 假期 .

Nunziata：“我们除了星期天和节假日之外，从来不穿它们。”

" ['luːsi] [wɒz; wəz][nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [səʊ] ['dʒɔɪəs] ,
" Lucy was not sure that she might , but the children looked so joyous ,
" 露西 曾是 不是 当然 那 她 可能 ， 但 这 孩子们 看起来 所以 欢乐 ，

露西并不确定她是否能做到，但孩子们看起来那么开心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌtnz]
and it seemed to be such fun , that she began fumbling with the buttons
和 它 似乎 到 是 这样的 乐趣 ， 那 她 开始 笨拙 和 这 按钮
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [buːts] ,
of her boots ,
的 她 靴子 ，

她似乎觉得这很有趣，开始笨拙地摆弄靴子的纽扣。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi]['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
and while she was doing it she opened her eyes ,
和 尽管 她 曾是 正在做 它 她 打开 她 眼睛 ，

就在她做这件事的时候，她睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [greɪps] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn]
and found that her beautiful bunch of grapes was only the cushion in
和 成立 那 她 美丽的 束 的 葡萄 曾是 仅有的 这 软垫 在
[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] [bʌntʃɪz] [tʃeə(r)] .
the bottom of Mother Bunch's chair .
这 底部 的 母亲 一群 椅子 .

结果发现，她那串漂亮的葡萄其实是邦奇妈妈椅子底部的垫子。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['griːnlənd] .
GREENLAND .
格陵兰 .

格陵兰。

" [naʊ] [sə'pəʊz] [ai] [traɪd] [wɒt] [ðə; ði] ['veri] [kəʊld] ['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] !
" Now suppose I tried what the very cold countries are like !
" 现在 认为 我 尝试 什么 这 非常 寒冷的 国家 是 喜欢 !

“现在假设我去体验一下极寒国家的生活是什么样的！”

" [ænd; ənd] ['luːsi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gləʊb] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['redi] [tuː; tə] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)]
" And Lucy bent over the globe till she was nearly ready to cut her
" 和 露西 弯曲 超过 这 地球 直到 她 曾是 几乎 准备好 到 切 她
[hed] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [brɑːs] [mə'rɪdiən] ,
head off with the brass meridian ,
头 离开 和 这 黄铜 子午线 ,

“露西弯腰看着地球仪，几乎要用黄铜子午线把它的头砍下来了。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] , ['dʒægɪd] [tʌŋ] , [wɪð] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)][tɒp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
as she looked at the long , jagged tongue , with no particular top to it ,
作为 她 看起来 在 这 长的 , 锯齿状 舌头 , 和 不 特别的 顶部 到 它 ,

她看着那条长长的、锯齿状的舌头，舌头没有明显的顶端。

['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
hanging down on the east side of America .
绞刑 向下 在 这 东方 边 的 美国 .

悬挂在美国东海岸。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] [səʊ][kəʊld] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
Perhaps it was the making herself so cold that did it ,
也许 它 曾是 这 制作 她自己 所以 寒冷的 那 做过 它 ,

或许是她让自己变得如此冷漠才导致了这一切。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [snəʊ] , [snəʊ] , [snəʊ] !
but she found herself in the midst of snow , snow , snow !
但 她 成立 她自己 在 这 中间 的 雪 , 雪 , 雪 !

但她却发现自己身处漫天飞雪之中！

[ɔːl] [wɒz; wəz] [snəʊ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [griːn] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
All was snow except the sea , and that was a deep green , and in it
全部 曾是 雪 除了 这 海 , 和 那 曾是 一个 深的 绿色的 , 和 在 它
[wɜː(r); wə(r)] ['mɒnstrəs] ,
were monstrous ,
是 滔天 ,

除了大海以外，其他地方都被雪覆盖了；大海是深绿色的，里面有可怕的怪物。

['fləʊtɪŋ] [waɪt] [θɪŋz] , ['pɪnəkəld] [ɔːl]['əʊvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd][æz; əz][bɪg] ,
floating white things , pinnacled all over like a Cathedral , and as big ,
漂浮的 白色的 事物 , 巅峰 全部 超过 喜欢 一个 大教堂 , 和 作为 大的 ,

漂浮的白色物体，顶部像大教堂一样尖顶耸立，而且非常大，

[ænd; ənd] [wɪð] [h'ɒləʊz] [ɪn][ðem; ðəm][ɒv; əv] ['glɔːriəs] [diːp] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] , [laɪk]['dʒuːəlz] ;
and with hollows in them of glorious deep blue and green , like jewels ;
和 和 空心 在 他们 的 辉煌 深的 蓝色的 和 绿色的 , 喜欢 珠宝 ;

它们内部有深邃的蓝色和绿色空洞，如同宝石一般；

['luːsi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪsˌbɜːgz] .
Lucy knew they were icebergs .
露西 知道 他们 是 冰山 .

露西知道它们是冰山。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [klɪfs] [ɒv; əv][aɪs] [hemd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
A sort of fringe of these cliffs of ice hemmed in the shore .
一个 种类 的 边缘 的 这些 悬崖 的 冰 包边 在 这 支撑 .

这些冰崖在海岸边形成了一种边缘状的环绕。

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [beə(r)] ,
And on one of them stood what she thought at first was a little brown bear ,
和 在 一 的 他们 站立 什么 她 想法 在 第一的 曾是 一个 小的 棕色的 熊 ,

其中一棵树上站着一个东西，她起初以为是一只小棕熊。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [ɒd] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [ləʊ] [daʊn] ,
for the light was odd , the sun was so very low down ,
为了 这 光 曾是 奇怪的 , 这 太阳 曾是 所以 非常 低的 向下 ,

因为光线很奇怪，太阳的位置很低。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [gleə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'nætʃrəl] .
and there was so much glare from the snow that it seemed unnatural .
和 那里 曾是 所以 很多 强光 从 这 雪 那 它 似乎 不自然 .

雪地反射的光线太强了，看起来很不自然。

[haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] ,
However , before she had time to be afraid of the bear ,
然而 , 前 她 有 时间 到 是 害怕的 的 这 熊 ,

然而，在她来得及害怕熊之前，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
she saw that it was really a little boy ,
她 锯 那 它 曾是 真的 一个 小的 男生 ,

她发现那确实是个小男孩。

[wɪð] [ə; eɪ] [hʊd] [ænd; ənd] [kəʊt] [ænd; ənd] ['legɪŋz] [ɒv; əv] [θɪk] , [θɪk] [fɜː(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
with a hood and coat and leggings of thick , thick fur , and a spear in his hand ,
和 一个 兜帽 和 外套 和 绑腿 的 厚的 , 厚的 毛皮 , 和 一个 矛 在 他的 手 ,

他身穿厚厚的毛皮兜帽、外套和绑腿，手里拿着一杆长矛。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪʃ] ,
with which he every now and then made a dash at a fish ,
和 哪个 他 每一个 现在 和 然后 制成 一个 短跑 在 一个 鱼 ,

他时不时会用它去捕鱼。

— [greɪt] [ˌsiː əʊ 'diː] [fɪʃ] , [sʌtʃ] [æz; əz]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd]['ɒf(ə)n][ɒn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] .
— great cod fish , such as Mamma had often on a Friday .
— 伟大的 鳕鱼 鱼 , 这样的 作为 妈妈 有 经常 在 一个 星期五 .

——就像妈妈周五经常吃的那种美味的鳕鱼。

[ˈɪntuː][ðem; ðəm] [went] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] , [ʌp] [keɪm] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fɪʃ] ,
Into them went his spear , up came the poor fish ,
进入 他们 去 他的 矛 , 向上 来了 这 贫穷的 鱼 ,

他的长矛刺入鱼腹，可怜的鱼儿浮了上来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [strʌŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)z][ɒn][ə; eɪ] [strɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈkærid] .
which was strung with some others on a string the boy carried .
哪个 曾是 串 和 一些 其他的 在 一个 细绳 这 男生 携带 .

男孩用一根绳子把其中一个和其他几个串在一起，绳子上挂着他随身携带的东西。

[ˈluːsi] [krept] [ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɒn][ðə; ði] [ˈslɪpəri] [aɪs] ,
Lucy crept up as well as she could on the slippery ice ,
露西 悄悄地爬 向上 作为 出色地 作为 她 可以 在 这 滑 冰 ,

露西小心翼翼地在湿滑的冰面上蹑手蹑脚地走上去。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɛskɪˌmoʊz] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈstjuːpɪd] [səˈpraɪz] .
and the little Esquimaux stared at her with a kind of stupid surprise .
和 这 小的 爱斯基摩人 凝视 在 她 和 一个 种类 的 愚蠢的 惊喜 .

小爱斯基摩人傻傻地盯着她看。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][get] [fɪʃ] ?
" Is that the way you get fish ?
" 是 那 这 方式 你 得到 鱼 ?

“你们就是用这种方式捕鱼的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [siːlz] ; [ˈfɑːðə(r)][gets][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , and seals ; father gets them , " he said .
" 是的 , 和 封印 ; 父亲 获得 他们 , " 他 说 .

“是的，还有海豹；父亲会得到它们，”他说。

" [əʊ] , [wʌts] [ðæt] [ˈswɪmɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ? "
" Oh , what's that swimming out there ? "
" 哦 , 是什么 那 游泳 出去 那里 ? "

“哦，那边游的是什么？”

" [ðæts] [ə; eɪ] [waɪt] [beə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkuːlli] ; " [wiː; wi][hæd; həd][ˈbetə(r)][get] [həʊm] .
" That's a white bear , " he said coolly ; " we had better get home .
" 那就是 一个 白色的 熊 , " 他 说 冷静地 ; " 我们 有 更好的 得到 家 .

“那是一头白熊，”他冷冷地说；“我们最好回家。”

" [ˈluːsi] [θɔːt] [səʊ] [ɪnˈdiːd] ; [ˈəʊnli] [weə(r)] [wɒz; wəz] [həʊm] ? — [ðæt] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] .
" Lucy thought so indeed ; only where was home ? — that puzzled her .
" 露西 想法 所以 的确 ; 仅有的 在哪里 曾是 家 ? — 那 困惑 她 .

露西确实这么想；只是家在哪里呢？——这让她感到困惑。

[haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [trɒt] [əˈlɒŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kəmˈpænjən] ,
However , she trotted along by the side of her companion ,
然而 , 她 小跑 沿着 经过 这 边 的 她 伴侣 ,

然而，她却跟在同伴身旁小跑着。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [snəʊ] - [bɔːl] ,
and presently came to what might have been an enormous snow - ball ,
和 目前 来了 到 什么 可能 有 到过 一个 巨大的 雪 - 球 ,

于是，雪球越滚越大，可能已经滚成了一个巨大的雪球。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
but there was a hole in it .
但 那里 曾是 一个 洞 在 它 .

但是上面有个洞。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɒləʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]
Yes , it was hollow ; and as her companion made for the opening
是的 , 它 曾是 空洞的 ; 和 作为 她 伴侣 制成 为了 这 开幕
,
,
,

是的，那是空心的；当她的同伴走向开口时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɔː(r)]['lɪt(ə)l] [staʊt] ['fɪgəz] [rəʊld] [ʌp][ɪn][fɜːrz][ˌɪn'saɪd] .
she saw more little stout figures rolled up in furs inside .
她 锯 更多的 小的 肥硕 数据 滚动 向上 在 毛皮 里面 .

她看到里面裹在毛皮里还有更多矮胖的小身影。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [ʌp][ɒv; əv] [blɒks] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
Then she perceived that it was a house built up of blocks of snow ,
然后 她 感知 那 它 曾是 一个 房子 建造 向上 的 积木 的 雪 ,

然后她发现那是一座用雪块堆砌起来的房子。

[ə'reɪndʒd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːhaɪv] , [ɔːl]['frəʊz(ə)n] [tə'geðə(r)] ,
arranged so as to make the shape of a beehive , all frozen together ,
安排 所以 作为 到 制作 这 形状 的 一个 蜂窝 , 全部 冷冻 一起 ,

将它们排列成蜂巢的形状，全部冻在一起。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][aɪs] .
and with a window of ice .
和 和 一个 窗户 的 冰 .

窗户上还结了一层冰。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪvə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɪn] ,
It made her shiver to think of going in ,
它 制成 她 颤抖 到 思考 的 去 在 ,

想到要进去，她就不寒而栗。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [waɪt] [beə(r)] [mait] [kʌm] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ʃiː; ʃi] [went] .
but she thought the white bear might come after her , and in she went .
但 她 想法 这 白色的 熊 可能 来 后 她 , 和 在 她 去 .

但她觉得白熊可能会追赶她，于是就进去了。

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] [hæd; həd][tuː; tə][bend]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊ] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] ,
Even her little head had to bend under the low doorway , and behold ,
甚至 她 小的 头 有 到 弯曲 在下面 这 低的 门口 , 和 看哪 ,

就连她的小脑袋都得弯腰才能从低矮的门框下看到，瞧！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [kləusɪst] , ['stʌfɪɪst] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði] [hɒtɪst] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)]
it was the very closest , stuffiest , if not the hottest place she had ever
它 曾是 这 非常 最接近 , 最闷 , 如果 不是 这 最热门 地方 她 有 曾经
[biːn] [ɪn] !
been in !
到过 在 !

这是她去过的最闷热、最闷热的地方！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][læmp] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hʌt] ; [ðæt] [ɪz] ,
There was a kind of lamp burning in the hut ; that is ,
那里 曾是 一个 种类 的 灯 燃烧 在 这 小屋 ; 那 是 ,

小屋里点着一盏灯；也就是说，

[ə; eɪ] [wɪk] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ɔɪl] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [glɑːs] ,
a wick was floating in some oil , but there was no glass ,
一个 灯芯 曾是 漂浮的 在 一些 油 , 但 那里 曾是 不 玻璃 ,

一根灯芯漂浮在油里，但没有玻璃瓶。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['luːsi] [hæd; həd] [biːn] [æpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [læmp] ,
such as Lucy had been apt to think the chief part of a lamp ,
这样的 作为 露西 有 到过 易于 到 思考 这 首席 部分 的 一个 灯 ，

例如露西就曾倾向于认为灯的主要部分是......

[ænd; ənd] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [skwɔtid] [ə'pɒn] [skɪnz] [ðiːz] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['stʌmpi] ['fɪgəz] [drest] [səʊ]
and all round it squatted upon skins these queer little stumpy figures dressed so
和 全部 圆形的 它 蹲着 之上 皮肤 这些 酷儿 小的 矮墩墩 数据 穿着 所以
[mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
much alike that there was no knowing the men from the women ,
很多 同样 那 那里 曾是 不 会心 这 男人 从 这 女性 ，

周围蹲着一群奇特矮胖的小人，穿着打扮都非常相似，以至于根本分不清男女。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [buːts] , [ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
except that the women had much bigger boots , and used them instead of
除了 那 这 女性 有 很多 大 靴子 ， 和 用过的 他们 反而 的
[p'ɒkɪts] ,
pockets ,
口袋 ，

只不过，女人们的靴子要大得多，而且她们用靴子代替口袋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['beɪbiz] [ɪn] [bægz] [ɒv; əv] [skɪn] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [bæks] .
and they had their babies in bags of skin upon their backs .
和 他们 有 他们的 婴儿 在 包 的 皮肤 之上 他们的 背部 .

她们把婴儿装在皮囊里，背在背上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小露西的奇妙地球仪(Little Lucy's Wonderful Globe)
第2/3页

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd]['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ruːm] [nɪə(r)][ðeə(r)][læmp][fɔː(r); fə(r)]
They seemed to be kind people , for they made room near their lamp for
他们 似乎 到 是 种类 人们 , 为了 他们 制成 房间 靠近 他们的 灯 为了
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
the little girl ,
这 小的 女孩 ,

他们看起来是好心人，因为他们给小女孩在灯旁腾出了地方。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [rekt] .
and asked her where she had been wrecked .
和 问 她 在哪里 她 有 到过 损毁 .

然后问她在哪里遭遇了海难。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ɒv; əv] [rɔː] ['sʌmθɪŋ] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]
Then one of the women cut off a great lump of raw something — was it
然后 一 的 这 女性 切 离开 一个 伟大的 块 的 生的 某物 — 曾是 它
[ə; eɪ]['wɔːlrəs] ,
a walrus ,
一个 海象 ,

然后其中一个女人切下了一大块生的东西——那是海象吗?

[wɪð] [ðæt] [raʊnd] [hed] [ænd; ənd][bɪg] [tʌsks] ? — [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
with that round head and big tusks ? — and held it up to her ;
和 那 圆形的 头 和 大的 象牙 ? — 和 握住 它 向上 到 她 ;

那个圆圆的脑袋，还有那么大的獠牙？——说着，他把那东西举到她面前；

[ænd; ənd] [wen] ['luːsi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [æz; əz] ['sɪvəli]
and when Lucy shook her head and said , " No , thank you , " as civilly
和 什么时候 露西 摇晃 她 头 和 说 , " 不 , 感谢 你 , " 作为 文明地
[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
as she could ,
作为 她 可以 ,

当露西摇摇头，尽可能礼貌地说：“不，谢谢”时

[ðə; ði] ['wʊmən] [tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ə; eɪ] [lʌmp] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə]
the woman tore it in two , and handed a lump over her shoulder to
这 女士 撕裂 它 在 二 , 和 递交 一个 块 超过 她 肩膀 到
[hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] ,
her baby ,
她 婴儿 ,

女人把它撕成两半，然后把其中一块递过肩头递给她的孩子。

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [nɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
who began to gnaw it .
WHO 开始 到 啃 它 .

谁开始啃它。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [frend] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)] , ['ɒfəd]
Then her first friend , the little boy , hoping to please her better , offered
然后 她 第一的 朋友 , 这 小的 男生 , 希望 到 请 她 更好的 , 提供
[hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [drɪŋk] .
her some drink .
她 一些 喝 .

然后，她的第一个朋友，那个小男孩，为了更好地讨她欢心，给她倒了些饮料。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔɪl] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][ɔɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læmp] !
it was oil , just like the oil that was burning in the lamp !
它 曾是 油 , 只是 喜欢 这 油 那 曾是 燃烧 在 这 灯 !

那是油，就像灯里燃烧的油一样！

— ['hɒrɪd] [ɔɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪlz] !
— horrid oil from the whales !
— 可怕的 油 从 这 鲸鱼 !

——鲸鱼身上散发的可怕油脂！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [hɜː'self] [ʌp] !
She could not help shaking her head ; and so much that she woke herself up !
她 可以 不是 帮助 摇晃 她 头 ; 和 所以 很多 那 她 觉醒 她自己 向上 !

她忍不住摇头，结果摇得太厉害，把自己都摇醒了！

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tɪrol] .
TYROL .
蒂罗尔 .

泰罗尔。

" [sə'pəʊz] [ai][kʊd; kəd] [siː] [weə(r)] [ðæt] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] ['ʃæmwɑː] [hɔːn] [keɪm] [frɒm; frəm] !
" Suppose I could see where that dear little black chamois horn came from !
" 认为 我 可以 看 在哪里 那 亲爱的 小的 黑色的 麂皮 喇叭 来了 从 !

“要是我能看看那只可爱的小黑羚羊角是从哪里来的就好了！”

[bʌt; bət]['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [kænt] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðæt] [aɪm][ə'freɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [went] [baɪ]
But Mother Bunch can't tell me about that I'm afraid , for she always went by
但 母亲 束 不能 告诉 我 关于 那 我是 害怕的 , 为了 她 总是 去 经过
[siː] ,
sea ,
海 ,

但我恐怕邦奇妈妈无法告诉我这些，因为她总是乘船出行。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] ['tɪrol] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][bɪt][ɒv; əv] [siː] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and here's the Tyrol without one bit of sea near it .
和 这里是 这 蒂罗尔 没有 一 少量 的 海 靠近 它 .

这就是蒂罗尔，它附近没有一丝大海。

[ɪts] [dʒʌst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [nɒt] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [ðæt] [taɪ] ['jʊərəp] [ʌp]
It's just one of the strings to the great knot of mountains that tie Europe up
它是 只是 一 的 这 字符串 到 这 伟大的 结 的 山脉 那 领带 欧洲 向上
[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
in the middle .
在 这 中间 .

它只是连接欧洲中部群山的众多绳索中的一根。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['maʊntən] [laɪk] ?
what is a mountain like ?
什么 是 一个 山 喜欢 ?

山是什么样的?

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ɒn] ['luːsiz] [ɪəz] [ə; eɪ] [laʊd] [blɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ; [ə'nʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d]
" Then suddenly came on Lucy's ears a loud blast like a trumpet ; another answered
" 然后 突然 来了 在 露西的 耳朵 一个 大声 爆炸 喜欢 一个 喇叭 ; 其他 回答
[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːðə(r)] [ɒf] ,
it farther off ,
它 更远 离开 ,

"突然，露西的耳朵里传来一声巨响，像号角一样；远处又传来一声回应，

[ə'nʌðə(r)] ['feɪntə(r)] [stɪl] ,
another fainter still ,
其他 较暗 仍然 ,

另一个更暗淡的，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃelf] [ɒv; əv]
and as she started up she found she was standing on a little shelf of
和 作为 她 开始 向上 她 成立 她 曾是 常设 在 一个 小的 架子 的
[griːn] [grɑːs] [wɪð] [stiːp] [sləʊps] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] [rɒk] [ə'bʌv] ,
green grass with steep slopes of stones and rock above ,
绿色的 草 和 陡 连续下坡 的 石头 和 岩石 多于 ,

她起身时发现自己站在一小片绿草地上，上面是陡峭的石头和岩石斜坡。

[bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [hjuːdʒ] , [tɔːl] [hɪlz] ,
below , and around her ; and rising up all round were huge , tall hills ,
以下 , 和 大约 她 ; 和 上升 向上 全部 圆形的 是 巨大的 , 高的 丘陵 ,

在她下方，在她周围；四周耸立着巨大高耸的山丘，

[ðeə(r)] [smuːð] [sləʊps] [griːn] [ænd; ənd] ['grɑːsi] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [stiːp] ['pleɪsɪz] [ɔːl] ['terəb(ə)l] [klɪf]
their smooth slopes green and grassy , but in the steep places all terrible cliff
他们的 光滑的 连续下坡 绿色的 和 草丛 , 但 在 这 陡 地方 全部 糟糕的 悬崖
[ænd; ənd] ['presəpɪs] ;
and precipice ;
和 悬崖 ;

山坡平缓，绿草茵茵；但陡峭的地方却全是可怕的悬崖峭壁。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːp(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ]
and as they were seen further away they looked a beautiful purple , like a
和 作为 他们 是 已见 更远 离开 他们 看起来 一个 美丽的 紫色的 , 喜欢 一个
['θʌndə(r)] - [klaʊd] .
thunder - cloud .
雷 - 云 .

从远处看去，它们呈现出美丽的紫色，像一朵雷云。

[kləʊz] [tuː; tə] ['luːsi] [gruː] [bluː] ['dʒenʃn] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn] ['mɑːməz] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['ælpaɪn] ['rəʊzɪz] ,
Close to Lucy grew blue gentians like those in Mamma's garden , and Alpine roses ,
关闭 到 露西 生长 蓝色的 龙胆 喜欢 那些 在 妈妈的 花园 , 和 高山 玫瑰 ,

露西家附近种着像妈妈花园里那样的蓝色龙胆和高山玫瑰。

[ænd; ənd] [blæk] ['ɔːrkədz] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
and black orchids ; but she did not know how to come down , and was
和 黑色的 兰花 ; 但 她 做过 不是 知道 如何 到 来 向下 , 和 曾是
['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ,
getting rather frightened ,
获得 相当 害怕 ,

还有黑色的兰花；但她不知道该怎么下来，渐渐地，她开始感到害怕。

[wen] [ə; eɪ][klɪə(r)]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [sed] , " ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ?
when a clear little voice said , " Little lady , have you lost your way ?
什么时候 一个 清除 小的 嗓音 说 , " 小的 女士 , 有 你 丢失的 你的 方式 ?

这时，一个清澈稚嫩的声音说：“小姑娘，你迷路了吗？”

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪm] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] ;
Wait till the evening hymn is over , and I'll come and help you ;
等待 直到 这 晚上 圣歌 是 超过 , 和 患病的 来 和 帮助 你 ;

等晚祷唱完，我就来帮你；

" [ænd; ənd] [ðen] ['luːsi] [stʊd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,
" and then Lucy stood and listened ,
" 和 然后 露西 站立 和 听着 ,

然后露西站起来听着。

[waɪl] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [piːks] [wens] [ðə; ði] [hɔːnz] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [strɒŋ] ,
while from all the peaks whence the horns had been blown there came the strong ,
尽管 从 全部 这 高峰 何处 这 角 有 到过 吹 那里 来了 这 强的 ,

号角吹响的群山之巅，涌现出强大的力量。

[swiːt] [saʊnd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [hɪm] , [ɔːl] ['dʒɔɪnɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
sweet sound of an evening hymn , all joining together ,
甜的 声音 的 一个 晚上 圣歌 , 全部 加入 一起 ,

晚祷赞美诗的甜美旋律，众人齐声吟唱。

[waɪl] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] ['dɪstənt] ['ekəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .
while there arose distant echoes of others farther away .
尽管 那里 出现 遥远 回声 的 其他的 更远 离开 .

与此同时，远处传来更远处其他人的声音。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [wʌn] [ʃaʊt] [ɒv; əv] " ['joʊdəl] " ['ekəʊd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [pɔɪnt] ,
When it was over , one shout of " Jodel " echoed from each point ,
什么时候 它 曾是 超过 , 一 喊 的 " 约德尔 " 回声 从 每个 观点 ,

结束后，每个地点都回荡着一声“Jodel”的喊声。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaʊ] - [bel] .
and then all was still except for the tinkling of a cow - bell .
和 然后 全部 曾是 仍然 除了 为了 这 叮叮当当 的 一个 奶牛 - 钟 .

随后，四周一片寂静，只剩下牛铃的叮当声。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [wɪʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [gʊd] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
" That's the way we wish each other good night , " said the little girl ,
" 那就是 这 方式 我们 希望 每个 其他 好的 夜晚 , " 说 这 小的 女孩 ,

“我们就是这样互道晚安的,”小女孩说。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['maʊntɪd] [haɪ] [ɒn] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
as the shadows mounted high on the tops of the mountains ,
作为 这 阴影 安装 高的 在 这 最高额 的 这 山脉 ,

随着山巅之上阴影越来越深，

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['əʊnli] [piːks] [ɒv; əv] ['rəʊzi] [lait] .
leaving them only peaks of rosy light .
离开 他们 仅有的 高峰 的 红润 光 .

只留下点点玫瑰色的光晕。

" [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃæleɪ] , [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [rəʊz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [mɪlk] . "
" Now come to the chalet , and sister Rose will give you some milk . "
" 现在 来 到 这 小木屋 , 和 姐姐 玫瑰 将要 给 你 一些 牛奶 . "

“现在到小木屋来，罗斯姐姐会给你牛奶。”

" [help] [ˌem 'iː] .
" Help me .
" 帮助 我 .

“帮我。

[aɪm] [ə'freɪd] , " [sed] ['luːsi] .
I'm afraid , " said Lucy .
我是 害怕的 , " 说 露西 .

“我害怕，”露西说。

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['maʊntən] ['meɪdn] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪd] ,
" That is nothing , " said the mountain maiden springing up to her like a kid ,
" 那 是 没有什么 , " 说 这 山 少女 弹簧 向上 到 她 喜欢 一个 孩子 ,

“那算什么，”山中少女像个孩子一样跳到她面前说道。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['hevi] ['ʃuːz] ;
in spite of her great heavy shoes ;
在 尽管如此 的 她 伟大的 重的 鞋 ;

尽管她穿着又大又重的鞋子；

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] - [klaɪm] [wen] [ðeɪ] [hʌnt] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] .
" you should see the places Father and Seppel climb when they hunt the chamois .
" 你 应该 看 这 地方 父亲 和 - 爬 什么时候 他们 打猎 这 麂皮 .
"
"
"

“你应该看看神父和塞佩尔在猎捕羚羊时攀登的地方。”

" [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [ɑːskt] ['luːsi] ,
" What is your name ? " asked Lucy ,
" 什么 是 你的 姓名 ? " 问 露西 ,

“你叫什么名字？”露西问道。

[huː] [mʌtʃ] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [strɔː] [hæt] ,
who much liked the looks of her little companion in her broad straw hat ,
WHO 很多 喜欢 这 看起来 的 她 小的 伴侣 在 她 广阔 稻草 帽子 ,

她非常喜欢戴着宽边草帽的小伙伴的样子。

[wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['ælpaɪn] ['rəʊzɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜː(r); hə(r)] [θɪk] [straɪpt] [frɒk] , [ænd; ənd] [waɪt]
with a bunch of Alpine roses in it , her thick striped frock , and white
和 一个 束 的 高山 玫瑰 在 它 , 她 厚的 有条纹的 连衣裙 , 和 白色的
['bɒdi] [ænd; ənd] [sliːvz] ,
body and sleeves ,
身体 和 袖子 ,

她身穿厚厚的条纹连衣裙，内衬白色衣身和袖子，胸前插着一束高山玫瑰。

[breɪst] [wɪð] [blæk] ['rɪbən] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [freʃ] , ['əʊpən] [feɪs] ,
braced with black ribbon ; it was such a pleasant , fresh , open face ,
支撑 和 黑色的 丝带 ; 它 曾是 这样的 一个 令人愉快的 , 新鲜的 , 打开 脸 ,

用黑色丝带束紧；那是一张令人愉悦、清新、开朗的脸庞。

[wɪð] [sʌtʃ] ['rəʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [bluː] [aɪz] , [ðæt] ['luːsi] [felt] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] .
with such rosy cheeks and kindly blue eyes , that Lucy felt quite at home .
和 这样的 红润 脸颊 和 亲切地 蓝色的 眼睛 , 那 露西 毛毡 相当 在 家 .

露西脸颊红扑扑的，眼睛湛蓝温柔，让她感觉很自在。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['lɪt(ə)l] - .
" I am little Katherl .
" 我 是 小的 - .

我是小凯瑟尔。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃæleɪ] ,
This is the first time I have come up with Rose to the chalet ,
这 是 这 第一的 时间 我 有 来 向上 和 玫瑰 到 这 小木屋 ,

这是我第一次带罗斯来小木屋。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] [naʊ] .
but I am big enough to milk the cows now .
但 我 是 大的 足够的 到 牛奶 这 牛 现在 .

但我现在个子够大了，可以自己挤牛奶了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] ['deɪzi] , [ðə; ði] [blæk] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [tʌft] ?
do you see Daisy , the black one with a white tuft ?
做 你 看 雏菊 , 这 黑色的 一 和 一个 白色的 簇 ?

你看到黛西了吗？就是那朵黑色的，头顶有一簇白毛的花？

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] [kaʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] .
She is our leading cow , and she knows it , the darling .
她 是 我们的 领导 奶牛 , 和 她 知道 它 , 这 亲爱的 .

她是我们最优秀的母牛，她自己也知道这一点，她是我们的宝贝。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [lets] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [get] ['ɪntuː] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] ;
She never lets the others get into dangerous places ;
她 绝不 让我们 这 其他的 得到 进入 危险的 地方 ;

她从不让其他人进入危险的地方；

[ʃiː; ʃi] [liːdz] [ðem; ðəm] [həʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːn] ;
she leads them home at the sound of a horn ;
她 线索 他们 家 在 这 声音 的 一个 喇叭 ;

她伴着号角声领着他们回家；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [hɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)]
and when we go back to the village she will lead the herd with a flower
和 什么时候 我们 去 后退 到 这 村庄 她 将要 带领 这 一群 和 一个 花
[ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [hɔːn] ,
on the point of each horn ,
在 这 观点 的 每个 喇叭 ,

当我们回到村子时，她会带领牛群，每只牛角的尖端都插着一朵花。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [riːθ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
and a wreath round her neck .
和 一个 花圈 圆形的 她 脖子 .

脖子上戴着花圈。

[ðə; ði] [men] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , - [ænd; ənd] [ɔːl] ;
The men will come up for us , Seppel and all ;
这 男人 将要 来 向上 为了 我们 , - 和 全部 ;

那些人会来救我们的，包括塞佩尔在内；

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] - [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] ['med(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] .
and may be Seppel will bring the prize medal for shooting with the rifle .
和 可能 是 - 将要 带来 这 奖 勋章 为了 射击 和 这 步枪 .
"
"
"

或许塞佩尔会赢得步枪射击的奖牌。

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ʌp][hɪə(r)] ? "
" But what do you do up here ? "
" 但 什么 做 你 做 向上 这里 ? "

"但是你们在这里做什么呢？"

" [wiː; wi][gˈɜːlz][gəʊ][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːstʃəz] ,
" We girls go up for the summer with the cows to the pastures ,
" 我们 女孩们 去 向上 为了 这 夏天 和 这 牛 到 这 牧场 ,

"我们女孩夏天会和牛一起去牧场放牧，

[ðə; ði] [grɑːs] [ɪz][səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [gʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] [ˈbʌtə(r)]
the grass is so rich and good on the mountains , and we make butter
这 草 是 所以 富有的 和 好的 在 这 山脉 , 和 我们 制作 黄油
[ænd; ənd] [tʃiːz] .
and cheese .
和 奶酪 .

山上的草又肥又好，我们用它们来制作黄油和奶酪。

[weɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪst] .
Wait , and you shall taste .
等待 , 和 你 将 品尝 .

稍等片刻，你便会品尝到它的美味。

[sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] .
Sit down on the stone .
坐 向下 在 这 石头 .

在石头上坐下。

" [ˈluːsi] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ˈprɒmɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freʃ] [ˈmaʊntən] [eə(r)][hæd; həd]
" Lucy was glad to hear that promise , for the fresh mountain air had
" 露西 曾是 高兴的 到 听到 那 承诺 , 为了 这 新鲜的 山 空气 有
[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌŋgri] .
made her hungry .
制成 她 饥饿的 .

露西很高兴听到这个承诺，因为清新的山间空气让她感到饥饿。

- [skɪpt] [əˈweɪ] [təˈwɔːdz] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈwʊdn] [ˈbælkəni] , [ænd; ənd]
Katherl skipped away towards a house with a projecting wooden balcony , and
- 跳过 离开 向 一个 房子 和 一个 投影 木制的 阳台 , 和
[diːp] [iːvz] ,
deep eaves ,
深的 檐 ,

凯瑟尔蹦蹦跳跳地走向一栋房子，房子有个突出的木制阳台和深邃的屋檐。

[ˈbjuːtɪfli] [kɑːrvd] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] [ˈbʌtə(r)] ,
beautifully carved , and came back with a slice of bread and delicious butter ,
非常漂亮 雕刻 , 和 来了 后退 和 一个 片 的 面包 和 可口的 黄油 ,

雕刻精美，还端来了一片面包和美味的黄油。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ɒv; əv] [tʃiːz] , [ɔːl][ɒn][ə; eɪ] [ˈwʊdn] [ˈplætə(r)] ,
and a good piece of cheese , all on a wooden platter ,
和 一个 好的 片 的 奶酪 , 全部 在 一个 木制的 拼盘 ,

还有一块上好的奶酪，全部放在木盘里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bəʊl] [ɒv; əv] [njuː] [mɪlk] .
and a little bowl of new milk .
和 一个 小的 碗 的 新的 牛奶 .

还有一小碗新鲜牛奶。

[ˈluːsi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈteɪstɪd] [ˈeniθɪŋ] [səʊ][naɪs] .
Lucy thought she had never tasted anything so nice .
露西 想法 她 有 绝不 尝过 任何事物 所以 好的 .

露西觉得她从未尝过这么美味的东西。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] [wɪl] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [sed] - ,
" And now the gracious little lady will rest a little while , " said Katherl ,
" 和 现在 这 亲切 小的 女士 将要 休息 一个 小的 尽管 , " 说 - ,

“现在这位优雅的小女士可以休息一会儿了，”凯瑟尔说道。

" [waɪlst] [ai][gəʊ][ænd; ənd] [help] [rəʊz] [tuː; tə] [streɪn] [ðə; ði] [mɪlk] .
" whilst I go and help Rose to strain the milk .
" 而 我 去 和 帮助 玫瑰 到 拉紧 这 牛奶 .

“我去帮罗斯过滤牛奶。”

" [səʊ] ['luːsi] ['weɪtɪd] ,
" So Lucy waited ,
" 所以 露西 等待 ,

于是露西就等着，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ]['taɪəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['skræmb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['nɒdɪŋ] [ɒf]
but she felt so tired with her scramble that she could not help nodding off
但 她 毛毡 所以 疲劳的 和 她 争夺 那 她 可以 不是 帮助 点头 离开
[tuː; tə] [sliːp] ,
to sleep ,
到 睡觉 ,

但她忙乱起来实在太累了，忍不住打起了瞌睡。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [ðə; ði][dɪə(r)]
though she would have liked very much to have stayed longer with the dear
尽管 她 会 有 喜欢 非常 很多 到 有 入住 更长 和 这 亲爱的
['lɪt(ə)l] [tirə'liːz] .
little Tyrolese .
小的 蒂罗尔 .

她其实很想和这位可爱的小蒂罗尔人多待几天。

[bʌt; bət][wiː; wi] [naʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɜː'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] .
But we know by this time where she always found herself when she awoke .
但 我们 知道 经过 这 时间 在哪里 她 总是 成立 她自己 什么时候 她 醒来 .

但我们现在都知道，她每次醒来都会发现自己身处何地。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['æfrɪkə] .
AFRICA .
非洲 .

非洲。

[əʊ] ! [əʊ] ! [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [draɪd] ['krɒkədaɪl] [kʌm] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [greɪt]
Oh ! oh ! here is a little dried crocodile come alive , and opening a horrid great
哦 ! 哦 ! 这里 是 一个 小的 干燥 鳄鱼 来 活 , 和 开幕 一个 可怕的 伟大的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

哦！哦！这是一只活过来的小鳄鱼干尸，它张开了一张可怕的大嘴！

[laɪnd] [wɪð] ['terəb(ə)l] [tiːθ] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
lined with terrible teeth , at her .
衬里 和 糟糕的 牙齿 , 在 她 .

满是可怕牙齿的她。

[nəʊ] , [hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvə(r)] ,
No , he is no longer in the museum ; he is in a broad river ,
不 , 他 是 不 更长 在 这 博物馆 ; 他 是 在 一个 广阔 河 ,

不，他已经不在博物馆里了；他在一条宽阔的河流里。

['jeləʊ] , ['hevi] , [ænd; ənd] [θɪk] [wɪð] [mʌd] ; [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ɪ'nɔːməs]
yellow , heavy , and thick with mud ; the borders are crowded with enormous
黄色的 , 重的 , 和 厚的 和 泥 ; 这 边界 是 挤 和 巨大的
[riːdz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ;
reeds and rushes ;
芦苇 和 冲刺 ;

黄色的、沉重的、厚厚的泥浆；边界处长满了巨大的芦苇和灯心草；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['getɪŋ] [θruː] ; [nəʊ] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ; [hɪə(r)][hiː; hi] ['kʌmz] ; ['hɒrɪd] ,
there is no getting through ; no breaking away from him ; here he comes ; horrid ,
那里 是 不 获得 通过 ; 不 打破 离开 从 他 ; 这里 他 来 ; 可怕的 ,
['hɒrɪd] [biːst] !
horrid beast !
可怕的 兽 !

无法突破；无法摆脱他；他来了；可怕的，可怕的野兽！

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[haʊ] [kʊd; kəd] ['luːsi] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɪn] ['æfrɪkə] [ʌp] [tuː; tə]
how could Lucy have been so foolish as to want to travel in Africa up to
如何 可以 露西 有 到过 所以 愚蠢 作为 到 想 到 旅行 在 非洲 向上 到
[ðə; ði] ['haɪə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪl] ?
the higher parts of the Nile ?
这 更高 部分 的 这 尼罗河 ?

露西怎么会愚蠢到想要去非洲旅行，一直到尼罗河上游呢?

[haʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [get] [bæk] [ə'gen] ?
How will she ever get back again ?
如何 将要 她 曾经 得到 后退 再次 ?

她还能回去吗?

[hiː; hi] [wɪl] ['gɒb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kleə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['trʌstɪd] [tuː; tə]
He will gobble her up , her and Clare , who was trusted to
他 将要 咕噜 她 向上 , 她 和 克莱尔 , WHO 曾是 可信 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他会把她和克莱尔一起吞噬掉，克莱尔是她托付的对象。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] ['mæmə; mə'mɑː] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [duː; də] ?
and what will mamma and sister do ?
和 什么 将要 妈妈 和 姐姐 做 ?

妈妈和姐姐该怎么办呢?

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kraɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [aʊt] [dʒʌmps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['fɪgə(r)] ,
There's a cry , a great shout , and out jumps a little black figure ,
有 一个 哭 , 一个 伟大的 喊 , 和 出去 跳跃 一个 小的 黑色的 数字 ,

一声尖叫，一声响亮的呼喊，一个黑色的小身影跳了出来。

[wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] [klʌb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
with a stout club in his hand .
和 一个 肥硕 俱乐部 在 他的 手 .

他手里拿着一根粗壮的木棒。

[kræʃ] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)]['krɒkədaɪl] .
Crash it goes down on the head of master crocodile .
碰撞 它 去 向下 在 这 头 的 掌握 鳄鱼 .

砰的一声，它砸在了鳄鱼大师的头上。

[ðə; ði] ['ʌgli] [biːst] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .
The ugly beast is turning over on its back and dying .
这 丑陋的 兽 是 转弯 超过 在 它是 后退 和 垂死 .

这只丑陋的野兽翻了个身，四脚朝天，奄奄一息。

[ðen] ['luːsi] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['niːgrəʊ] ,
Then Lucy has time to look at the little negro ,
然后 露西 有 时间 到 看 在 这 小的 黑人 ,

然后露西就有时间看看那个小黑人了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
and he has time to look at her .
和 他 有 时间 到 看 在 她 .

他有时间好好看看她。

[wɒt] [ə; eɪ][drəʊl]['fɪgə(r)][hiː; hi][ɪz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] [ænd; ənd] [θɪk] [lɪps] ,
What a droll figure he is , with his wooly head and thick lips ,
什么 一个 滑稽 数字 他 是 , 和 他的 毛茸茸的 头 和 厚的 嘴唇 ,

他真是个滑稽可笑的人物，一头蓬乱的头发，厚厚的嘴唇。

[ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['gliːmɪŋ] [səʊ] ['braɪtli] ,
the whites of his eyes and his teeth gleaming so brightly ,
这 白人 的 他的 眼睛 和 他的 牙齿 闪闪发光 所以 明亮地 ,

他眼白和牙齿闪闪发光，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fæt]['lɪt(ə)l] [blæk] ['pɜːs(ə)n] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [æz; əz] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
and his fat little black person shining all over , as well it may ,
和 他的 胖的 小的 黑色的 人 灼灼 全部 超过 , 作为 出色地 它 可能 ,

他那肥胖的小黑身子浑身闪闪发光，也难怪如此。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [rʌbd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð] ['kɑːstə(r)] - [ɔɪl] .
for he is rubbed from head to foot with castor - oil .
为了 他 是 摩擦 从 头 到 脚 和 蓖麻 - 油 .

因为他从头到脚都涂满了蓖麻油。

[ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɒn][ðə; ði] [bʊʃ] , [wɪð] [brɔːd] , ['bjuːtɪf(ə)l] ,
There it grows on the bush , with broad , beautiful ,
那里 它 生长 在 这 衬套 , 和 广阔 , 美丽的 ,

它生长在灌木丛中，宽阔而美丽，

['fəʊldɪd] [liːvz] [ænd; ənd] [red] [stemz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] [nʌts] .
folded leaves and red stems and the pretty grey and black nuts .
折叠 树叶 和 红色的 茎 和 这 漂亮的 灰色的 和 黑色的 坚果 .

折叠的叶子、红色的茎，还有漂亮的灰黑色坚果。

['luːsi] ['əʊnli] ['wɪʃɪz] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [ðəm'selvz] [wɪð] ,
Lucy only wishes the negroes would keep it all to polish themselves with ,
露西 仅有的 愿望 这 黑人 会 保持 它 全部 到 抛光 他们自己 和 ,

露西只希望黑人能把这些东西都留着自己擦屁股。

[ænd; ənd][nɒt] [send] ['eni] [həʊm] .
and not send any home .
和 不是 发送 任何 家 .

而且不会让任何人回家。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['feləʊ] [sʌm; səm] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
She wants to give the little black fellow some reward for saving her
她 想要 到 给 这 小的 黑色的 同伴 一些 报酬 为了 保存 她
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] ,
from the crocodile ,
从 这 鳄鱼 ，

她想给这个小黑家伙一些奖励，感谢它救她脱离鳄鱼的魔爪。

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [kleə(r)] [hæz; həz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['nekləs] [ɒv; əv] [bluː] [glɑːs] [biːdz] .
and luckily Clare has on her long necklace of blue glass beads .
和 幸运的是 克莱尔 有 在 她 长的 项链 的 蓝色的 玻璃 珠子 .

幸好克莱尔戴着她那条长长的蓝色玻璃珠项链。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [twɪsts] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [blæk] [wʊl] ,
She puts it into his hand , and he twists it round his black wool ,
她 放置 它 进入 他的 手 ， 和 他 曲折 它 圆形的 他的 黑色的 羊毛 ，

她把它放在他手里，他把它缠绕在他黑色的羊毛上。

[ænd; ənd] [kʌts] [sʌtʃ] ['dɑːnsɪz] [ænd; ənd] ['keɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [ðæt] ['luːsi] [kæn; kən] ['hɑːdli] [stænd]
and cuts such dances and capers for joy that Lucy can hardly stand
和 削减 这样的 舞蹈 和 刺山柑 为了 喜悦 那 露西 能 几乎 站立
[fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] ;
for laughing ;
为了 笑 ；

他载歌载舞，欢声笑语，逗得露西几乎笑得喘不过气来；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ['skɔːtʃɪŋ] [hɒt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
but the sun shines scorching hot upon her ,
但 这 太阳 闪耀 灼热 热的 之上 她 ，

但烈日炙烤着她，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gets] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [deɪt] [pɑːm] ,
and she gets under the shade of a tall date palm ,
和 她 获得 在下面 这 阴影 的 一个 高的 日期 棕榈 ，

她躲到一棵高大的椰枣树荫下。

[wɪð] [bɪg] [liːvz] [ɔːl] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] , [ænd; ənd] [faɪn] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [deɪts]
with big leaves all shooting out together at the top , and fine bunches of dates
和 大的 树叶 全部 射击 出去 一起 在 这 顶部 ， 和 美好的 成捆 的 日期
[bɪ'ləʊ] ,
below ,
以下 ，

顶端长出大片叶子，下面结出成串的果实。

[ɔːl] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] , [nɒt] [laɪk] [ðəʊz] [pə'pɑː] ['sʌmtaɪmz] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [dɪ'zɜːt] .
all fresh and green , not like those papa sometimes gives her at dessert .
全部 新鲜的 和 绿色的 ， 不是 喜欢 那些 爸爸 有时 给予 她 在 甜点 .

都是新鲜翠绿的，不像爸爸有时给她当甜点吃的那种。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['niːgrəʊ] , ['toʊdʒoʊ] , [ɑːsks] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] .
The little negro , Tojo , asks if she would like some .
这 小的 黑人 ， 东条英机 ， 问 如果 她 会 喜欢 一些 .

小黑孩东条问她是否想要一些。

[hiː; hi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
He takes her by the hand ,
他 需要 她 经过 这 手 ，

他牵起她的手，

[ænd; ənd] [liːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [həʊl] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [mʌd] [hʌt] ,
and leads her into a whole cluster of little round mud huts ,
和 线索 她 进入 一个 所有的 簇 的 小的 圆形的 泥 小屋 ，

然后领着她走进了一大片圆形泥屋，

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['toʊdʒoʊ] , [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] ;
telling her that he is Tojo , the king's son ;
讲述 她 那 他 是 东条英机 ， 这 国王的 儿子 ；

告诉她他是东条英机，国王的儿子；

[ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] !
she is his little sister and these are all his mothers !
她 是 他的 小的 姐姐 和 这些 是 全部 他的 母亲们 ！

她是他的妹妹，这些都是他的母亲！

[wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]['riːəl]['mʌðə(r)]['luːsi] ['kænɒt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] ,
Which is his real mother Lucy cannot quite make out ,
哪个 是 他的 真实的 母亲 露西 不能 相当 制作 出去 ，

露西看不清哪个才是他的亲生母亲。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [siːz] [æn; ən] [ɪ'mens] ['pɑːti] [ɒv; əv] [blæk] ['wɪmɪn] , [ɔːl] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ,
for she sees an immense party of black women , all shiny and polished ,
为了 她 看到 一个 巨大 派对 的 黑色的 女性 ，全部 闪亮的 和 抛光 ，

因为她看到一群打扮得光鲜亮丽的黑人女性，她们组成了一个庞大的派对。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [biːdz] [wuːnd] [raʊnd] [ðeə(r)] [hedz] , [neks] , ['æŋklz] , [ænd; ənd] [rɪsts] ;
with a great many beads wound round their heads , necks , ankles , and wrists ;
和 一个 伟大的 许多 珠子 伤口 圆形的 他们的 头部 ， 脖子 ， 脚踝 ， 和 手腕 ；

她们的头部、颈部、脚踝和手腕上都缠绕着许多珠子；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][t'aɪniəst] [ʃɔːt] ['petɪkəʊts] : [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fætɪst] [ɑː(r); ə(r)]
and nothing besides the tiniest short petticoats : and all the fattest are
和 没有什么 除了 这 最小的 短的 衬裙 ： 和 全部 这 最胖的 是
[ðə; ði]['smɑːrtəst] ;
the smartest ;
这 最聪明的 ；

除了最小的短衬裙之外什么也没有；而且最胖的都是最聪明的；

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːdz] [ɒv; əv] [mɪlk] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
indeed , they have gourds of milk beside them ,
的确 ， 他们 有 葫芦 的 牛奶 旁 他们 ，

事实上，他们旁边放着几葫芦牛奶。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [fæt] .
and are drinking it all day long to keep themselves fat .
和 是 喝 它 全部 天 长的 到 保持 他们自己 胖的 .

他们整天喝这种饮料，是为了让自己保持肥胖。

[nəʊ]['suːnə(r)][haʊ'evə(r)][ɪz] ['luːsi] [led][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːl] [kləʊz] [raʊnd] ,
No sooner however is Lucy led in among them , than they all close round ,
不 很快 然而 是 露西 引领 在 之中 他们 ， 比 他们 全部 关闭 圆形的 ，

然而，露西刚被领到他们中间，他们就都围了上来。

[sʌm; səm] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['lɑːfɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,
some singing and dancing , and others laughing for joy , and crying ,
一些 歌唱 和 跳舞 ， 和 其他的 笑 为了 喜悦 ， 和 哭泣 ，
" ['welkəm] ,
" Welcome ,
" 欢迎 ，

有人唱歌跳舞，有人欢笑雀跃，还有人哭着说："欢迎，

['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['spɪrɪt] !
little daughter from the land of spirits !
小的 女儿 从 这 土地 的 烈酒 ！

来自精灵国度的小女儿！

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][faindz][aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [toʊhʒoʊz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,
" And then she finds out that they think she is really Tojo's little sister ,
" 和 然后 她 发现 出去 那 他们 思考 她 是 真的 东城的 小的 姐姐 ,

“然后她发现，他们以为她其实是东条英机的妹妹。”

[huː] [daɪd][ten] [muːnz] [ə'gəʊ] , [kʌm] [bæk] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] ['spɪrɪt] .
who died ten moons ago , come back again from the grave as a white spirit .
WHO 死亡 十 月亮 前 , 来 后退 再次 从 这 严重 作为 一个 白色的 精神 .

十个月前去世的人，化作白灵从坟墓里复活了。

[toʊhʒoʊz] [əʊn] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [fæt] ['wʊmən] [ɪn'diːd] , [həʊldz] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
Tojo's own mother , a very fat woman indeed , holds out her arms ,
东城的 自己的 母亲 , 一个 非常 胖的 女士 的确 , 持有 出去 她 武器 ,

东条英机的母亲，一个非常肥胖的女人，张开双臂，

[æz; əz][bɪg][æz; əz][bed] - [pəʊsts][ænd; ənd] ['terəbli] ['griːsi] ,
as big as bed - posts and terribly greasy ,
作为 大的 作为 床 - 帖子 和 可怕 腻 ,

像床柱一样粗，而且油腻腻的，

[gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv]['saʊə(r)] [mɪlk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊəd] ,
gives her a dose of sour milk out of a gourd ,
给予 她 一个 剂量 的 酸的 牛奶 出去 的 一个 葫芦 ,

用葫芦给她倒了一勺酸奶。

[meɪks] [hɜː(r); hə(r)][laɪ] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɪŋ]
makes her lie down with her head in her lap , and begins to sing
制作 她 说谎 向下 和 她 头 在 她 膝 , 和 开始 到 唱歌
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

他让她躺下，头枕在自己的腿上，然后开始唱歌给她听。

[tɪl] ['luːsi] [gəʊz][tuː; tə] [sliːp] ; [ænd; ənd] [weiks] ,
till Lucy goes to sleep ; and wakes ,
直到 露西 去 到 睡觉 ; 和 醒来 ,

直到露西睡着；然后醒来，

['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['krɒkədaɪl] [æz; əz] [braʊn] [ænd; ənd] [hɑːd] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz]
very glad to see the crocodile as brown and hard and immovable as
非常 高兴的 到 看 这 鳄鱼 作为 棕色的 和 难的 和 不可移动的 作为
['evə(r)] ;
ever ;
曾经 ;

很高兴看到鳄鱼依然像以前一样棕色、坚硬、一动不动；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒd] [raʊnd] [gʊəd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['hæŋɪŋ] [ʌp] [nɪə(r)][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
and that odd round gourd with a little hole in it , hanging up near the ceiling .
和 那 奇怪的 圆形的 葫芦 和 一个 小的 洞 在 它 , 绞刑 向上 靠近 这 天花板 .

还有那个奇怪的圆形葫芦，上面有个小孔，挂在天花板附近。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['læpˌlændə(r)] .
LAPLANDERS .
拉普兰人 .

拉普兰人。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ə; eɪ][hɒt] ['kʌntri] [nekst][taɪm] , " [sed] ['luːsi] , " [ðəʊ] ,
" It shall not be a hot country next time , " said Lucy , " though ,
" 它 将 不是 是 一个 热的 国家 下一个 时间 , " 说 露西 , " 尽管 ,

"下次去的国家就不会那么热了,"露西说,"不过……"

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [weɪl] [ɔɪl][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kɑːstə(r)][ɔɪl] . — ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] ,
after all , the whale oil was not much worse than the castor oil . — Mother Bunch ,
后 全部 , 这 鲸 油 曾是 不是 很多 更糟 比 这 蓖麻 油 . — 母亲 束 ,

毕竟,鲸油并不比蓖麻油差多少。——邦奇妈妈

[dɪd][jɔː(r); jə(r)]['weɪlə(r)]['ɔːlweɪz][gəʊ][tuː; tə] ['griːnlənd] , [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə]['eni][naɪsə] [pleɪs] ? "
did your whaler always go to Greenland , and never to any nicer place ? "
做过 你的 捕鲸船 总是 去 到 格陵兰 , 和 绝不 到 任何 更漂亮 地方 ? "

你的捕鲸船是不是总是去格陵兰岛,从来不去其他更美好的地方?

" [wel] , ['mɪsi] ,
" Well , Missie ,
" 出色地 , 米西 ,

"嗯,米西,

[wʌns][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [bɪ'twiːn] [faʊl] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['aɪsˌbɜːgz] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fjɔːd] [nɪə(r)] [nɔːθ] [keɪp] ,
once we were driven between foul winds and icebergs up into a fiord near North Cape ,
一次 我们 是 驱动 之间 犯规 风 和 冰山 向上 进入 一个 峡湾 靠近 北 岬 ,

有一次,我们被狂风和冰山驱赶到北角附近的一个峡湾里。

[raɪt] [æt; ət] [ˌmɪd'sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [wɒt] [wiː; wi] [sɔː] [ðeə(r)] .
right at midsummer , and I'll never forget what we saw there .
正确的 在 盛夏 , 和 患病的 绝不 忘记 什么 我们 锯 那里 .

正值盛夏时节,我永远不会忘记我们在那里看到的景象。

" ['luːsi] [wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'get] , ['aɪðə(r)] ,
" Lucy was not likely to forget , either ,
" 露西 曾是 不是 可能 到 忘记 , 任何一个 ,

露西也不太可能忘记这件事。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['ɪnlet][ɒv; əv] [siː] ,
for she found herself standing by a narrow inlet of sea ,
为了 她 成立 她自己 常设 经过 一个 狭窄的 进口 的 海 ,

因为她发现自己站在一个狭窄的海湾边,

[æz; əz] [bluː] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [leɪk] , [ænd; ənd] ['kləʊsli] [ʃʌt] [ɪn] ,
as blue and smooth as a lake , and closely shut in ,
作为 蓝色的 和 光滑的 作为 一个 湖 , 和 密切 关闭 在 ,

像湖水一样湛蓝平静,而且紧紧地封闭着。

[ɪk'sept] [weə(r)] [ðə; ði][beə(r)] [rɒk] [wɒz; wəz] [tuː] [stiːp] ,
except where the bare rock was too steep ,
除了 在哪里 这 裸 岩石 曾是 也 陡 ,

除了裸露的岩石过于陡峭的地方之外,

[ɔː(r)] [weə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['smuːðə(r)] [ʃelf] [stʊd] [ə; eɪ] ['tɪmbəd] [haʊs] ,
or where on a somewhat smoother shelf stood a timbered house ,
或者 在哪里 在 一个 有些 更平滑 架子 站立 一个 木材 房子 ,

或者在较为平坦的岩架上矗立着一座木结构房屋,

[wɪð] [ə; eɪ] [fɑːm] - [jɑːd] [ænd; ənd] [bɑːrnz] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
with a farm - yard and barns all round it .
和 一个 农场 - 院子 和 谷仓 全部 圆形的 它 .

周围环绕着农场院落和谷仓。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɒd] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
But the odd thing was that the sun was where she had never seen him before ,
但 这 奇怪的 事物 曾是 那 这 太阳 曾是 在哪里 她 有 绝不 已见 他 前 ,

但奇怪的是，太阳出现在了她以前从未见过的地方。

— [kwaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [kʌm] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .
— quite in the north , making all the shadows come the wrong way .
— 相当 在 这 北 , 制作 全部 这 阴影 来 这 错误的 方式 .

——位于正北方向，导致所有阴影都朝向错误的方向。

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɪzəb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] [səʊ] ['veri] [leɪt] ?
But how came the sun to be visible at all so very late ?
但 如何 来了 这 太阳 到 是 可见的 在 全部 所以 非常 晚的 ?

但为什么这么晚了太阳还能被看到呢?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] ['nɔːweɪ] ,
she knew it now ; this was Norway ,
她 知道 它 现在 ; 这 曾是 挪威 ,

她现在明白了，这里是挪威。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [naɪt] [æt; ət] [ɔːl] !
and at this time of the year there was no night at all !
和 在 这 时间 的 这 年 那里 曾是 不 夜晚 在 全部 !

而每年的这个时候，根本没有夜晚!

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəus] ,
And here beside her was a little fellow with a bow and arrows ,
和 这里 旁 她 曾是 一个 小的 同伴 和 一个 弓 和 箭头 ,

她旁边站着一个拿着弓箭的小家伙。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
such as she had never seen before ,
这样的 作为 她 有 绝不 已见 前 ,

就像她以前从未见过的那样，

[ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kjuːpɪds] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
except in the hands of the little Cupids in the pictures in the drawing - room .
除了 在 这 双手 的 这 小的 丘比特 在 这 图片 在 这 绘画 - 房间 .

除了在客厅画作中的小丘比特手中。

['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɔɪz] [ɪn] ['ɪndiə] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [brɒnz] ['kjuːpɪd] [huː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] - ,
Mother Bunch had said that the little brown boys in India looked like the bronze Cupid who was on the mantleshelf ,
母亲 束 有 说 那 这 小的 棕色的 男孩们 在 印度 看起来 喜欢 这 青铜 丘比特 WHO 曾是 在 这 - ,

邦奇妈妈曾说过，印度的棕色皮肤小男孩看起来就像壁炉架上的青铜丘比特雕像。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [waɪt] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ['sæləʊ] - [feɪst] , [ænd; ənd] [wel] [drest] [tuː] ,
but this little boy was white , or rather sallow - faced , and well dressed too ,
但 这 小的 男生 曾是 白色的 , 或者 相当 黄褐色 - 面对 , 和 出色地 穿着 也 ,

但这个小男孩肤色白皙，或者说面色蜡黄，而且衣着也很体面。

[ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] , [raʊnd] , ['leðə(r)] [kæp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɑːk] [bluː] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ʃægi] [gaʊn] [wɪð] ['heəri] ['legɪŋz] ;
in a tight , round , leather cap , and a dark blue kind of shaggy gown with hairy leggings ;
在 一个 紧的 , 圆形的 , 皮革 帽 , 和 一个 黑暗的 蓝色的 种类 的 毛茸茸 袍 和 毛茸茸 绑腿 ;

她戴着一顶紧身的圆形皮帽，穿着一件深蓝色的毛茸茸的长袍和毛茸茸的紧身裤;

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [waɪld] - [dʌk] [ɔː(r)] [guːs] ,
and what he was shooting at was some kind of wild - duck or goose ,
和 什么 他 曾是 射击 在 曾是 一些 种类 的 荒野 - 鸭子 或者 鹅 ,

他射击的目标是某种野鸭或野鹅。

[ðæt] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ['hevɪli] [wɪð] [ðə; ði] ['ærəʊ] [raɪt] [θruː] [ɪts] [nek] .
that came tumbling down heavily with the arrow right through its neck .
那 来了 翻滚 向下 重度 和 这 箭 正确的 通过 它是 脖子 .

它重重地摔了下来，箭矢直接穿透了它的脖子。

" [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪl] [teɪk] [ðæt] ,
" There , " said the boy , " I'll take that ,
" 那里 , " 说 这 男生 , " 患病的 拿 那 ,

"好了,"男孩说，"我要了。"

[ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːs] ['fɑːrmərz] [waɪf] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ə'bʌv] [ðeə(r)] . "
and sell it to the Norse farmer's wife up in the house above there . "
和 卖 它 到 这 北欧 农民的 妻子 向上 在 这 房子 多于 那里 . "

然后把它卖给楼上那栋房子里的挪威农妇。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [ðen] ? " [sed] ['luːsi] .
" Who are you , then ? " said Lucy .
" WHO 是 你 , 然后 ? " 说 露西 .

"那你到底是谁？"露西问道。

" [aɪm] [ə; eɪ] [læp] .
" I'm a Lapp .
" 我是 一个 拉普 .

我是拉普人。

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['nɔːsmən] [hæz; həz] [nɒt] ['drɪvn] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ,
We live on the hills , where the Norseman has not driven us away ,
我们 居住 在 这 丘陵 , 在哪里 这 北欧人 有 不是 驱动 我们 离开 ,

我们住在山上，那里还没有被北欧人驱逐。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] [faɪnd] [ðeə(r)] [grɑːs] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [mɒs] [ɪn] ['wɪntə(r)] . "
and where the reindeer find their grass in summer and moss in winter . "
和 在哪里 这 驯鹿 寻找 他们的 草 在 夏天 和 苔藓 在 冬天 . "

以及驯鹿夏季吃草、冬季吃苔藓的地方。

" [əʊ] ! [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ['reɪndɪə(r)] ?
" Oh ! have you got reindeer ?
" 哦 ! 有 你 得到 驯鹿 ?

"哦！你们有驯鹿吗？"

[ai][ʃʊd; ʃəd][səʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][draɪv][ɪn][ə; eɪ] [sledʒ] !
I should so like to see them and to drive in a sledge !
我 应该 所以 喜欢 到 看 他们 和 到 驾驶 在 一个 雪橇 !

我真想去看看它们，也想坐雪橇！

" [ðə; ði] [bɔɪ] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['piːdər] , [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] ,
" The boy , whose name was Peder , laughed , and said ,
" 这 男生 , 谁 姓名 曾是 佩德 , 笑了 , 和 说 ,

男孩名叫佩德，他笑着说：

" [juː; jʊ][kænt][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [sledʒ] [ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɪntə(r)] ,
" You can't go in a sledge except when it is winter ,
" 你 不能 去 在 一个 雪橇 除了 什么时候 它 是 冬天 ,

“只有在冬天才能坐雪橇。”

[wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs][tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn] , [bʌt; bət] [aɪl] [suːn] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['reɪndɪə(r)] .
with snow and ice to go upon , but I'll soon show you a reindeer .
和 雪 和 冰 到 去 之上 , 但 患病的 很快 展示 你 一个 驯鹿 .

虽然地面上有积雪和冰，但我很快就会带你们去看驯鹿。

" [ðen] [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] , [pɑːst][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəsli] ['smelɪŋ] , ['wɪspərɪŋ] [paɪn] [wʊdz] [ðæt]
" Then he led the way , past the deliciously smelling , whispering pine woods that
" 然后 他 引领 这 方式 , 过去的 这 美味 闻起来 , 耳语 松树 树林 那

['ʃeltəd] [ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] ['həʊmsted] ,
sheltered the Norwegian homestead ,
避难所 这 挪威 家园 ,

然后他带头，穿过散发着诱人香气、沙沙作响的松树林，那里掩映着挪威人的农舍。

[pɑːst][ə; eɪ] ['siːtə] [ɔː(r)] ['maʊntən] ['medəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːstʃərɪŋ] [ðeə(r)] [kaʊz] ,
past a seater or mountain meadow where the girls were pasturing their cows ,
过去的 一个 座位 或者 山 草地 在哪里 这 女孩们 是 放牧 他们的 牛 ,

经过一片山间草地或高山草甸，女孩们在那里放牛。

[mʌtʃ] [laɪk] ['luːsiz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['tɪrol] , [ðen] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪ] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] ,
much like Lucy's friends in the Tyrol , then out upon the gray moorland ,
很多 喜欢 露西的 朋友们 在 这 蒂罗尔 , 然后 出去 之上 这 灰色的 荒原 ,

就像露西在蒂罗尔的朋友们，然后又到了灰色的荒原上一样，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] ['lɪt(ə)l]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [tents] ['kʌvəd] [wɪð] [skɪnz] , [ænd; ənd][drəʊl]
where there was an odd little cluster of tents covered with skins , and droll
在哪里 那里 曾是 一个 奇怪的 小的 簇 的 帐篷 涵盖 和 皮肤 , 和 滑稽

['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

那里有一小片奇特的帐篷群，帐篷上盖着兽皮，还有些滑稽的小东西，

[ʃɔːt] , ['stʌmpi] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
short , stumpy people running about them .
短的 , 矮墩墩 人们 跑步 关于 他们 .

矮胖的人在他们周围跑来跑去。

['piːdər] [geɪv] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [lɒŋ] [kraɪ] , [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
Peder gave a curious long cry , put his hand in his pocket ,
佩德 给予 一个 好奇的 长的 哭 , 放 他的 手 在 他的 口袋 ,

佩德发出了一声奇怪的长叫，把手插进口袋里。

[ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][sɔːlt] .
and pulled out a lump of salt .
和 拉 出去 一个 块 的 盐 .

然后掏出一块盐。

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] [hɔːnz] [ə'pɪəd] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,
Presently , a pair of long horns appeared , then another ,
目前 , 一个 一对 的 长的 角 出现 , 然后 其他 ,

随后，出现了一对长角，接着又出现了一对。

[ðen] [ə; eɪ] [həʊl] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [wɪð] [bɪg] [hedz] [ænd; ənd] [hɔːnz] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fɔːwəd] .
then a whole herd of the deer with big heads and horns growing a good deal forward .
然后 一个 所有的 一群 的 这 鹿 和 大的 头部 和 角 生长 一个 好的 交易 向前 .

然后出现了一大群鹿，它们的头很大，角也长得很高。

[ðə; ði][sɔːlt][wɒz; wəz][held][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
The salt was held to them ,
这 盐 曾是 握住 到 他们 ,

他们手里拿着盐，

[ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊp][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)] [hɔːnz] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [stænd] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] ,
and a rope was fastened to all their horns that they might stand still in a line ,
和 一个 绳索 曾是 系紧 到 全部 他们的 角 那 他们 可能 站立 仍然 在 一个 线 ,

为了让它们排成一列，人们用绳子把它们的角都系在了一起。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læp] ['wɪmɪn] [milk] [ðem; ðəm] .
while the little Lapp women milked them .
尽管 这 小的 拉普 女性 挤奶 他们 .

而拉普兰的小妇人们则在挤奶。

['piːdər] [went] [ʌp] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
Peder went up to one of the women ,
佩德 去 向上 到 一 的 这 女性 ,

佩德走到其中一个女人面前，

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] ;
and brought back a little cupful of milk for his visitor ;
和 带来 后退 一个 小的 一杯 的 牛奶 为了 他的 游客 ;

他给来访者带了一小杯牛奶；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌn][dɪə(r)] [geɪv] ,
it was all that one deer gave ,
它 曾是 全部 那 一 鹿 给予 ,

这是那只鹿所给予的一切。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [rɪtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][laɪk] ['drɪŋkɪŋ] [kriːm] .
but it was so rich as to be almost like drinking cream .
但 它 曾是 所以 富有的 作为 到 是 几乎 喜欢 喝 奶油 .

但它的口感非常浓郁，几乎就像在喝奶油一样。

[hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tents] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['sməʊki] ,
He led her into one of the tents , but it was very smoky ,
他 引领 她 进入 一 的 这 帐篷 , 但 它 曾是 非常 烟 ,

他领着她走进其中一个帐篷，但帐篷里烟雾弥漫。

[ænd; ənd][nɒt] [mʌtʃ] ['kliːnə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][tent][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] .
and not much cleaner than the tent of the Esquimaux .
和 不是 很多 清洁工 比 这 帐篷 的 这 爱斯基摩人 .

而且并不比爱斯基摩人的帐篷干净多少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] ['luːsi] [kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] ,
It is a wonder how Lucy could go to sleep there , but she did ,
它 是 一个 想知道 如何 露西 可以 去 到 睡觉 那里 ， 但 她 做过 ，

真让人难以置信露西是怎么在那里睡着的，但她确实睡着了。

['hɑːtɪli] ['wɪʃɪŋ] [hɜː'self] ['sʌmweə(r)] [els] .
heartily wishing herself somewhere else .
衷心地 祝 她自己 某处 别的 .

她真心希望自己身处别处。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃaɪnə] .
CHINA .
中国 .

中国。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfjuːmd] [tiː] , [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][æn; ən][əʊld]['seɪlə(r)] [frend] ,
Was it the scent of the perfumed tea , a present from an old sailor friend ,
曾是 它 这 香味 的 这 香 茶 ， 一个 展示 从 一个 老的 水手 朋友 ，

是那香茶的香味吗？那是位老水手朋友送的礼物。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] ,
which Mrs . Bunker was putting away ,
哪个 太太 . 掩体 曾是 推杆 离开 ，

邦克太太正在收拾的东西

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [dʒɑː(r)] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [blæk] - [ænd; ənd] - [gəʊld] [men] ,
or was it the sight of the red jar ornamented with black - and - gold men ,
或者 曾是 它 这 视线 的 这 红色的 罐 装饰 和 黑色的 - 和 - 金子 男人 ，

还是因为看到了那个饰有黑金相间人物图案的红色罐子？

[wɪð] [raʊnd] [kæps] , [lɒŋ] ['petɪkəʊts] , [ænd; ənd]['pɪgˌteɪlz] ,
with round caps , long petticoats , and pigtails ,
和 圆形的 帽子 ， 长的 衬裙 ， 和 猪尾巴 ，

戴着圆帽，穿着长衬裙，扎着辫子，

[ðæt] [kɔːzd] ['luːsi] [nekst][tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [keɪn] ['səʊfə] ,
that caused Lucy next to open her eyes upon a cane sofa ,
那 导致 露西 下一个 到 打开 她 眼睛 之上 一个 甘蔗 沙发 ，

露西睁开眼时，发现自己正躺在一张藤编沙发上。

[wɪð] ['kʊʃnz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['fɪgəz] [ɪn] ['kʌləd] [sɪlks] ?
with cushions ornamented with figures in colored silks ?
和 靠垫 装饰 和 数据 在 有色 帛 ?

带有彩色丝绸人物图案的靠垫？

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌɪn'leɪd] [wʊd] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪfli] ['wəʊv(ə)n][mæts][ɔːl] [raʊnd] ;
The floor of the room was of shining inlaid wood ; there were beautifully woven mats all round ;
这 地面 的 这 房间 曾是 的 灼灼 镶嵌 木头 ； 那里 是 非常漂亮 编织 垫子 全部 圆形的 ；

房间的地板是闪亮的镶嵌木地板；四周铺着精美编织的垫子；

[stændz] [meɪd] [ɒv; əv] [red] ['lækə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [siːts] [ɒv; əv] [keɪn] [ænd; ənd][ˌbæm'buː] ;
stands made of red lacquer work , and seats of cane and bamboo ;
站立 制成 的 红色的 漆 工作 , 和 座位 的 甘蔗 和 竹子 ;

展台采用红色漆器制成，座椅采用藤条和竹子制成；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] ['wɪndəʊ] , [θruː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] ,
and there was a round window , through which could be seen a beautiful garden ,
和 那里 曾是 一个 圆形的 窗户 , 通过 哪个 可以 是 已见 一个 美丽的 花园 ,

那里有一扇圆形窗户，透过窗户可以看到一个美丽的花园。

[fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [triːz] , [ə; eɪ][klɪə(r)][pɒnd] [laɪnd] [wɪð] ['kʌləd] [taɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
full of flowering shrubs and trees , a clear pond lined with colored tiles in the middle ,
满的 的 开花 灌木 和 树木 , 一个 清除 池塘 衬里 和 有色 瓷砖 在 这 中间 ,

这里遍植开花灌木和树木，中间有一个铺着彩色瓷砖的清澈池塘。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'gəʊdə] , [laɪk] [æn; ən] [ʌm'brelə] ,
and over the wall the gilded roof of a pagoda , like an umbrella ,
和 超过 这 墙 这 镀金 屋顶 的 一个 宝塔 , 喜欢 一个 伞 ,

墙上方是宝塔的镀金屋顶，像一把伞。

['əʊnli][ɔːl][ɪn] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['fʌrəʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] [æt; ət] ['evri] [spəʊk] .
only all in ridge and furrow , and with a little bell at every spoke .
仅有的 全部 在 岭 和 畦 , 和 和 一个 小的 钟 在 每一个 辐 .

只有垄沟状的，而且每个辐条上都系着一个小铃铛。

[bɪ'jɒnd] , [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪkli] [ʃeɪpt] [hɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪk] [bɪ'ləʊ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [bəʊts] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Beyond , were beautifully and fantastically shaped hills , and a lake below with pleasure boats on it .
超过 , 是 非常漂亮 和 太棒了 形状 丘陵 , 和 一个 湖 以下 和 乐趣 船 在 它 .

远处是形状优美奇特的群山，山下是一个湖泊，湖面上停泊着游船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['wʌndəfəli] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪti] ['tʃaɪnə] [bəʊl] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] ,
It was all wonderfully like a pretty china bowl come to life ,
它 曾是 全部 太棒了 喜欢 一个 漂亮的 中国 碗 来 到 生活 ,

一切都美妙极了，就像一个漂亮的瓷碗活了过来一样。

[ænd; ənd] ['luːsi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['tʃaɪnə] , ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
and Lucy knew she was in China , even before there came into the room ,
和 露西 知道 她 曾是 在 中国 , 甚至 前 那里 来了 进入 这 房间 ,

甚至在他们进房间之前，露西就知道自己身处中国。

['tɒdlɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] , ['taɪni] [fiːt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ][smɔːl] ['jeləʊ] [feɪs] ,
toddling upon her poor little , tiny feet , a young lady with a small yellow face ,
蹒跚学步 之上 她 贫穷的 小的 , 微小的 脚 , 一个 年轻的 女士 和 一个 小的 黄色的 脸 ,

她蹒跚着，迈着她那可怜的小脚，一个有着黄小脸蛋的年轻女子

['lɪt(ə)l][slɪps][ɒv; əv] [aɪz] ['sləʊpɪŋ] ['ʌpwədz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][flæt] [nəʊz] ,
little slips of eyes sloping upwards from her flat nose ,
小的 滑倒 的 眼睛 倾斜的 向上 从 她 平坦的 鼻子 ,

她扁平的鼻子上，两道小小的眼缝向上倾斜着。

[ænd; ənd] [blæk] [heə(r)] [kəʊmd] [ʌp] ['veri] [taɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [wɪð]
and black hair combed up very tight from her face and twisted with
和 黑色的 头发 梳理过的 向上 非常 紧的 从 她 脸 和 扭曲 和
['flaʊəz] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] .
flowers and ornaments .
花朵 和 装饰品 .

她乌黑的头发紧紧地梳向脑后，并用鲜花和饰品点缀。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)][səʊ] ['meni] [rəʊbz] [ɒn] , [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][wʌn] ['piːpɪŋ] [aʊt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
She had ever so many robes on , the edge of one peeping out below the other
她 有 曾经 所以 许多 长袍 在 , 这 边缘 的 一 偷窥 出去 以下 这 其他
,
,
,

她身上穿着好几件长袍，一件长袍的边缘从另一件长袍下面露出来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [bluː] ['tʃaɪnə] - [kreɪp] ['tjuːnɪk] , [wɪð] ['veri] [waɪd] ,
and at the top a sort of blue China - crape tunic , with very wide ,
和 在 这 顶部 一个 种类 的 蓝色的 中国 - 黑纱 束腰外衣 , 和 非常 宽的 ,

上身是一件类似蓝色绉绸的束腰外衣，非常宽大，

[luːs] [sliːvz] ['drɒpɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [wei] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
loose sleeves dropping an immense way from her hands .
松动的 袖子 下降 一个 巨大 方式 从 她 双手 .

松垮的袖子从她手中滑落，垂落得很远。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['gæðərɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
There was no gathering in at the waist , and it reached to her
那里 曾是 不 采集 在 在 这 腰部 , 和 它 达到 到 她
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

腰部没有收腰，裙子长到膝盖。

[weə(r)] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['splendɪd] [waɪt] [sɪlk] , [im'brɔidəd] , [treɪld] [ə'lɒŋ] .
where a still more splendid white silk , embroidered , trailed along .
在哪里 一个 仍然 更多的 灿烂 白色的 丝绸 , 绣花 , 拖着 沿着 .

那里拖着一条更加华丽的白色刺绣丝绸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][fæn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ;
She had a big fan in her hand ;
她 有 一个 大的 扇子 在 她 手 ;

她手里拿着一把大扇子；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ,
but when she saw the visitor she went up to a beautiful little ,
但 什么时候 她 锯 这 游客 她 去 向上 到 一个 美丽的 小的 ,

但当她看到来访者时，她便走向了一位漂亮的小女孩，

[ləʊ] ['teɪb(ə)l] , [wɪð] [æn; ən]['aɪvəri] [frɪl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)] [stʊd] [sʌm; səm] ['deɪnti] , ['delɪkət] [tiː] -
low table , with an ivory frill round it , where stood some dainty , delicate tea -
低的 桌子 , 和 一个 象牙 褶边 圆形的 它 , 在哪里 站立 一些 纤巧 , 精美的 茶 -
[kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] .
cups and saucers .
杯子 和 碟子 .

一张矮桌，桌边饰有象牙色花边，上面摆放着一些精致小巧的茶杯和茶碟。

['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɔːl] , [ə'baʊt][æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən][əʊk] - ['æp(ə)l] ,
Into one of these she put a little ball , about as big as an oak - apple ,
进入 一 的 这些 她 放 一个 小的 球 , 关于 作为 大的 作为 一个 橡木 - 苹果 ,

她把一个小球放进其中一个容器里，这个小球大约和橡树苹果一样大。

[ɒv; əv] [tiː] - [liːvz] ; [ə; eɪ][meɪd] [drest] [laɪk] [hɜː'self] [pɔː] [hɒt]['wɔːtə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
of tea - leaves ; a maid dressed like herself poured hot water on it ,
的 茶 - 树叶 ; 一个 女佣 穿着 喜欢 她自己 倾倒 热的 水 在 它 ,

茶叶；一个打扮得和她一样的女仆往茶叶上浇热水。

[ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] ['lækə(r)] - [wɜːk] [treɪ] .
and handed it on a lacquer - work tray .
和 递交 它 在 一个 漆 - 工作 托盘 .

然后把它放在漆器托盘上递了过去。

['luːsi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] .
Lucy took it , said , " Thank you , " and then waited .
露西 采取 它 , 说 , " 感谢 你 , " 和 然后 等待 .

露西接过东西，说了声“谢谢”，然后就等着。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [gʊd] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['həʊstəs] .
" Is it not good ? " said the little hostess .
" 是 它 不是 好的 ? " 说 这 小的 女主人 .

“这不好吗？”小女主人问道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !
" It must be !
" 它 必须 是 !

一定是！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['riːəl] [tiː] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['luːsi] : " [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
You are the real tea people , " said Lucy : " but I was waiting for
你 是 这 真实的 茶 人们 , " 说 露西 : " 但 我 曾是 等待 为了
['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [mɪlk] . "
sugar and milk . "
糖 和 牛奶 . "

“你们才是真正的品茶高手，”露西说，“但我还在等糖和牛奶呢。”

" [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['dæmzl] ;
" That would spoil it , " said the Chinese damsel ;
" 那 会 剧透 它 , " 说 这 中国人 闺女 ;

“那样就糟了，”中国姑娘说；

" ['əʊnli]['aʊtə(r)][bɑːr'beriənz] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" only outer barbarians would think of such a thing .
" 仅有的 外 野蛮人 会 思考 的 这样的 一个 事物 .

只有蛮夷才会想到这种事。

[ænd; ənd] , [ɑː] !
And , ah !
和 , 啊 !

啊！

[ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn] !
I see you are one !
我 看 你 是 一 !

我发现你也是其中一员！

[siː] , [ˌkeɪ 'aɪ] - [haɪ] , [wɒt] ['mɒnstrəs] [fiːt] ! "
See , Ki - hi , what monstrous feet ! "
看 , 基 - 你好 , 什么 滔天 脚 ! "

瞧瞧，琪琪，多么可怕的脚啊！

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bɪgə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [meɪdz] , " [sed] ['luːsi]['rɑːðə(r)] [dɪs'gʌstɪd] .
" They are not bigger than your maid's , " said Lucy rather disgusted .
" 他们 是 不是 大 比 你的 女佣 , " 说 露西 相当 厌恶 .

“它们甚至比你女佣的还小，”露西颇为厌恶地说。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] [səʊ] [smɔːl] ? "
" Why are yours so small ? "
" 为什么 是 你的 所以 小的 ? "

为什么你的这么小?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [nɜːs] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,
" Because my mother and nurse took care of me when I was a baby ,
" 因为 我的 母亲 和 护士 采取 关心 的 我 什么时候 我 曾是 一个 婴儿 ,

"因为我小时候是由我妈妈和护士照顾的,

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [grəʊ] [bɪg] [ænd; ənd] ['ʌgli] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv]
and bound them up that they might not grow big and ugly like those of
和 边界 他们 向上 那 他们 可能 不是 生长 大的 和 丑陋的 喜欢 那些 的

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ,
the poor creatures who have to run about for their husbands ,
这 贫穷的 生物 WHO 有 到 跑步 关于 为了 他们的 丈夫们 ,

并将它们捆绑起来,以免它们像那些不得不四处奔波寻找丈夫的可怜牲畜一样,变得又大又丑。

[fiːd] [sɪlk] [wərmz] , [ænd; ənd] [tend] [dʌks] ! "
feed silk worms , and tend ducks ! "
喂养 丝绸 蠕虫 , 和 趋向 鸭子 ! "

喂蚕,养鸭子!

" [bʌt; bət] ['ʃudnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːlməʊst] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ? " [sed] ['luːsi] .
" But shouldn't you like to walk without almost tumbling down ? " said Lucy .
" 但 不应该 你 喜欢 到 走 没有 几乎 翻滚 向下 ? " 说 露西 .

"可是,你难道不想走路的时候不差点摔倒吗?"露西说。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

"不,确实如此!"

[ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mændərɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['bʌt(ə)n] !
Me a daughter of a mandarin of the blue button !
我 一个 女儿 的 一个 普通话 的 这 蓝色的 按钮 !

我,一个蓝纽扣官吏的女儿!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)][bɑː'beəriən][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['leɪdi] [ɔːt] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːk] .
You are a mere barbarian to think a lady ought to want to walk .
你 是 一个 仅仅 野蛮人 到 思考 一个 女士 应该 到 想 到 走 .

你简直是个野蛮人,竟然认为女士应该走路。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt] [ai]['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] ?
Do you not see that I never do anything ?
做 你 不是 看 那 我 绝不 做 任何事物 ?

你难道没看到我什么都没做吗?

[lʊk] [æt; ət][maɪ] ['lʌvli] [neɪlz] . "
Look at my lovely nails . "
看 在 我的 迷人的 指甲 . "

看看我漂亮的指甲。

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [klɔːz] , " [sed] ['luːsi] ; " [duː; də][juː; jʊ]['nevə(r)] [breɪk] [ðem; ðəm] ? "
" I think they are claws , " said Lucy ; " do you never break them ? "
" 我 思考 他们 是 爪子 , " 说 露西 ; " 做 你 绝不 休息 他们 ? "

"我觉得那是爪子,"露西说,"你从来不会弄断它们吗?"

" [nəʊ] ; [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ,
" No ; when they are a little longer ,
" 不 ; 什么时候 他们 是 一个 小的 更长 ,

"不;当它们再长一点的时候,

[ai][ʃæl; ʃəl][weə(r)]['sɪlvə(r)] [ʃiːldz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][maɪ]['mʌðə(r)] [dʌz] . "
I shall wear silver shields for them as my mother does . "
我 将 穿 银 盾牌 为了 他们 作为 我的 母亲 做 . "

我将像我母亲一样，为他们佩戴银盾。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] ['nevə(r)] [wɜːk] ? "
" And do you really never work ? "
" 和 做 你 真的 绝不 工作 ? "

“你真的从来不工作吗？”

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['skɔːnfəli] ['fænɪŋ] [hɜː'self] ;
" I should think not , " said the young lady , scornfully fanning herself ;
" 我 应该 思考 不是 , " 说 这 年轻的 女士 , 轻蔑地 扇形 她自己 ;

“我倒觉得不会，”这位年轻女士一边轻蔑地扇着扇子一边说道；

" [ai] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [fəʊk] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] .
" I leave that to the common folk , who are obliged to .
" 我 离开 那 到 这 常见的 民间 , WHO 是 有义务 到 .

“我把这件事留给普通百姓去做，他们有义务这样做。”

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [liːn] [ɒn][juː; jʊ] ,
Come with me and let me lean on you ,
来 和 我 和 让 我 倾斜 在 你 ,

跟我来，让我靠着你。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːp] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] ,
and I will give you a peep through the lattice ,
和 我 将要 给 你 一个 窥视 通过 这 格子 ,

我会让你透过格子窗往里看一眼，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][fɑː(r)] [ə'bʌv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɜːk] .
that you may see that my father is far above making his daughter work .
那 你 可能 看 那 我的 父亲 是 远的 多于 制作 他的 女儿 工作 .

这样你就能明白，我父亲绝不会让他的女儿去工作。

[siː] , [ðeə(r)][hiː; hi][sɪts] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
See , there he sits , with his moustachios hanging down to his chin ,
看 , 那里 他 坐着 , 和 他的 胡须 绞刑 向下 到 他的 下巴 ,

你看，他就坐在那儿，胡子都垂到下巴了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɪg] - [teɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['drægən] [ɪm'brɔɪdəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,
and his pig - tail to his heels , and the blue dragon embroidered on his breast ,
和 他的 猪 - 尾巴 到 他的 高跟鞋 , 和 这 蓝色的 龙 绣花 在 他的 胸部 ,

他的辫子垂到脚后跟，胸前绣着一条蓝龙。

['wɒtʃɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [prɪ'peə(r)][ðə; ði][hɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][grænd]['dɪnə(r)] .
watching while they prepare the hall for a grand dinner .
观看 尽管 他们 准备 这 大厅 为了 一个 盛大 晚餐 .

看着他们为盛大晚宴布置大厅。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [stjuː] [ɒv; əv] ['pʌpi] [dɒg] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['kɪtnz] , [ænd; ənd]['bɜːrdz] - [nest] [suːp] ;
There will be a stew of puppy dog , and another of kittens , and bird's - nest soup ;
那里 将要 是 一个 炖 的 小狗 狗 , 和 其他 的 小猫 , 和 鸟类 - 巢 汤 ;

会有一份小狗炖菜，一份小猫炖菜，还有一份燕窝汤；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pleər] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][ækt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪn] - [naɪt] ['trædʒədi] ,
and then the players will come and act part of the nine - night tragedy ,
和 然后 这 玩家 将要 来 和 行为 部分 的 这 九 - 夜晚 悲剧 ,

然后演员们会来，扮演这出为期九晚的悲剧的一部分。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] .
and we will look through the lattice .
和 我们 将要 看 通过 这 格子 .

我们将透过晶格观察。

[ɑː] ! ['fɑːðə(r)][ɪz] ['sməʊkɪŋ] ['əʊpiəm] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sə'riːn] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] !
Ah ! father is smoking opium , that he may be serene and in good spirits !
啊 ! 父亲 是 吸烟 鸦片 , 那 他 可能 是 安详 和 在 好的 烈酒 !

啊！父亲在吸食鸦片，以便获得平静和愉悦的心情！

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [eɪk] ?
Does it make your head ache ?
做 它 制作 你的 头 疼痛 ?

它会让你头疼吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]['aʊtə(r)][bɑː'beəriən] .
that is because your are a mere outer barbarian .
那 是 因为 你的 是 一个 仅仅 外 野蛮人 .

那是因为你不过是个外来蛮族。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'sliːp] , [ˌkeɪ 'aɪ] - [haɪ] ; [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .
She is asleep , Ki - hi ; lay her on the sofa , and let her sleep .
她 是 睡着了 , 基 - 你好 ; 躺 她 在 这 沙发 , 和 让 她 睡觉 .

Ki-hi，她睡着了；把她放在沙发上，让她继续睡吧。

[haʊ] ['ʌgli] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [heə(r)][ɪz] , ['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [fiːt] !
How ugly her pale hair is , almost as bad as her big feet !
如何 丑陋的 她 苍白 头发 是 , 几乎 作为 坏的 作为 她 大的 脚 !

她那苍白的头发真难看，几乎和她的大脚一样糟糕！

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

.
KAMSCHATKA .
堪察加半岛 .

堪察加。

['luːsi] [hæd; həd] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [draɪv] [wɪð] [ðə; ði]['reɪndɪə(r)] ,
Lucy had been disappointed at not having a drive with the reindeer ,
露西 有 到过 失望的 在 不是 拥有 一个 驾驶 和 这 驯鹿 ,

露西对没能和驯鹿一起驾车感到很失望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [dɒn] [haʊ] ['juːsf(ə)l][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ʌðə(r)]
and she had been telling Don how useful his relations were in other
和 她 有 到过 讲述 大学教师 如何 有用 他的 关系 是 在 其他
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

她一直在告诉唐，他在其他地方的亲戚有多么有用。

[bɪ'həʊld] , [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [pleɪn] , [weə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,
Behold , she awoke in a wide plain , where , as far as her eye could reach ,
看哪 , 她 醒来 在 一个 宽的 清楚的 , 在哪里 , 作为 远的 作为 她 眼睛 可以 抵达 ,

瞧，她醒来时发现自己身处一片广袤的平原，目光所及之处，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [snəʊ] .
there was nothing but snow .
那里 曾是 没有什么 但 雪 .

除了雪什么也没有。

[ðə; ði] [fjuː] [fɜː(r)] - [triːz] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜː(r); wə(r)] ['hevɪli] ['leɪdn] ; [ænd; ənd] ['luːsi] [hɜː'self] , — [weə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
The few fir - trees that stood in the distance were heavily laden ; and Lucy herself , — where was she ?
这 很少 冷杉 - 树木 那 站立 在 这 距离 是 重度 满载 ; 和 露西 她自己 , — 在哪里 曾是 她 ?

远处几棵孤零零的杉树都挂满了沉甸甸的果实；而露西本人——她在哪里呢?

['gəʊɪŋ] ['veri] [fɑːst] ?
Going very fast ?
去 非常 快速地 ?

速度很快吗?

[jes] , [wɪsk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] [ænd; ənd][meɪn] ,
Yes , whisking over the snow with all her might and main ,
是的 , 搅拌 超过 这 雪 和 全部 她 可能 和 主要的 ,

是的，她用尽全力在雪地上飞驰，

[ænd; ənd] ['mʌfld] [ʌp][ɪn] [kləʊk] [ænd; ənd][fɜːrz] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,
and muffled up in cloaks and furs , as indeed was necessary ,
和 闷音 向上 在 斗篷 和 毛皮 , 作为 的确 曾是 必要的 ,

他们裹上斗篷和皮毛，这的确是必要的。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [frəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði][bɪg] ['mʌflə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
for her breath froze upon the big muffler round her throat ,
为了 她 气息 冻住了 之上 这 大的 围巾 圆形的 她 喉 ,

因为她呼出的气息凝结在了脖子上那条厚重的围巾上。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] ;
so that it seemed to become as hard as a stone wall ;
所以 那 它 似乎 到 变得 作为 难的 作为 一个 石头 墙 ;

以至于它看起来就像石墙一样坚硬;

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['mʌfld] [ʌp] [kwaɪt][æz; əz][kləʊz] ,
and by her side was a little boy , muffled up quite as close ,
和 经过 她 边 曾是 一个 小的 男生 , 闷音 向上 相当 作为 关闭 ,

她身边还有一个小男孩，裹得严严实实的。

[wɪð] [ə; eɪ][kæp] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [hʊd] , ['keɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [hed] ,
with a cap , or rather hood , casing his whole head ,
和 一个 帽 , 或者 相当 兜帽 , 套管 他的 所有的 头 ,

他戴着帽子，或者更确切地说是兜帽，把整个头都罩住了。

[hɪz; ɪz][hændz] [glʌvd] [ɪn][fɜː(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['elbəʊz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [fɜː(r)] [buːts] .
his hands gloved in fur up to the elbows , and long fur boots .
他的 双手 戴手套 在 毛皮 向上 到 这 肘部 , 和 长的 毛皮 靴子 .

他的双手戴着毛皮手套，一直到手肘，脚穿长长的毛皮靴。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mens] [lɒŋ] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['flʌrɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
He had an immense long whip in his hand , and was flourishing it ,
他 有 一个 巨大 长的 鞭 在 他的 手 , 和 曾是 茾茾 它 ,

他手里拿着一根又长又粗的鞭子，挥舞着。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [wɒt] ?
and striking with it — at what ?
和 引人注目 和 它 — 在 什么 ?

并用它攻击——攻击什么?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [wei] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]
They were an enormous way off from him , but they really were very
他们 是 一个 巨大的 方式 离开 从 他 , 但 他们 真的 是 非常
[bɪg] [dɒgz] ,
big dogs ,
大的 狗 ,

它们离他很远，但它们确实是体型非常大的狗。

['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] — [wɒt] ?
rushing along like the wind , and bearing along with them — what ?
匆忙 沿着 喜欢 这 风 , 和 轴承 沿着 和 他们 — 什么 ?

像风一样疾驰而去，并带着——什么?

['luːsiz] [æm'bɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [sledʒ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [wiːlz] , [bʌt; bət] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [məʊst]
Lucy's ambition — a sledge , a thing without wheels , but gliding along most
露西的 志向 — 一个 雪橇 , 一个 事物 没有 车轮 , 但 滑翔 沿着 最多
['ræpɪdli] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːd] [snəʊ] ;
rapidly on the hard snow ;
快速 在 这 难的 雪 ;

露西的梦想——一辆雪橇，一种没有轮子的东西，却能在坚硬的雪地上飞速滑行;

['flaɪɪŋ] , ['flaɪɪŋ] ['ɔːlməʊst][fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [bɝdz]
flying , flying almost fast enough to take away her breath , and leaving birds
飞行 , 飞行 几乎 快速地 足够的 到 拿 离开 她 气息 , 和 离开 鸟类
,
,
,

飞翔，飞得几乎快得让她喘不过气来，留下了一群鸟。

[fɔksiz] , [ænd; ənd] ['eni] ['kriːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] , [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .
foxes , and any creature she saw for one instant , far behind .
狐狸 , 和 任何 生物 她 锯 为了 一 立即的 , 远的 在后面 .

狐狸，以及她一闪而过的任何生物，都远远地落在了身后。

[ænd; ənd] — [wɒt] [wɒz; wəz] ['veri] [ɒd] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['draɪvə(r)][hæd; həd][nəʊ] [reɪnz] ;
And — what was very odd — the young driver had no reins ;
和 — 什么 曾是 非常 奇怪的 — 这 年轻的 司机 有 不 缰绳 ;

而且——非常奇怪的是——这位年轻的司机没有缰绳;

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɒgz][ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
he shouted at the dogs and now and then threw a stick at them ,
他 喊叫 在 这 狗 和 现在 和 然后 扔 一个 戳 在 他们 ,

他冲着狗大喊大叫，并不时地朝它们扔棍子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kwaɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm]
and they quite seemed to understand , and turned when he wanted them
和 他们 相当 似乎 到 理解 , 和 转向 什么时候 他 通缉 他们
[tuː; tə] [tɜːn] .
to turn .
到 转动 .

他们似乎完全明白了，当他想让他们转身时，他们就转身了。

['luːsi] [w'ʌndəd] [haʊ] [hiː; hi][ɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [wei] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv]
Lucy wondered how he or they knew the way , it all seemed such a waste of
露西 想知道 如何 他 或者 他们 知道 这 方式 , 它 全部 似乎 这样的 一个 浪费 的
[snəʊ] .
snow .
雪 .

露西很纳闷他们是怎么知道路的，这一切雪看起来都太浪费了。

[ðeɪ] [went] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ;
They went so fast that at first she was unable to speak ;
他们 去 所以 快速地 那 在 第一的 她 曾是 无法 到 说话 ;

他们走得太快了，以至于她一开始都说不出话来；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [ɒn] ['gɑːspɪŋ] [aʊt] , " [wel] , [aɪv] [biːn] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] , [bʌt; bət] [ðɪs]
then she ventured on gasping out , " Well , I've been in an express train , but this
然后 她 冒险 在 喘息 出去 , " 出色地 , 我已经 到过 在 一个 表达 火车 , 但 这
[biːts] [ˌaɪ 'tiː] !
beats it !
节拍 它 !

然后她气喘吁吁地继续说道：“嗯，我坐过特快列车，但这趟旅程比那趟快多了！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "
Where are you going ? "
在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里?

" [tuː; tə] - , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðiːz] [skɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] , [ænd; ənd] [raɪs] , [ænd; ənd]
" To Petropawlowsky , to change these skins for coffee , and rice , and
" 到 - , 到 改变 这些 皮肤 为了 咖啡 , 和 米 , 和
[raɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .
rice , " answered the boy .
米 , " 回答 这 男生 .

“去给彼得罗巴夫洛夫斯基，用这些兽皮换咖啡、大米和大米,”男孩回答道。

" [wɒt] [skɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] ['luːsi] .
" What skins are they ? " asked Lucy .
" 什么 皮肤 是 他们 ? " 问 露西 .

“它们是什么皮肤？”露西问道。

" [beəz] - — [bɪg] [braʊn] [beəz] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] — [ænd; ənd] [wʊlvz] - [ænd; ənd]
" Bears ' — big brown bears that father killed in a cave — and wolves ' and
" 熊 - — 大的 棕色的 熊 那 父亲 被杀 在 一个 洞穴 — 和 狼 - 和
[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɜːmɪn] [ænd; ənd] ['seɪbl] [ðæt] [wiː; wi][træp] .
those of the little ermine and sable that we trap .
那些 的 这 小的 貂 和 黑貂 那 我们 陷阱 .

“熊”——父亲在山洞里杀死的大棕熊——还有狼，以及我们捕捉到的小貂和紫貂。

[wiː; wi][get] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['ɜːmɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [teɪl] .
We get much , much for the white ermine and his black tail .
我们 得到 很多 , 很多 为了 这 白色的 貂 和 他的 黑色的 尾巴 .

我们为这只白鼬和它的黑尾巴得到了很多很多东西。

['fɑː.ðərz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [sledʒ] [wɪð] , [əʊ] !
Father's coming in another sledge with , oh !
父亲的 未来 在 其他 雪橇 和 , 哦 !

父亲又驾着雪橇来了，哦！

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][paɪl] .
such a big pile .
这样的 一个 大的 桩 .

好大一堆。

[doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][hɪz; ɪz][dɒgz] [jelp] ?
Don't you hear his dogs yelp ?
不 你 听到 他的 狗 喊叫 ?

你没听到他的狗叫吗?

[wiːl; wil][wɪn][ðə; ði] [reɪs] [jet] !
We'll win the race yet !
出色地 赢 这 种族 然而 !

我们终会赢得比赛!

[ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[huː] !
hoo !
呼 !

呼!

[huː] !
hoo !
呼 !

呼!

[həʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] ! — [ɒn] !
ho - o - o - o ! — On !
何 - o - o - o ! — 在 !

吼吼!——开!

[ɒn] !
on !
在 !

在!

['leɪzi][wʌnz] , [ɒn] , [ai] [seɪ] !
lazy ones , on , I say !
懒惰的 一个 , 在 , 我 说 !

懒惰的家伙们，继续!

[doʊnt][let][ðə; ði][əʊld][dɒgz] [kætʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] !
don't let the old dogs catch the young ones !
不 让 这 老的 狗 抓住 这 年轻的 一个 !

不要让老狗追赶幼犬!

" [kræk] , [kræk] , [went] [ðə; ði] [wɪp] ; [ðə; ði] [dɒgz] ['jelp] [wɪð] ['iːgənəs] , — [ðeɪ] [doʊnt] [bɑːk] ,
" Crack , crack , went the whip ; the dogs yelped with eagerness , — they don't bark ,
" 裂缝 , 裂缝 , 去 这 鞭 ; 这 狗 尖叫 和 渴望 , — 他们 不 吠 ,

"啪啪啪,"鞭子抽打的声音；狗儿们兴奋地吠叫着——它们平时不吠叫的，

[ðəʊz] ['nɔːðən] [dɒgz] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [bɔːl] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] ,
those Northern dogs ; the little Kamschatkadale bawled louder and louder ,
那些 北方 狗 ; 这 小的 - 嚎啕大哭 更大声 和 更大声 ,

那些北方的狗；小堪察加犬的叫声越来越大，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [sɔː] [wen] ['luːsi] [rəʊld] [ɒf] [bɪ'haɪnd] ,
and never saw when Lucy rolled off behind ,
和 绝不 锯 什么时候 露西 滚动 离开 在后面 ,

从未注意到露西滚落到身后。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['snəʊdrɪft] , [waɪl] [hiː; hi] [fluː] [ɒn] [wɪð]
and was left in the middle of a huge snowdrift , while he flew on with
和 曾是 左边 在 这 中间 的 一个 巨大的 雪堆 , 尽管 他 飞翔 在 和
[hɪz; ɪz] [ləʊd] .
his load .
他的 加载 .

他被困在巨大的雪堆中央，而他自己则带着货物继续飞行。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [dɒgz] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn]
Here were his father's dogs overtaking her ; and then some one
这里 是 他的 父亲的 狗 超车 她 ; 和 然后 一些 一
[wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
was picking her up .
曾是 挑选 她 向上 .

他父亲的狗追上了她；然后有人把她抱了起来。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɒn] !
No , it was Don !
不 , 它 曾是 大学教师 !

不，是唐！

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] [ik'skleim] , " [wel] ,
and here was Mrs . Bunker exclaiming , " Well ,
和 这里 曾是 太太 . 掩体 惊呼 , " 出色地 ,

这时，邦克太太惊呼道："哎呀，

[ɪf] [hɪə(r)][ɪz][nɒt] [mɪs] ['luːsi] [ə'sliːp] [ɒn] ['maːstəz] [əʊld] ['beəskɪn] !
if here is not Miss Lucy asleep on Master's old bearskin !
如果 这里 是 不是 错过 露西 睡着了 在 硕士学位 老的 熊皮 !

如果露西小姐没有睡在主人的旧熊皮上呢！

" ['tʃæptə(r)] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

[ðə; ði] [tɜːk] .
THE TURK .
这 土耳其人 .

土耳其人。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɒŋ] ['nekləs] , ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] !
" What a beautiful long necklace , Mrs . Bunker !
" 什么 一个 美丽的 长的 项链 , 太太 . 掩体 !

"邦克夫人，您的长项链真漂亮！"

[meɪ] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [lɒ'nɪsərə] ? "
May I have it for Lonicera ? "
可能 我 有 它 为了 金银花 ? "

我可以把它送给金银花吗?

" [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , ['mɪsi] ,
" You may play with it while you are here , Missie ,
" 你 可能 玩 和 它 尽管 你 是 这里 , 米西 ,

"米西，你在这里的时候可以玩它。"

[ɪf] [jʊl] [teɪk] [keə(r)][nɒt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [strɪŋ] ,
if you'll take care not to break the string ,
如果 你会 拿 关心 不是 到 休息 这 细绳 ,

如果你小心别把绳子弄断的话，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['kjʊəriəs][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [həʊm][ænd; ənd] [luːz] .
but it is too curious for you to take home and lose .
但 它 是 也 好奇的 为了 你 到 拿 家 和 失去 .

但这东西太奇特了，你可不想把它带回家弄丢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] ['rəʊzəri] ;
It is what they call a Turkish rosary ;
它 是 什么 他们 称呼 一个 土耳其 念珠 ;

这就是他们所说的土耳其念珠；

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [rəʊz] - [liːvz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [peɪst] [ænd; ənd] [skwiːzd] ['evə(r)]
they say it is made of rose - leaves reduced to a paste and squeezed ever
他们 说 它 是 制成 的 玫瑰 - 树叶 减少 到 一个 粘贴 和 挤压 曾经
[səʊ] [hɑːd] [tə'geðə(r)] ,
so hard together ,
所以 难的 一起 ,

他们说它是用玫瑰叶磨成糊状，然后用力挤压制成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm][hæv; həv]
and that the poor ladies that are shut up in the harems have
和 那 这 贫穷的 女士们 那 是 关闭 向上 在 这 后宫 有
['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [rʌn] [ðem; ðəm] [θruː] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] . "
little or nothing to do but to run them through their fingers . "
小的 或者 没有什么 到 做 但 到 跑步 他们 通过 他们的 手指 . "

而那些被囚禁在后宫的可怜女子，除了用手指拨弄她们的衣物之外，几乎无事可做。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [smel] , " [sed] ['luːsi] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [braʊn] [biːdz] ,
" It has a very nice smell , " said Lucy , examining the dark brown beads ,
" 它 有 一个 非常 好的 闻 , " 说 露西 , 检查 这 黑暗的 棕色的 珠子 ,

“它闻起来很香，”露西一边仔细端详着深棕色的珠子一边说道。

[wɪtʃ] [hʌŋ] ['luːsli] [ɒn][ðeə(r)] [strɪŋ] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːl][wʌn][baɪ][wʌn] [θruː]
which hung loosely on their string , and letting them fall one by one through
哪个 悬挂 松散地 在 他们的 细绳 , 和 出租 他们 落下 一 经过 一 通过
[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

它们松松垮垮地挂在绳子上，任由她一个个从手中滑落。

[tɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] ['hæpənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)] : [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ]
till of course that happened which she was hoping for : she woke on a long
直到 的 课程 那 发生 哪个 她 曾是 希望 为了 : 她 觉醒 在 一个 长的
,
,
,

当然，直到她所期盼的事情发生：她醒来时发现自己躺在一张长长的……

[ləʊ] ['səʊfə] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ɔːl] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] ['kʊʃnz] ,
low sofa , in the midst of a room all carpet and cushions ,
低的 沙发 , 在 这 中间 的 一个 房间 全部 地毯 和 靠垫 ,

房间中央摆放着一张矮沙发，房间铺着地毯，摆满了靠垫。

[ɪn] [braɪt] [k'ʌləz] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] ['pætənz] , ['kɜːlɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['miːnɪŋ] ;
in bright colors and gorgeous patterns , curling about with no particular meaning ;
在 明亮的 颜色 和 华丽的 图案 , 冰壶 关于 和 不 特别的 意义 ;

色彩鲜艳，图案华丽，随意卷曲，没有任何特定含义；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [brɑːs] ['lætɪs] - [wɜːk] .
and with a window of rich brass lattice - work .
和 和 一个 窗户 的 富有的 黄铜 格子 - 工作 .

窗户上装饰着精美的黄铜格子花纹。

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] ['bʌblɪŋ] [ðæt] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪnd]
And by her side there was an odd bubbling that put her in mind
和 经过 她 边 那里 曾是 一个 奇怪的 冒泡 那 放 她 在 头脑
[ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði][səʊp] - [sʌdz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [frɒθ] [wen] [prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['bʌb(ə)l]
of blowing the soap - suds into a froth when preparing them for bubble
的 吹 这 肥皂 - 泡沫 进入 一个 泡沫 什么时候 准备 他们 为了 气泡
['bləʊɪŋ] ;
blowing ;
吹 ;

她身边传来一阵奇怪的冒泡声，让她想起了准备吹泡泡时把肥皂泡吹成泡沫的情景；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] [paɪps] [hɜː(r); hə(r)]
but when she looked round she saw something very unlike the long pipes her
但 什么时候 她 看起来 圆形的 她 锯 某物 非常 与此不同 这 长的 管道 她
[bɪg] ['brʌðə(r)] [juːst] ,
big brother used ,
大的 兄弟 用过的 ,

但当她环顾四周时，她看到了一些与她哥哥使用的长烟斗截然不同的东西。

[ɔː(r)][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][səʊp] - [sʌdz] .
or the basin of soap - suds .
或者 这 盆地 的 肥皂 - 泡沫 .

或者那盆肥皂泡。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [ʃeɪpt] [glɑːs] ['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [went] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ]
There was a beautifully shaped glass bottle , and into it went a very long
那里 曾是 一个 非常漂亮 形状 玻璃 瓶子 , 和 进入 它 去 一个 非常 长的
['twɪstɪŋ] [tjuːb] ,
twisting tube ,
扭曲 管子 ,

那里有一个形状优美的玻璃瓶，瓶里插着一根很长的螺旋管。

[laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [kɔɪld] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːpənt] ,
like a snake coiled on the floor , and the other end of the serpent ,
喜欢 一个 蛇 卷曲 在 这 地面 , 和 这 其他 结尾 的 这 蛇 ,

就像一条盘踞在地上的蛇，而蛇的另一端，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hed] , [hæd; həd][æn; ən]['æmbə(r)] [maʊθ] - [piːs] [wɪtʃ] [went] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]
instead of a head , had an amber mouth - piece which went between a
反而 的 一个 头 , 有 一个 琥珀色 嘴 - 片 哪个 去 之间 一个
[peə(r)][ɒv; əv][lɪps] .
pair of lips .
一对 的 嘴唇 .

它没有头部，而是一个琥珀色的口器，可以夹在两片嘴唇之间。

['luːsi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌbl] - ['bʌb(ə)l] [ɔː(r)] ['tɜːkɪʃ] [paɪp] ,
Lucy knew it for a hubble - bubble or Turkish pipe ,
露西 知道 它 为了 一个 哈勃 - 气泡 或者 土耳其 管道 ,

露西一眼就认出了它，那是个哈勃气泡或土耳其烟斗。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][lɪps][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [feɪs] , [wɪð] [bɪg] [blæk] [aɪz] ,
and saw that the lips were in a brown face , with big black eyes ,
和 锯 那 这 嘴唇 是 在 一个 棕色的 脸 , 和 大的 黑色的 眼睛 ,

只见嘴唇长在一张棕色的脸上，还有一双乌黑的大眼睛。

[raʊnd] [wɪtʃ] [dɑːk] ['bluːɪʃ] ['sɜːklz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] .
round which dark bluish circles were drawn .
圆形的 哪个 黑暗的 蓝蓝色 界 是 绘制 .

周围画着深蓝色的圆圈。

[ðə; ði][dʒet] - [blæk] [heə(r)][wɒz; wəz] ['keəfəli] ['breɪdɪd] [wɪð] ['dʒuːəlz] ,
The jet - black hair was carefully braided with jewels ,
这 喷射 - 黑色的 头发 曾是 小心 编织 和 珠宝 ，

她乌黑的秀发被精心编成辫子，并缀满了珠宝。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l]['sætɪn] [sɔːt] [ɒv; əv] [pɪ'liːs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [waɪt]
and over it was thrown a purple satin sort of pelisse over a white
和 超过 它 曾是 抛掷 一个 紫色的 缎 种类 的 皮衣 超过 一个 白色的
[sɪlk] [im'brɔidəd] [vest] ,
silk embroidered vest ,
丝绸 绣花 背心 ，

里面穿着一件白色丝绸刺绣背心，外面又披了一件紫色缎子披风。

[taɪd][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [sæʃ] , [straɪpt] [wɪð] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [k'ʌləz] ; ['ɔːlsəʊ] [ɪ'mens] [waɪd] [waɪt]
tied in with a sash , striped with all manner of colors ; also immense wide white
系 在 和 一个 窗扇 ， 有条纹的 和 全部 方式 的 颜色 ； 还 巨大 宽的 白色的
['traʊzəz] ,
trousers ,
裤子 ，

腰间系着一条五彩斑斓的条纹腰带；还有宽大的白色裤子。

[aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [piːp] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [braʊn] [beə(r)] [fiːt] , [ɒn] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
out of which peeped a pair of brown bare feet , on which , however ,
出去 的 哪个 偷窥 一个 一对 的 棕色的 裸 脚 ， 在 哪个 ， 然而 ，

里面露出一双棕色的赤脚，然而，

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['splendɪd][peə(r)][ɒv; əv]['slɪpə(r)z] [kɜːld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][təʊz] .
were a splendid pair of slippers curled up at the toes .
是 一个 灿烂 一对 的 拖鞋 卷曲 向上 在 这 脚趾 。

那是一双漂亮的拖鞋，鞋头卷了起来。

[ðə; ði]['əʊnə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['veri]['lɪt(ə)l]['əʊldə][ðæn; ðən]['luːsi] ,
The owner seemed to be very little older than Lucy ,
这 所有者 似乎 到 是 非常 小的 老 比 露西 ，

店主看起来比露西年纪大不了多少。

[ænd; ənd][sæt] ['greɪvli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðen] [klæpt]
and sat gravely looking at her for a little while , then clapped
和 卫星 严重地 寻找 在 她 为了 一个 小的 尽管 ， 然后 鼓掌
[hɜː(r); hə(r)][hændz] .
her hands .
她 双手 。

她神情严肃地看了她一会儿，然后拍了拍手。

[ə; eɪ] [blæk] ['wʊmən] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['tɜːkɪʃ] ['meɪdn] [sed] , " [brɪŋ] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)]
A black woman came , and the young Turkish maiden said , " Bring coffee for
一个 黑色的 女士 来了 ， 和 这 年轻的 土耳其 少女 说 ， " 带来 咖啡 为了
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fræŋk] ['leɪdi] .
the little Frank lady .
这 小的 坦率 女士 。

一位黑人妇女来了，年轻的土耳其少女说：“给这位弗兰克小女士拿咖啡来。”

" [səʊ][ə; eɪ]['taɪni]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [wɒz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː]
" So a tiny table of mother - of - pearl was brought , and on it
" 所以 一个 微小的 桌子 的 母亲 - 的 - 珍珠 曾是 带来 ， 和 在 它
[sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] [straɪpt] ['pɔːsəlɪn] [kʌps] ,
some exquisite little striped porcelain cups ,
一些 精美的 小的 有条纹的 瓷 杯子 ，

于是，人们搬来一张小小的珍珠母贝桌子，桌子上摆着一些精致的小条纹瓷杯。

['stændɪŋ] [nɒt] [ɪn] ['sɔːsəz] , [bʌt; bət] [ɪn] ['sɪlvə(r)] ['fɪlɪgriː] [kʌps] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪg'zæktli] ['fɪtɪd] .
standing not in saucers , but in silver filigree cups into which they exactly fitted .
常设 不是 在 碟子 , 但 在 银 丝细工 杯子 进入 哪个 他们 确切地 适配 .

它们不是放在碟子里，而是放在银质镂空杯里，大小正好合适。

['luːsi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [mɪlk] [ɔː(r)] ['ʃʊgə(r)] ,
Lucy remembered her Chinese experience , and did not venture to ask for milk or sugar ,
露西 记得 她 中国人 经验 , 和 做过 不是 风险投资 到 问 为了 牛奶 或者 糖 ,

露西想起了她在中国的经历，不敢开口要牛奶或糖。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['tɜːkɪʃ] ['kɒfi] [wɒz; wəz] [səʊ] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] .
but she found that the real Turkish coffee was so pure and delicate that she could drink it without .
但 她 成立 那 这 真实的 土耳其 咖啡 曾是 所以 纯的 和 精美的 那 她 可以 喝 它 没有 .

但她发现真正的土耳其咖啡非常纯正细腻，即使不加任何调料也能喝。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒuːəlz] ? " [ðen] [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['həʊstəs] .
" Where are your jewels ? " then asked the little hostess .
" 在哪里 是 你的 珠宝 ? " 然后 问 这 小的 女主人 .

“你的珠宝在哪里？”小女主人问道。

" [aɪm] [nɒt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] . "
" I'm not old enough to have any . "
" 我是 不是 老的 足够的 到 有 任何 . "

“我年纪还小，没资格有孩子。”

" [haʊ] [əʊld] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "
" How old are you ? "
" 如何 老的 是 你 ? "

“你今年多大？ ”

" [naɪn] . "
" Nine . "
" 九 . "

“九。”

" [naɪn] !
" Nine !
" 九 !

“九！

[aɪm] ['əʊnli] [ten] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['mærid] [nekst] [wiːk] — - "
I'm only ten , and I shall be married next week — - "
我是 仅有的 十 , 和 我 将 是 已婚 下一个 星期 — - "

我才十岁，下周就要结婚了——

" ['mærid] !
" Married !
" 已婚 !

“已婚！

[əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒəʊkɪŋ] . "
Oh , no , you are joking . "
哦 , 不 , 你 是 开玩笑 . "

哦，不，你在开玩笑吧。

" [jes] , [ai][ʃæl; ʃəl] .
" Yes , I shall .
" 是的 , 我 将 .

"好的，我会的。"

['sɛlɪm] [beɪ] [hæz; həz] [peɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)][ðə; ði] ['daʊri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Selim Bey has paid my father the dowry for me ,
塞利姆 贝 有 有薪酬的 我的 父亲 这 嫁妆 为了 我 ,

Selim Bey已经替我父亲支付了嫁妆。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [nekst] [wiːk] . "
and I shall be taken to his house next week . "
和 我 将 是 已采取 到 他的 房子 下一个 星期 . "

我下周将被带到他家。

" [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][laɪk] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] . "
" And I suppose you like him very much . "
" 和 我 认为 你 喜欢 他 非常 很多 . "

"我想你一定很喜欢他。"

" [hiː; hi] [lʊks] [bɪg][ænd; ənd][tɔːl] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
" He looks big and tall , " said the child with exultation .
" 他 看起来 大的 和 高的 , " 说 这 孩子 和 大喜 .

"他看起来又高又壮，"孩子兴奋地说。

" [ai] [sɔː] [hɪm] ['raɪdɪŋ] [wen] [ai] [went] [wɪð] [maɪ]['mʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtəz] .
" I saw him riding when I went with my mother to the Sweet Waters .
" 我 锯 他 骑术 什么时候 我 去 和 我的 母亲 到 这 甜的 沃特斯 .

"我和母亲去甜水镇的时候，看到他骑着马。"

- [ə'miːnə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðeə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] , [ɪn][ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] [kəʊt] — [wɪð] [ðə; ði] [waɪt]
' Amina , ' she said , ' there is your lord , in the Frankish coat — with the white
- 阿米娜 , - 她 说 , - 那里 是 你的 主 , 在 这 法兰克人 外套 — 和 这 白色的
[hɔːs] . - "
horse . ' "
马 . - "

"阿米娜，"她说，"你的大人就在那里，穿着法兰克人的外套，骑着白马。"

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] ? " [ɑːskt] ['luːsi] .
" Have you not talked to him ? " asked Lucy .
" 有 你 不是 谈话 到 他 ? " 问 露西 .

"你没跟他谈过吗？"露西问道。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [sed] [ə'miːnə] .
" What should I do that for ? " said Amina .
" 什么 应该 我 做 那 为了 ? " 说 阿米娜 .

"我为什么要这么做呢？"阿米娜说道。

" [ɑːnt] ['besi] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['nəʊbədi][bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
" Aunt Bessie used to like to talk to nobody but Uncle Frank before they
" 阿姨 贝西 用过的 到 喜欢 到 讲话 到 无人 但 叔叔 坦率 前 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ,
were married ,
是 已婚 ,

"贝西阿姨在结婚前只喜欢和弗兰克叔叔说话。"

" [rɪ'plaɪd] ['luːsi] .
" replied Lucy .
" 回复 露西 .

露西回答道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [tɔ:k] [ɪ'nʌf] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['mærid] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɜ:k] .
" I shall talk enough when I am married , " replied the little Turk .
" 我 将 讲话 足够的 什么时候 我 是 已婚 , " 回复 这 小的 土耳其人 .

"等我结婚了，我自然会说得更多。"小土耳其人回答道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm] [gɪv] [ˌem 'i:] ['plenti] [ɒv; əv] [swi:t'mi:ts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð] [tu:] ['hænsəm] ['bʊlək] ,
" I shall make him give me plenty of sweetmeats , and a carriage with two handsome bullocks ,
" 我 将 制作 他 给 我 很多 的 甜食 , 和 一个 运输 和 二 英俊的 牛 ,

"我要让他给我很多甜食，还有一辆马车和两头漂亮的公牛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] ['nju:biən] [blæk] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [tu:; tə] [draɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə] [swi:t] ['wɔ:təz] ,
and the biggest Nubian black slave in the market to drive me to Sweet Waters ,
和 这 最大 努比亚人 黑色的 奴隶 在 这 市场 到 驾驶 我 到 甜的 沃特斯 ,

还有市场上个头最大的努比亚黑奴，他要开车送我去甜水镇。

[ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [blu:] [veɪl] , [wɪð] [ɔ:l] [maɪ]['dʒu:əlz][ɒn] .
in a thin blue veil , with all my jewels on .
在 一个 薄的 蓝色的 面纱 , 和 全部 我的 珠宝 在 .

我身披一层薄薄的蓝色面纱，佩戴着我所有的珠宝。

['fɑ:ðə(r)] [sez] [ðæt] ['sɛlɪm] [beɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fræŋk] ['gʌvənəs] .
Father says that Selim Bey will give me everything , and a Frank governess .
父亲 说道 那 塞利姆 贝 将要 给 我 一切 , 和 一个 坦率 家庭教师 .

父亲说塞利姆·贝会给我一切，还会给我安排一位弗兰克家的家庭教师。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['gʌvənəs] ?
What is a governess ?
什么 是 一个 家庭教师 ?

什么是家庭教师？

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gəʊld] [keɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [nek] ? "
Is it anything like the little gold case you have round your neck ? "
是 它 任何事物 喜欢 这 小的 金子 案件 你 有 圆形的 你的 脖子 ? "

它跟你脖子上戴的那个小金盒子有点像吗？

" [maɪ] ['lɒkɪt] [wɪð] ['mɑ:məz] [heə(r)] ?
" My locket with Mamma's hair ?
" 我的 吊坠 和 妈妈的 头发 ?

"我那条装着妈妈头发的小盒？"

[əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['lu:si] , ['lɑ:fɪŋ] ; " [ə; eɪ] ['gʌvənəs] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] . "
Oh , no , no , " said Lucy , laughing ; " a governess is a lady to teach you . "
哦 , 不 , 不 , " 说 露西 , 笑 ; " 一个 家庭教师 是 一个 女士 到 教 你 . "

"哦，不，不，"露西笑着说，"家庭教师是教你的女士。"

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [lɜ:n] ['eni] [mɔ:(r)] , " [sed] [ə'mi:nə] , [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] ;
" I don't want to learn any more , " said Amina , much disgusted ;
" 我 不 想 到 学习 任何 更多的 , " 说 阿米娜 , 很多 厌恶 ;

"我不想再学了，"阿米娜厌恶地说；

" [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm][ai][kæn; kən] [meɪk] [swi:t'mi:ts] , [ænd; ənd][rəʊl][rəʊz] - [li:vz] .
" I shall tell him I can make sweetmeats , and roll rose - leaves .
" 我 将 告诉 他 我 能 制作 甜食 , 和 卷 玫瑰 - 树叶 .

"我会告诉他我会做甜点，还会卷玫瑰叶。"

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [lɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ? "
What should I learn for ? "
什么 应该 我 学习 为了 ? "

我应该学什么?

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ? "
" Should you not like to read and write ? "
" 应该 你 不是 喜欢 到 读 和 写 ? "

你难道不喜欢读书写作吗?

" ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] ['əʊnli] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [men] , " [rɪ'plaɪd] [ə'miːnə] .
" Teaching is only meant for men , " replied Amina .
" 教学 是 仅有的 意思是 为了 男人 , " 回复 阿米娜 .

"教书育人只适合男人,"阿米娜回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [kə'rɑːn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['ʌgli] ['lɛtəz] ;
" They have got to read the Koran , but it is all ugly letters ;
" 他们 有 得到 到 读 这 《古兰经》 , 但 它 是 全部 丑陋的 信件 ;

"他们必须阅读《古兰经》，但里面全是丑陋的文字;

[ai] [woʊnt] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] . "
I won't learn to read . "
我 惯于 学习 到 读 . "

我学不会读书。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [riːd] ['stɔːriz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] , " [sed] ['luːsi] .
" You don't know how nice it is to read stories all about different countries , " said Lucy .
" 你 不 知道 如何 好的 它 是 到 读 故事 全部 关于 不同的 国家 , " 说 露西 .

"你不知道读到关于不同国家的故事是多么美好,"露西说。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊!

[ai] [wɪʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] , [æt; ət] [həʊm] ,
I wish I was in the schoolroom , at home ,
我 希望 我 曾是 在 这 教室 , 在 家 ,

我真希望自己身处教室，或者在家里。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
and I would show you how pleasant it is .
和 我 会 展示 你 如何 令人愉快的 它 是 .

我会让你体验到其中的乐趣。

" [ænd; ənd] ['luːsi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
" And Lucy seemed to have her wish all at once ,
" 和 露西 似乎 到 有 她 希望 全部 在 一次 ,

"露西似乎一下子就如愿以偿了。"

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ə'miːnə] [stʊd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [wʌn] [els] [ðeə(r)] .
for she and Amina stood in her own schoolroom , but with no one else there .
为了 她 和 阿米娜 站立 在 她 自己的 教室 , 但 和 不 一 别的 那里 .

因为她和阿米娜站在她自己的教室里，但教室里没有其他人。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ə'miːnə] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [skriːm] , " [əʊ] , [wɒt] ['ʃɒkɪŋ] ['wɪndəʊz] !
The first thing Amina did was to scream , " Oh , what shocking windows !
这 第一的 事物 阿米娜 做过 曾是 到 尖叫 , " 哦 , 什么 令人震惊 视窗 !

阿米娜做的第一件事就是尖叫道：“哦，多么令人震惊的窗户啊！”

['iːv(ə)n] [men] [kæn; kən] [siː] [ɪn] ; [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] .
even men can see in ; shut them up .
甚至 男人 能 看 在 ; 关闭 他们 向上 .

连男人都能看穿；让他们闭嘴。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊld] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] ,
" She rolled herself up in her veil ,
" 她 滚动 她自己 向上 在 她 面纱 ,

她把自己裹在面纱里，

[ænd; ənd] ['luːsi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['sætɪsfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [blaɪndz] ,
and Lucy could only satisfy her by pulling down all the blinds ,
和 露西 可以 仅有的 满足 她 经过 拉 向下 全部 这 百叶窗 ,

露西只有把所有百叶窗都拉下来才能让她满意。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
after which she ventured to look about a little .
后 哪个 她 冒险 到 看 关于 一个 小的 .

之后她冒险四处看了看。

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] [greɪt] [dɪs'gʌst] .
" What have you to sit on ? " she asked with great disgust .
" 什么 有 你 到 坐 在 ? " 她 问 和 伟大的 厌恶 .

“你们有什么坐的东西？”她厌恶地问道。

" [tʃeəz] [ænd; ənd] [st'uːlz] , " [sed] ['luːsi] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
" Chairs and stools , " said Lucy , laughing and showing them .
" 椅子 和 凳子 , " 说 露西 , 笑 和 显示 他们 .

“椅子和凳子，”露西笑着说，并指着它们。

" [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['teɪblz] [wɪð] [fɔː(r)] [legz] !
" These little tables with four legs !
" 这些 小的 表格 和 四 腿 !

“这些四条腿的小桌子！”

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [sɪt] [ɒn] [ðem; ðəm] ?
How can you sit on them ?
如何 能 你 坐 在 他们 ?

你怎么能坐在它们上面呢？

" ['luːsi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Lucy sat down and showed her .
" 露西 卫星 向下 和 显示 她 .

露西坐下来，给她看了看。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['sɪtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kɜːl] [hɜː'self] [ʌp] [krɒs] - [legd] .
" That is not sitting , " she said , and she tried to curl herself up cross - legged .
" 那 是 不是 坐着 , " 她 说 , 和 她 尝试 到 卷曲 她自己 向上 叉 - 腿 .

“那不是坐姿，”她说，然后她试着盘腿蜷起身子。

" ['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['græmə(r)] ['les(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌjuː 'es]
" Our teacher always makes us write a long grammar lesson if she sees us
" 我们的 老师 总是 制作 我们 写 一个 长的 语法 课 如果 她 看到 我们

['sɪtɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [legz] [krɒst] ,
sitting with our legs crossed ,
坐着 和 我们的 腿 交叉 ,

“如果老师看到我们跷二郎腿坐着，她总是会罚我们写一篇很长的语法课文。”

" [sed] ['lu:si] ,
" said Lucy ,
" 说 露西 ,

露西说道："

['lɑ:fɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'mju:zmənt] [æt; ət] [ə'mi:nəz] [ə'tempts] [tu:; tə] ['rɪgl] [hɜ:'self] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði]
laughing with much amusement at Amina's attempts to wriggle herself up on the
笑 和 很多 娱乐 在 阿米娜的 尝试 到 扭动 她自己 向上 在 这
[stu:l] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['nɪəli] [fel] .
stool from which she nearly fell .
凳子 从 哪个 她 几乎 跌倒 .

看着阿米娜挣扎着想从凳子上爬起来，差点摔下来，她忍不住哈哈大笑。

" [ɑ:] , [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gʌvənəs] !
" Ah , I will never have a governess !
" 啊 , 我 将要 绝不 有 一个 家庭教师 !

"啊，我永远也请不到家庭教师！"

" [kraɪd] [ə'mi:nə] .
" cried Amina .
" 哭 阿米娜 .

"阿米娜喊道。"

" [ai] [wɪl] [kraɪ] [ænd; ənd] [kraɪ] ,
" I will cry and cry ,
" 我 将要 哭 和 哭 ,

我会哭个不停，

[ænd; ənd] [gɪv] ['sɛlɪm] [beɪ] [nəʊ] [rest] [tɪl] [hi:; hi] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [ə'ləʊn] .
and give Selim Bey no rest till he promises to let me alone .
和 给 塞利姆 贝 不 休息 直到 他 承诺 到 让 我 独自的 .

不让塞利姆·贝答应放过我，就别让他休息。

[wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] !
What a dreadful place this is !
什么 一个 可怕 地方 这 是 !

这地方真是太可怕了！

[weə(r)] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [sli:p] ? "
Where can you sleep ? "
在哪里 能 你 睡觉 ? "

你们晚上睡哪儿？

" [ɪn] [bed] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] , " [sed] ['lu:si] .
" In bed , to be sure , " said Lucy .
" 在 床 , 到 是 当然 , " 说 露西 .

"当然是在床上，"露西说。

" [ai] [si:] [nəʊ] ['kʊʃnz] [tu:; tə] [laɪ] [ɒn] . "
" I see no cushions to lie on . "
" 我 看 不 靠垫 到 说谎 在 . "

"我没看到可以躺的垫子。"

" [nəʊ] ; [wi:; wi] [hæv; həv] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] , [ænd; ənd] [bedz] [ðeə(r)] .
" No ; we have bedrooms , and beds there .
" 不 ; 我们 有 卧室 , 和 床 那里 .

"不，我们有卧室，那里有床。"

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɒf] ['aʊə(r)] [kləʊðz] [hɪə(r)] . "
We should not think of taking off our clothes here . "
我们 应该 不是 思考 的 采取 离开 我们的 衣服 这里 . "

我们不应该在这里脱衣服。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ʌn'dres] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What should you undress for ? "
" 什么 应该 你 脱衣服 为了 ? "
“你为什么要脱衣服? ”

" [tuː; tə] [sliːp] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" To sleep , of course . "
" 到 睡觉 , 的 课程 . "
“当然是为了睡觉。”

" [haʊ] ['hɒrəb(ə)l] !
" How horrible !
" 如何 可怕 !
“太可怕了! ”

[wiː; wi] [sliːp] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [kləʊðz] [weər'evə(r)][wiː; wi][laɪk][tuː; tə][laɪ] [daʊn] .
We sleep in all our clothes wherever we like to lie down .
我们 睡觉 在 全部 我们的 衣服 无论 我们 喜欢 到 说谎 向下 .
我们穿着所有衣服，想在哪里躺下就在哪里躺下。

[wiː; wi]['nevə(r)] [ʌn'dres] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] .
We never undress but for the bath .
我们 绝不 脱衣服 但 为了 这 洗澡 .
除了洗澡，我们从不脱衣服。

[duː; də][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] ? "
Do you go to the bath ? "
做 你 去 到 这 洗澡 ? "
你平时洗澡吗?

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ai][get] [ʌp] , [ɪn][maɪ] [əʊn] [ruːm] . "
" I have a bath every morning , when I get up , in my own room . "
" 我 有 一个 洗澡 每一个 早晨 , 什么时候 我 得到 向上 , 在 我的 自己的 房间 . "
“我每天早上起床后都会在自己的房间里洗澡。”

" [beɪð] [æt; ət] [həʊm] !
" Bathe at home !
" 洗澡 在 家 !
在家洗澡!

[ðen] [juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ?
Then you never see your friends ?
然后 你 绝不 看 你的 朋友们 ?
那你是不是从来不见朋友了?

[wiː; wi] [miːt] [æt; ət][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] [lɑːf] . "
We meet at the bath , and talk and play and laugh . "
我们 见面 在 这 洗澡 , 和 讲话 和 玩 和 笑 . "
我们在浴室相遇，聊天、玩耍、欢笑。

" [miːt] ['beɪðɪŋ] !
" Meet bathing !
" 见面 洗澡 !
“来洗澡吧! ”

[nəʊ] , [ɪn'diːd] !
No , indeed !
不 , 的确 !
不，确实如此!

[wiː; wi] [miːt] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , " [sed] ['luːsi] ;
We meet at home , and out of doors , " said Lucy ;
我们 见面 在 家 , 和 出去 的 门 , " 说 露西 ;
“我们会在家里见面，也会在户外见面,”露西说;

" [maɪ] [frend] ['æni] [ænd; ənd][ai] [wɔːk] [tə'geðə(r)] . "
" my friend Annie and I walk together . "
" 我的 朋友 安妮 和 我 走 一起 . "

"我和我的朋友安妮一起散步。"

" [wɔːk] [tə'geðə(r)] !
" Walk together !
" 走 一起 !

"一起走！"

[wɒt] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] ?
what , in the street ?
什么 , 在 这 街道 ?

什么？在大街上？

['ʃɒkɪŋ] !
Shocking !
令人震惊 !

令人震惊！

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] . "
You cannot be a lady . "
你 不能 是 一个 女士 . "

你不可能成为淑女。

" [ɪn'diːd] [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['luːsi] , ['kʌlərɪŋ] [ʌp] .
" Indeed I am , " said Lucy , coloring up .
" 的确 我 是 , " 说 露西 , 染色 向上 .

"没错，"露西一边涂着颜料一边说。

" [maɪ][pə'pɑː][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
" My papa is a gentleman .
" 我的 爸爸 是 一个 绅士 .

"我爸爸是一位绅士。"

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['meni] [bʊks] [wiː; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] !
And see how many books we have , and how much we have to learn !
和 看 如何 许多 图书 我们 有 , 和 如何 很多 我们 有 到 学习 !

看看我们有多少书，又有多少东西需要学习！

[frentʃ] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [sʌmz] , [ænd; ənd] ['græmə(r)] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi] . "
French , and music , and sums , and grammar , and history , and geography . "
法语 , 和 音乐 , 和 总和 , 和 语法 , 和 历史 , 和 地理 . "

法语、音乐、数学、语法、历史和地理。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [fræŋk] !
" I WILL not be a Frank !
" 我 将要 不是 是 一个 坦率 !

"我绝不会成为弗兰克！"

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[ai] [wɪl] [nɒt] [lɜːn] , " [sed] [ðə; ði] [ə'lɑːmd] [ə'miːnə][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['kætəlɒg] [pɔː] [fɔːθ] .
I will not learn , " said the alarmed Amina on hearing this catalogue poured forth .
我 将要 不是 学习 , " 说 这 惊慌 阿米娜 在 听力 这 目录 倾倒 前进 .

“我才不学呢！”听到这番话，惊恐的阿米娜说道。

" [dʒi'ɒgrəfi] [ɪz] ['veri] [naɪs] , " [sed] ['luːsi] ; " [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)][mæps] .
" Geography is very nice , " said Lucy ; " here are our maps .
" 地理 是 非常 好的 , " 说 露西 ; " 这里 是 我们的 地图 .

“地理真好，”露西说；“这是我们的地图。”

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
I will show you where you live .
我 将要 展示 你 在哪里 你 居住 .

我会带你去你住的地方。

[ðɪs] [ɪz][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] . "
This is Constantinople . "
这 是 君士坦丁堡 . "

这里是君士坦丁堡。

" [ai][lɪv; laɪv][æt; ət] [stæm'buːl] , " [sed] [ə'miːnə] , ['skɔːnfəli] .
" I live at Stamboul , " said Amina , scornfully .
" 我 居住 在 伊斯坦布尔 , " 说 阿米娜 , 轻蔑地 .

“我住在伊斯坦布尔，”阿米娜轻蔑地说。

" [ðeə(r)] [ɪz] [stæm'buːl] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['lɛtəz] [bɪ'ləʊ] — [lʊk] . "
" There is Stamboul in little letters below — look . "
" 那里 是 伊斯坦布尔 在 小的 信件 以下 — 看 . "

“下面用小字写着‘Stamboul’——请看。”

" [ðæt] [stæm'buːl] !
" That Stamboul !
" 那 伊斯坦布尔 !

“那个伊斯坦布尔！”

[ðə; ði] [fræŋk] [gɜːl][ɪz] [fɔːls] ; [stæm'buːl] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [lɑːdʒ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ; [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [spek] .
The Frank girl is false ; Stamboul is a large , large , beautiful place ; not a little black speck .
这 坦率 女孩 是 错误的 ; 伊斯坦布尔 是 一个 大的 , 大的 , 美丽的 地方 ; 不是 一个 小的 黑色的 斑点 .

弗兰克女孩是假的；伊斯坦布尔是一个非常非常美丽的地方；它不是一个小黑点。

[ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ] ['lætɪs] .
I can see it from my lattice .
我 能 看 它 从 我的 格子 .

我从我的格子架上就能看到它。

[waɪt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [mɒsks] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['gəʊldən] [hɔːn] ,
White houses and mosques in the sun , and the blue Golden Horn ,
白色的 房屋 和 清真寺 在 这 太阳 , 和 这 蓝色的 金的 喇叭 ,

阳光下的白色房屋和清真寺，以及蔚蓝的金角湾，

[wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ves(ə)lz] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] .
with the little vessels gliding along .
和 这 小的 船只 滑翔 沿着 .

小船缓缓滑行。

" [bɪ'fɔː(r)] ['luːsi] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
" Before Lucy could explain , the door opened , and one of her brothers put in his head .
" 前 露西 可以 解释 , 这 门 打开 , 和 一 的 她 兄弟 放 在 他的 头 .

"露西还没来得及解释，门就开了，她的一个兄弟把头伸了进来。"

[æt; ət][wʌns][ə'miːnə][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd][rəʊl] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɜːt(ə)n] .
At once Amina began to scream and roll herself in the window curtain .
在 一次 阿米娜 开始 到 尖叫 和 卷 她自己 在 这 窗户 窗帘 .

阿米娜突然尖叫起来，把自己裹在窗帘里。

" [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] !
" A man in the harem !
" 一个 男人 在 这 后宫 !

"后宫中的男人！"

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][nəʊ] ['slɪpə(r)z] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ?
Were there no slippers at the door ?
是 那里 不 拖鞋 在 这 门 ?

门口没有拖鞋吗?

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['skriːmɪŋ] [ə'wəʊk] ['luːsi] , [huː] [faʊnd] [hɜː'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊz] [ə'gen] .
" And her screaming awoke Lucy , who found herself at her Uncle Joe's again .
" 和 她 尖叫 醒来 露西 , WHO 成立 她自己 在 她 叔叔 乔的 再次 .

"她的尖叫声吵醒了露西，露西发现自己又回到了乔叔叔家。"

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['swɪtsələnd] .
SWITZERLAND .
瑞士 .

瑞士。

" [ai] [laɪkt] [ðə; ði] ['maʊntən] [gɜːl] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , " [θɔːt] ['luːsi] .
" I liked the mountain girl best of all , " thought Lucy .
" 我 喜欢 这 山 女孩 最好的 的 全部 , " 想法 露西 .

"我最喜欢那个山里姑娘,"露西心想。

" [ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][get] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ə'gen] .
" I wonder whether I shall ever get among the mountains again .
" 我 想知道 无论 我 将 曾经 得到 之中 这 山脉 再次 .

我不知道我是否还有机会再次走进群山之中。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɪk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] ['ælpənstɒk] .
There's a great stick in the corner that Uncle Joe calls his alpenstock .
有 一个 伟大的 戳 在 这 角落 那 叔叔 乔 呼叫 他的 登山杖 .

角落里有一根很棒的棍子，乔叔叔称之为他的登山杖。

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [nems] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
I'll go and read the names upon it .
患病的 去 和 读 这 姓名 之上 它 .

我去看看上面的名字。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['maʊntənz] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .
They are the names of all the mountains where he has used it .
他们 是 这 姓名 的 全部 这 山脉 在哪里 他 有 用过的 它 .

这些都是他使用过这种方法的所有山脉的名称。

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [maʊnt] [blæŋk] , [maʊnt] [sə'niː] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ;
" She read Mount Blanc , Mount Cenis , the Wengern , and so on ;
" 她 读 山 布兰克 , 山 塞尼斯 , 这 - , 和 所以 在 ;

她阅读了勃朗峰、塞尼斯山、温根山等等；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] ,
and of course as she read and sung them over to herself ,
和 的 课程 作为 她 读 和 唱 他们 超过 到 她自己 ,

当然，当她独自阅读和吟唱这些歌曲时，

[ðeɪ] [lʌl] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [driːmz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [taɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['medəʊ] ,
they lulled her off into her wonderful dreams , and brought her this time into a meadow ,
他们 昏昏欲睡 她 离开 进入 她 精彩的 梦境 , 和 带来 她 这 时间 进入 一个 草地 ,

他们哄她进入美梦，这一次，他们把她带到了一片草地上。

[stiːp] [ænd; ənd] ['sləʊpɪŋ] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['flaʊəz] , [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
steep and sloping , but full of flowers , the loveliest flowers , of all kinds ,
陡 和 倾斜的 , 但 满的 的 花朵 , 这 最可爱的 花朵 , 的 全部 种类 ,

山势陡峭倾斜，但遍地鲜花，各种各样的最美丽的鲜花。

['grəʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [ðæt] [weɪvd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
growing among the long grass that waved over them .
生长 之中 这 长的 草 那 挥手 超过 他们 .

生长在摇曳的长草丛中。

[ðə; ði] [freʃ] ,
The fresh ,
这 新鲜的 ,

新鲜的，

[klɪə(r)][eə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [həʊpt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['tɪrol] ;
clear air was so delicious that she almost hoped she was back in her dear Tyrol ;
清除 空气 曾是 所以 可口的 那 她 几乎 希望 她 曾是 后退 在 她 亲爱的 蒂罗尔 ;

清新的空气如此令人愉悦，她几乎希望自己回到了亲爱的蒂罗尔；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] .
but the hills were not the same .
但 这 丘陵 是 不是 这 相同的 .

但这些山丘已经不一样了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sləʊp] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [kaʊz] , [gəʊts] , [ænd; ənd] [ʃiːp] ,
She saw upon the slope quantities of cows , goats , and sheep ,
她 锯 之上 这 坡 数量 的 牛 , 山羊 , 和 羊 ,

她看到山坡上有很多牛、山羊和绵羊。

['fiːdɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [tirə'liːz] [ælps] ; [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːk] [rəʊ] [ɒv; əv] [paɪnz] ,
feeding just as on the Tyrolese Alps ; but beyond was a dark row of pines ,
喂养 只是 作为 在 这 蒂罗尔 阿尔卑斯山 ; 但 超过 曾是 一个 黑暗的 排 的 松树 ,

它们像在蒂罗尔阿尔卑斯山一样觅食；但远处是一排幽暗的松树。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] , [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
and above , in the sky as it were ,
和 多于 , 在 这 天空 作为 它 是 ,

而在上方，仿佛在天空之中，

[rəʊz] [ɔːl] [raʊnd] [greɪt] [ʃɑːp] [pɔɪnts] — [laɪk] [klaʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['waɪtnəs] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ðeə(r)] [streɪt] , ['dʒægɪd] ['aʊtlaɪnz] .
rose all round great sharp points — like clouds for their whiteness , but not in their straight , jagged outlines .
玫瑰 全部 圆形的 伟大的 锋利的 积分 — 喜欢 云 为了 他们的 白人 , 但 不是 在 他们的 直的 , 锯齿状 概述 .

周围长满了巨大的尖角——像云朵一样洁白，但轮廓笔直、锯齿状，不像云朵。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [diːp] [greɪ] [kleft] [bɪ'twiːn] [siːmd] [tuː; tə] [spred] ['ɪntuː] [waɪt] ['rɪvəz] ,
And here and there the deep gray clefts between seemed to spread into white rivers ,
和 这里 和 那里 这 深的 灰色的 裂隙 之间 似乎 到 传播 进入 白色的 河流 ,

而深灰色的裂缝之间，不时仿佛延伸成白色的河流。

[ɔː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rʌdi] ['pɜːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːf] - ['dɪstəns] [keɪm] [ʃɑːp] [waɪt] [laɪnz] [dɑːtɪŋ] ['daʊnwədz] .
or over the ruddy purple of the half - distance came sharp white lines darting downwards .
或者 超过 这 红润 紫色的 的 这 一半 - 距离 来了 锋利的 白色的 线条 飞镖 向下 .

或者，在半程的红紫色区域上，出现了向下疾驰的白色锐利线条。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [bɑːk] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] .
As she sat up in the grass and looked about her , a bark startled her .
作为 她 卫星 向上 在 这 草 和 看起来 关于 她 , 一个 吠 惊慌 她 .

她坐在草地上环顾四周，突然一声犬吠吓了她一跳。

[ə; eɪ] [dɒg] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [graʊl] , [bɑːk] , [ænd; ənd] [dɑːns] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
A dog began to growl , bark , and dance round her ,
一个 狗 开始 到 咆哮 , 吠 , 和 舞蹈 圆形的 她 ,

一只狗开始在她周围低吼、吠叫和跳舞，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs] [hæd; həd]
so that she would have been much frightened if the next moment a voice had
所以 那 她 会 有 到过 很多 害怕 如果 这 下一个 片刻 一个 嗓音 有
[nɒt] [kɔːld] [hɪm] [ɒf] — " [faɪ] ,
not called him off — " Fie ,
不是 称为 他 离开 — " 菲 ,

所以，如果不是下一刻有个声音叫住他——“呸！”——她一定会吓坏的。

['brɪliənt] , [daʊn] ; [let] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ə'ləʊn] .
Brilliant , down ; let the little girl alone .
杰出的 , 向下 ; 让 这 小的 女孩 独自的 .

太好了，下来；别管那个小女孩了。

[hiː; hi] [ɪz] [gʊd] , - , ['nevə(r)] [fɪə(r)] .
He is good , Madamoiselle , never fear .
他 是 好的 , - , 绝不 害怕 .

他很好，小姐，别担心。

[hiː; hi] [helps] [ˌem 'iː] [kiːp] [ðə; ði] [kaʊz] . "
He helps me keep the cows . "
他 帮助 我 保持 这 牛 . "

他帮我照看牛群。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [ðen] ? "
" Who are you , then ? "
" WHO 是 你 , 然后 ? "

“那么，你究竟是谁？”

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['mɒrɪs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɜːd] - [bɔɪ] .
" I am Maurice , the little herd - boy .
" 我 是 莫里斯 , 这 小的 一群 - 男生 .

“我是莫里斯，那个小牧童。”

[ai][lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "
I live with my grandmother , and work for her . "
我 居住 和 我的 祖母 , 和 工作 为了 她 . "

我和祖母住在一起，也为她工作。

" [wɒt] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [kaʊz] ? "
" What , in keeping cows ? "
" 什么 , 在 保持 牛 ? "

“什么？养牛吗？”

" [jes] ; [ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)] ! "
" Yes ; and look here ! "
" 是的 ; 和 看 这里 ! "

“是的，你看这里！”

" [əʊ] , [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] !
" Oh , the delicious little cottage !
" 哦 , 这 可口的 小的 小屋 !

“哦，这可爱的小屋！”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [iːvz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ['bælkəniz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
It has eaves and windows , and balconies , and a door , and little
它 有 檐 和 视窗 , 和 阳台 , 和 一个 门 , 和 小的
[kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] ,
cows and sheep ,
牛 和 羊 ,

它有屋檐、窗户、阳台、门，还有小牛和小羊。

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɔːl] [ɪn] ['prɪti] [waɪt] [wʊd] !
and men and women , all in pretty white wood !
和 男人 和 女性 , 全部 在 漂亮的 白色的 木头 !

男男女女，都穿着漂亮的白色木头！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小露西的奇妙地球仪(Little Lucy's Wonderful Globe)

第3/3页

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ['mɒrɪs] ? "
You did not make it , Maurice ? "
你 做过 不是 制作 它 , 莫里斯 ? "

莫里斯，你没能成功吗?

" [jes] , ['truːli][ai][dɪd] ; [ai] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð] [maɪ] [naɪf] , [ɔːl] [maɪ'self] . "
" Yes , truly I did ; I cut it out with my knife , all myself . "
" 是的 , 真的 我 做过 ; 我 切 它 出去 和 我的 刀 , 全部 我 . "

“是的，确实是我自己用刀切出来的。”

" [haʊ] ['klevə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] .
" How clever you must be .
" 如何 聪明的 你 必须 是 .

你一定很聪明。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
And what shall you do with it ? "
和 什么 将 你 做 和 它 ? "

那你打算怎么处置它呢?

" [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð] ['leɪdɪz] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ðæt] [lɒŋ] [rəʊd] ;
" I shall watch for a carriage with ladies winding up that long road ;
" 我 将 手表 为了 一个 运输 和 女士们 绕线 向上 那 长的 路 ;

“我将留意一辆载着女士的马车沿着那条长长的道路蜿蜒而上;

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][stænd][ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [maɪ][hæt] , [ænd; ənd][həʊld] [aʊt] [maɪ] ['kɒtɪdʒ] .
and then I shall stand and take off my hat , and hold out my cottage .
和 然后 我 将 站立 和 拿 离开 我的 帽子 , 和 抓住 出去 我的 小屋 .

然后我将站起来，脱下帽子，向世人展示我的小屋。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Perhaps they will buy it ,
也许 他们 将要 买 它 ,

或许他们会买。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] ['grænmʌðə(r)] [ə; eɪ] [wɔːm] [gaʊn] [fɔː(r); fə(r)]
and then I shall have enough to get grandmother a warm gown for
和 然后 我 将 有 足够的 到 得到 祖母 一个 温暖的 袍 为了
[ðə; ði]['wɪntə(r)] .
the winter .
这 冬天 .

这样我就能攒够钱给奶奶买一件过冬的暖和的睡袍了。

[wen] [ai] [grəʊ] [bɪgə(r)] [ai] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gaɪd] , [laɪk] [maɪ]['fɑːðə(r)] . "
When I grow bigger I will be a guide , like my father . "
什么时候 我 生长 大 我 将要 是 一个 指导 , 喜欢 我的 父亲 . "

等我长大了，我会像我父亲一样，成为一名向导。

" [ə; eɪ] [gaɪd] ? "
" A guide ? "
" 一个 指导 ? "

“导游? ”

" [jes] , [tuː; tə] [liːd] ['trævələz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒps] .
" Yes , to lead travellers up to the mountain - tops .
" 是的 , 到 带领 旅行者 向上 到 这 山 - 最高额 .

“是的，带领旅行者登上山顶。”

[ðeə(r)] [ɪz]['nəʊweə(r)][juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [wɪl] [nɒt][gəʊ] .
There is nowhere you English will not go .
那里 是 无处 你 英语 将要 不是 去 .

英国人无所不能。

[ðə; ði]['hɑːdə(r)][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɪz][tuː; tə][klaɪm] , [ðə; ði][mɔː(r)] [bent] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn]['gəʊɪŋ] [ʌp] .
The harder a mountain is to climb , the more bent you are on going up .
这 更难 一个 山 是 到 爬 , 这 更多的 弯曲 你 是 在 去 向上 .

山峰越难攀登，你就越渴望向上攀登。

[ænd; ənd][əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] !
And oh , I shall love it too !
和 哦 , 我 将 爱 它 也 !

哦，我也会很喜欢的！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['glæsiəz] ,
There are the great glaciers ,
那里 是 这 伟大的 冰川 ,

这里有巨大的冰川，

[ðə; ði] [brɔːd] [striːmz] [ɒv; əv][aɪs] [ðæt] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
the broad streams of ice that fill up the furrows of the mountains ,
这 广阔 溪流 的 冰 那 充满 向上 这 沟壑 的 这 山脉 ,

填满山沟的宽阔冰流，

[wɪð] [ðə; ði] [kri'væs] [səʊ] [bluː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['kruːəl] .
with the crevasses so blue and beautiful and cruel .
和 这 裂缝 所以 蓝色的 和 美丽的 和 残忍的 .

那些裂缝如此湛蓝、美丽又残酷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [sw'ɒləʊd] [ʌp] . "
It was in one of them my father was swallowed up . "
它 曾是 在 一 的 他们 我的 父亲 曾是 吞咽 向上 . "

我父亲就是在其中一艘船上被吞噬的。

" [ɑː] ! [ðen] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm] ? " [sed] ['luːsi] .
" Ah ! then how can you love them ? " said Lucy .
" 啊 ! 然后 如何 能 你 爱 他们 ? " 说 露西 .

“啊！那你怎么能爱他们呢？”露西说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][grænd][ænd; ənd][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] ['mɒrɪs] .
" Because they are so grand and so beautiful , " said Maurice .
" 因为 他们 是 所以 盛大 和 所以 美丽的 , " 说 莫里斯 .

“因为它们太宏伟、太美丽了，”莫里斯说。

" [nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [hæz; həz][ðə; ði][laɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [wʌnz] [hɑːt] [swel] [wɪð] ['wʌndə(r)] ,
" No other place has the like , and they make one's heart swell with wonder ,
" 不 其他 地方 有 这 喜欢 , 和 他们 制作 一个人的 心 膨胀 和 想知道 ,

“别的地方没有这样的景色，它们令人心生敬畏。”

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][gɒd] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] .
and joy in the God who made them .
和 喜悦 在 这 上帝 WHO 制成 他们 .

并因创造他们的神而感到喜乐。

" [ænd; ənd] ['mɔːrɪsɪz] [aɪz] ['spɑːkl] , [ænd; ənd]['luːsi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][klɪə(r)] , [stɜːn] ['glɔːri][ɒv; əv]
" And Maurice's eyes sparkled , and Lucy looked at the clear , stern glory of
" 和 莫里斯的 眼睛 闪闪发光 , 和 露西 看起来 在 这 清除 , 船尾 荣耀 的
[ðə; ði] ['maʊntən] [pɔɪnts] ,
the mountain points ,
这 山 积分 ,

“莫里斯的眼睛闪闪发光，露西望着山峰清澈、巍峨的雄伟景色，

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] .
and felt as if she understood him .
和 毛毡 作为 如果 她 理解 他 .

她觉得自己好像理解他。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['kɒsæk] .
THE COSSACK .
这 哥萨克 .

哥萨克人。

['keɪpə(r)] , ['keɪpə(r)] ; [dɑːns] , [dɑːns] .
Caper , caper ; dance , dance .
跳跃 , 跳跃 ; 舞蹈 , 舞蹈 .

嬉戏，嬉戏；跳舞，跳舞。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [kɔːk] ,
What a wonderful dance it was , just as if the little fellow had been made of cork ,
什么 一个 精彩的 舞蹈 它 曾是 , 只是 作为 如果 这 小的 同伴 有 到过 制成 的 软木 ,

那真是一段美妙的舞蹈，仿佛那个小家伙是用软木做的一样。

[səʊ] [haɪ] [dɪd] [hiː; hi] [baʊnd] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ;
so high did he bound the moment he touched the ground ;
所以 高的 做过 他 边界 这 片刻 他 感动 这 地面 ;

他一落地就跃得很高；

[waɪl] [hiː; hi] [dʒɜːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [baɪ] [strɪŋz] ,
while he jerked out his arms and legs as if they were pulled by strings ,
尽管 他 猛地一抖 出去 他的 武器 和 腿 作为 如果 他们 是 拉 经过 字符串 ,

他猛地伸出四肢，仿佛被绳子拉着一样。

[laɪk] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [pə'fɔːmd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
like the Marionettes that had once performed in front of the window .
喜欢 这 木偶 那 有 一次 执行 在 正面 的 这 窗户 .

就像曾经在窗前表演的木偶一样。

['əʊnli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [fʌn] [ænd; ənd] [laɪf] ,
Only , his face was all fun and life ,
仅有的 , 他的 脸 曾是 全部 乐趣 和 生活 ,

只是，他脸上总是洋溢着快乐和活力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [lʊk] [səʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ;
and he did look so proud and delighted to show what he could do ;
和 他 做过 看 所以 自豪的 和 高兴极了 到 展示 什么 他 可以 做 ;

他看起来非常自豪和高兴，想要展示自己的能力；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [klɪə(r)] , [freʃ] , ['əʊpən] [eə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stent] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃɔːt] ,
and it was all in clear , fresh , open air , the whole extent covered with short ,
和 它 曾是 全部 在 清除 , 新鲜的 , 打开 空气 , 这 所有的 程度 涵盖 和 短的 ,

而且这一切都发生在晴朗、清新、开阔的空气中，整个区域都被短草覆盖着，

[griːn] [grɑːs] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] [hɜːrdz][ɒv; əv] [smɔːl] [liːn] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [flɒks]
green grass , upon which were grazing herds of small lean horses , and flocks
绿色的 草 ， 之上 哪个 是 放牧 畜群 的 小的 倾斜 马匹 ， 和 羊群
[ɒv; əv] [ʃiːp] [wɪ'ðaʊt] [teɪlz] ,
of sheep without tails ,
的 羊 没有 尾巴 ，

绿草茵茵，上面有成群的瘦小马驹和成群的无尾绵羊在吃草。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðeə(r)] [wʊl] [pʌft] [aʊt] [bɪ'haɪnd]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['bʌs(ə)l][ɔː(r)]['pænɪə(r)] .
but with their wool puffed out behind into a sort of bustle or panier .
但 和 他们的 羊毛 膨胀的 出去 在后面 进入 一个 种类 的 忙碌 或者 篮筐 .

但它们的羊毛在后面蓬松起来，形成一种裙撑或裙裾状。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [kliːn] , [waɪt] - ['lʊkɪŋ] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;
There was a cluster of clean , white - looking houses in the distance ;
那里 曾是 一个 簇 的 干净的 ， 白色的 - 寻找 房屋 在 这 距离 ;

远处有一簇干净的白色房子；

[ænd; ənd] ['luːsi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] [kɔːld] [ðə; ði] [steps] ,
and Lucy knew that she was in the great plains called the Steppes ,
和 露西 知道 那 她 曾是 在 这 伟大的 平原 称为 这 草原 ，

露西知道自己身处被称为大草原的广袤平原上。

[ðæt] [laɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɪvəz] ['vɒlgə] [ænd; ənd] [dɒn] .
that lie between the rivers Volga and Don .
那 说谎 之间 这 河流 伏尔加河 和 大学教师 .

位于伏尔加河和顿河之间的地区。

" [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðeə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" Do you live there ? " she asked , by way of beginning the conversation .
" 做 你 居住 那里 ? " 她 问 ， 经过 方式 的 开始 这 对话 .

“你住在那里吗？”她问道，以此开启对话。

" [jes] ; [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ðə; ði] ['hetmən] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['hɒlədeɪz]
" Yes ; my father is the hetman of the Stantitza , and these are my holidays
" 是的 ; 我的 父亲 是 这 赫特曼 的 这 - ， 和 这些 是 我的 假期
.
.
.

“是的；我父亲是斯坦蒂察的盖特曼，这些是我的假期。”

[ai][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] - [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] . "
I go to school at Tcherkask the greater part of the year . "
我 去 到 学校 在 - 这 更大的 部分 的 这 年 . "

我一年中的大部分时间都在切尔卡斯克上学。

" - !
" Tcherkask !
" - !

“切尔卡斯克！”

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] ! "
Oh , what a funny name ! "
哦 ， 什么 一个 有趣的 姓名 ! "

哦，多么滑稽的名字！

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fʌni] [taʊn] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
" And you would think it a funny town if you were there .
" 和 你 会 思考 它 一个 有趣的 镇 如果 你 是 那里 .

“如果你身处其中，你会觉得那是一个很有趣的小镇。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɒɡ][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['vɒlɡə] ;
It is built on a great bog by the side of the river Volga ;
它 是 建造 在 一个 伟大的 沼泽 经过 这 边 的 这 河 伏尔加河 ;

它建在伏尔加河畔的一片大沼泽地上;

[ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [stænd][ɒn] [paɪlz] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] ,
all the houses stand on piles of timber ,
全部 这 房屋 站立 在 堆 的 木材 ,

所有房屋都建在木桩上,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
and in the spring the streets are full of water ,
和 在 这 春天 这 街道 是 满的 的 水 ,

春天的时候,街道上到处都是水。

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][seɪl] [ə'baʊt] [ɪn] [boʊts] . "
and one has to sail about in boats . "
和 一 有 到 帆 关于 在 船 . "

人们必须乘船出行。

" [əʊ] ! [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'lɪʃəs] . "
" Oh ! that must be delicious . "
" 哦 ! 那 必须 是 可口的 . "

“哦!那一定很好吃。”

" [ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] .
" I don't like it as much as coming home and riding .
" 我 不 喜欢 它 作为 很多 作为 未来 家 和 骑术 .

“我更喜欢回家骑车,而不是去那里。”

[siː] !
See !
看 !

看!

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['hwisl] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [keɪm] ['wɪniɪŋ] [ʌp] ,
" and as he whistled , one of the horses came whinnying up ,
" 和 作为 他 吹口哨 , 一 的 这 马匹 来了 嘶鸣 向上 ,

“他吹了一声口哨,其中一匹马嘶鸣着跑了过来。”

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
and put his nose over the boy's shoulder .
和 放 他的 鼻子 超过 这 男孩们 肩膀 .

他把鼻子凑到男孩的肩膀上。

" [ɡʊd] ['feləʊ] !
" Good fellow !
" 好的 同伴 !

好家伙!

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪn] ; [ðeɪ] [lʊk] ['lɪt(ə)l] . "
But your horses are thin ; they look little . "
但 你的 马匹 是 薄的 ; 他们 看 小的 . "

但是你的马很瘦,看起来很小。

" ['lɪt(ə)l] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɒsæk] .
" Little ? " cried the young Cossack .
" 小的 ? " 哭 这 年轻的 哥萨克 .

“小个子?”年轻的哥萨克喊道。

" [waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['hɔːsɪz] [kæn; kən][duː; də] ?
" Why , do you know what our little horses can do ?
" 为什么 , 做 你 知道 什么 我们的 小的 马匹 能 做 ?

“你知道我们的小马能做什么吗?”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] ['ɑːmiz] [ɪn] ['jʊərəp] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['rɪdn] [daʊn] ,
There are not many armies in Europe that they have not ridden down ,
那里 是 不是 许多 军队 在 欧洲 那 他们 有 不是 骑 向下 ,

欧洲几乎没有他们没征服过的军队了。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
at one time or another .
在 一 时间 或者 其他 .

在某个时候。

[waɪ] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] - [ɪz] [hʌŋ] [ɔːl] [raʊnd] [wɪð] [k'ʌləz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['teɪkən] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] .
Why , the church at Tcherkask is hung all round with Colors we have taken from our enemies .
为什么 , 这 教会 在 - 是 悬挂 全部 圆形的 和 颜色 我们 有 已采取 从 我们的 敌人 .

为什么呢？切尔卡斯克教堂四周都挂满了我们从敌人那里缴获的彩旗。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [swiːd] — ['dɪd(ə)nt] [tʃɑːlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
There's the Swede — didn't Charles XII .
有 这 瑞典人 — 没有 查尔斯 十二 .

那是瑞典人——不是查理十二世吗？

[get] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [buːts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kɒsæk] ?
get the worst of it when he came in his big boots after the Cossack ?
得到 这 最差 的 它 什么时候 他 来了 在 他的 大的 靴子 后 这 哥萨克 ?

当他穿着大靴子追着哥萨克人进来时，你是不是吃了大亏？

— [eɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɜːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒstriən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] ?
— ay , and the Turk , and the Austrian , and the French ?
— 哎 , 和 这 土耳其人 , 和 这 奥地利 , 和 这 法语 ?

——还有土耳其人、奥地利人和法国人？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['dʌznt] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [rəʊd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [hɔːs] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɒlgə] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪn] ,
doesn't my Grandfather tell how he rode his good little horse all the way from the Volga to the Seine ,
不 我的 祖父 告诉 如何 他 骑 他的 好的 小的 马 全部 这 方式 从 这 伏尔加河 到 这 晋 ,

我爷爷不是经常讲他骑着他那匹好马从伏尔加河一路走到塞纳河的故事吗？

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [zɑː(r)] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [hɪm'self] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['med(ə)l] [wɪð] - [nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] ,
and the good Czar Alexander himself gave him the medal with ' Not unto us ,
和 这 好的 沙皇 亚历山大 他自己 给予 他 这 勋章 和 - 不是 到 我们 ,

而仁慈的沙皇亚历山大亲自将奖章授予他，并附言"不属于我们"。

[bʌt; bət] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] [neɪm] [biː; bi] [ðə; ði] [preɪz] - ?
but unto Thy Name be the praise ' ?
但 到 你的 姓名 是 这 称赞 - ?

但愿一切赞美都归于你的名！

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ði][zɑː(r)] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [æz; əz]
Our father the Czar does not think so little of us and our horses as
我们的 父亲 这 沙皇 做 不是 思考 所以 小的 的 我们 和 我们的 马匹 作为
[juː; jʊ][duː; də] ,
you do ,
你 做 ,

我们的父亲沙皇并不像你们那样轻视我们和我们的马匹。

[jʌŋ] ['leɪdi] . "
young lady . "
年轻的 女士 . "

小姐。"

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [sed] ['luːsi] ; " [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd]
" I beg your pardon , " said Lucy ; " I did not know what your horses could
" 我 求 你的 赦免 , " 说 露西 ; " 我 做过 不是 知道 什么 你的 马匹 可以
[duː; də] . "
do . "
做 . "

"请原谅,"露西说,"我不知道你的马能做到这些。"

" [əʊ] , [juː; jʊ][dɪd][nɒt] !
" Oh , you did not !
" 哦 , 你 做过 不是 !

"哦,你没有!"

[ðæt] [ɪz][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
That is some excuse for you .
那 是 一些 原谅 为了 你 .

你这算什么借口?

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
I'll show you .
患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

" [ænd; ənd][ɪn][wʌn]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɔːs] ,
" And in one moment he was on the back of his little horse ,
" 和 在 一 片刻 他 曾是 在 这 后退 的 他的 小的 马 ,

"转眼间,他就骑上了他的小马背上,"

['liːnɪŋ] [daʊn] [ɒn][ɪts] [nek] , [ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [griːn] [pleɪn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ;
leaning down on its neck , and galloping off over the green plain like the wind ;
倾斜 向下 在 它是 脖子 , 和 疾驰 离开 超过 这 绿色的 清楚的 喜欢 这 风 ;

它低下头,用脖子支撑着身体,像风一样飞驰在绿色的平原上;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['luːsi] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [wɒtʃt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
but it seemed to Lucy as if she had only just watched him out of
但 它 似乎 到 露西 作为 如果 她 有 仅有的 只是 观看 他 出去 的
[saɪt] [ɒn][wʌn][saɪd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][kləʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
sight on one side before he was close to her on the other ,
视线 在 一 边 前 他 曾是 关闭 到 她 在 这 其他 ,

但露西觉得,她好像刚刚才从一边看着他消失在视线之外,现在他又从另一边靠近了她。

['hævɪŋ] [wɜːl] [raʊnd] [ænd; ənd] ['kæntə] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]
having whirled round and cantered close up to her while she was looking
拥有 旋转 圆形的 和 慢跑 关闭 向上 到 她 尽管 她 曾是 寻找
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .
the other way .
这 其他 方式 .

趁她看向别处时,他猛地转身,小跑着靠近她。

" [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Come up with me , " he said ;
" 来 向上 和 我 , " 他 说 ;

“跟我上来，”他说；

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [swept] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɔːrsɪz] [nek] ,
and in one moment she had been swept up before him on the little horse's neck ,
和 在 一 片刻 她 有 到过 扫荡 向上 前 他 在 这 小的 马匹 脖子 ,

转眼间，她就被小马的脖子卷了起来，来到了他面前。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [səʊ] ['waɪldli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [sens] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] ,
and was flying so wildly over the Steppes that her breath and sense failed her ,
和 曾是 飞行 所以 疯狂地 超过 这 草原 那 她 气息 和 感觉 失败的 她 ,

她飞越草原时动作过于剧烈，以至于呼吸困难，神志不清。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ] [mɔː(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [seɪf] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkərz] ['faɪəsaɪd] [ə'gen] .
and she knew no more till she was safe by Mrs . Bunker's fireside again .
和 她 知道 不 更多的 直到 她 曾是 安全的 经过 太太 . 地堡的 炉边 再次 .

直到再次回到邦克太太的壁炉旁，她才重新记起一切。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[speɪn] .
SPAIN .
西班牙 .

西班牙。

" [sə'pəʊz] [naʊ] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ; [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [nekst] ?
" Suppose now I go to sleep again ; what should I like to see next ?
" 认为 现在 我 去 到 睡觉 再次 ; 什么 应该 我 喜欢 到 看 下一个 ?

“假设我现在又要睡觉了；接下来我想看什么呢？”

[ə; eɪ] ['sʌni] [pleɪs] , [ai] [θɪŋk] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [siː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
A sunny place , I think , where there is sea to look at .
一个 阳光明媚 地方 , 我 思考 , 在哪里 那里 是 海 到 看 在 .

我想，那应该是一个阳光明媚的地方，还能看到大海。

[ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [speɪn] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ?
Shall it be Spain , and shall it be among the poor people ?
将 它 是 西班牙 , 和 将 它 是 之中 这 贫穷的 人们 ?

是西班牙吗？是穷人吗？

[wel] , [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [gɜːl] .
Well , I think I should be where there is a little lady girl .
出色地 , 我 思考 我 应该 是 在哪里 那里 是 一个 小的 女士 女孩 .

嗯，我想我应该去有小女孩的地方。

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [æz; əz] ['leɪzi] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɜːk] .
I hope they are not all as lazy and conceited as the Chinese and the Turk .
我 希望 他们 是 不是 全部 作为 懒惰的 和 自负 作为 这 中国人 和 这 土耳其人 .

我希望他们不像中国人、土耳其人那样懒惰自负。

" [səʊ] ['luːsi] [ə'wəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [kuːl] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['hevi] ['kɜːtənz] ,
" So Lucy awoke in a large , cool room with a marble floor and heavy curtains ,
" 所以 露西 醒来 在 一个 大的 , 凉爽的 房间 和 一个 大理石 地面 和 重的 窗帘 ,

"露西醒来时发现自己身处一个宽敞凉爽的房间，房间里铺着大理石地板，挂着厚重的窗帘。"

[bʌt; bət] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪk'sept] [wʌn] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [tʃeəz] [reɪndʒd] [ə'lɒŋ]
but with little furniture except one table , and a row of chairs ranged along
但 和 小的 家具 除了 一 桌子 , 和 一个 排 的 椅子 范围 沿着
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

但除了一张桌子外，几乎没有其他家具，墙边摆放着一排椅子。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː] ['wɪndəʊz] , [wʌn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] , — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] !
It had two windows , one looking out into a garden , — such a garden !
它 有 二 视窗 , 一 寻找 出去 进入 一个 花园 , — 这样的 一个 花园 !

它有两扇窗户，一扇窗户面向花园——多么美丽的花园啊！

— ['ɒrɪndʒ] - [triːz] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] ['gəʊldən] [fruːt] [ænd; ənd] [waɪt]
— orange - trees with shining leaves and green and golden fruit and white
— 橙子 - 树木 和 灼灼 树叶 和 绿色的 和 金的 水果 和 白色的
['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['dʒæzmɪn] ,
flowers , and jasmines ,
花朵 , 和 茉莉花 ,

——叶子闪亮、结着绿色和金色果实、开着白色花朵的橘树，还有茉莉花，

[ænd; ənd] [greɪt] ['lɪliz] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] [kɔːt] .
and great lilies standing round about a marble court .
和 伟大的 百合花 常设 圆形的 关于 一个 大理石 法庭 .

巨大的百合花环绕着大理石庭院。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] [red] ['mɑːb(ə)l] , [weə(r)] [ə; eɪ]
In the midst of this court was a basin of red marble , where a
在 这 中间 的 这 法庭 曾是 一个 盆地 的 红色的 大理石 , 在哪里 一个
['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,
fountain was playing ,
喷泉 曾是 玩耍 ,

庭院中央有一个红色大理石水池，池中喷泉潺潺流水。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['splæʃɪŋ] ;
making a delicious splashing ;
制作 一个 可口的 溅起水花 ;

溅起美味的水花；

[ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] ['spɑːkl] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [ɒv; əv]
and out beyond these sparkled in the sun the loveliest and most delicious of
和 出去 超过 这些 闪闪发光 在 这 太阳 这 最可爱的 和 最多 可口的 的
[bluː] ['siːz] — [ðə; ði] [seɪm] [bluː] [siː] ,
blue seas — the same blue sea ,
蓝色的 海域 — 这 相同的 蓝色的 海 ,

而更远处，阳光下闪耀着最美丽、最令人陶醉的蓝色海洋——就是那片蓝色的海洋。

[ɪn'diːd] , [ðæt] ['luːsi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'tæliən] ['vɪzɪt] .
indeed , that Lucy had seen in her Italian visit .
的确 , 那 露西 有 已见 在 她 意大利语 访问 .

的确，露西在意大利之行中就看到了这一点。

[ðæt] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['empti] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ,
That window was empty ; but the other , which looked out into the street ,
那 窗户 曾是 空的 ; 但 这 其他 , 哪个 看起来 出去 进入 这 街道 ,

那扇窗户空着；但另一扇窗户，面向街道，

[hæd; həd] ['kʊʃnz] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] [sɪl] , [æn; ən] ['əʊpən] - [wɜːk] [stəʊn] [ledʒ] [bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]
had cushions laid on the sill , an open - work stone ledge beyond , and little
有 靠垫 铺设 在 这 窗台 ， 一个 打开 - 工作 石头 壁架 超过 ， 和 小的
['lʊkɪŋ] - ['glɑːsɪz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
looking - glasses on either side .
寻找 - 眼镜 在 任何一个 边 .

窗台上放着靠垫，窗台后面是镂空的石台，两侧各有一面小镜子。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [sɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [frɒk] ,
Leaning over this sill there was seated a little maiden in a white frock ,
倾斜 超过 这 窗台 那里 曾是 坐着 一个 小的 少女 在 一个 白色的 连衣裙 ，

窗台上坐着一位身穿白色连衣裙的小女孩，她倚靠在窗台上。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [leɪs] [veɪl] ['fɑːsənd] [baɪ] [ə; eɪ] [rəʊz] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [dʒet] - [blæk] [heə(r)] ,
but with a black lace veil fastened by a rose into her jet - black hair ,
但 和 一个 黑色的 蕾丝 面纱 系紧 经过 一个 玫瑰 进入 她 喷射 - 黑色的 头发 ，

但她乌黑的秀发上却戴着一朵玫瑰花别着的黑色蕾丝面纱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪntiɪst] , [p'rɪtɪɪst] - [ʃeɪpt] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ɪn] [waɪt] ['sætɪn] ['ʃuːz] ,
and the daintiest , prettiest - shaped little feet imaginable in white satin shoes ,
和 这 最精致的 ， 最漂亮的 - 形状 小的 脚 可以想象的 在 白色的 缎 鞋 ，

还有那双穿着白色缎子鞋、纤细漂亮到极致的小脚丫，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nelt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] .
which could be plainly seen as she knelt on the window - seat .
哪个 可以 是 显然 已见 作为 她 跪下 在 这 窗户 - 座位 .

这一点可以清楚地看到，她跪在窗边的座位上。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ? " [ɑːskt] ['luːsi] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
" What are you looking at ? " asked Lucy , coming to her side .
" 什么 是 你 寻找 在 ? " 问 露西 ， 未来 到 她 边 .

“你在看什么？”露西走到她身边问道。

" [aɪm] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
" I'm watching for the procession .
" 我是 观看 为了 这 游行 .

“我正在观看游行队伍。”

[ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː] .
Then I shall go to church with mamma .
然后 我 将 去 到 教会 和 妈妈 .

然后我要和妈妈一起去教堂。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ðæt] [wei] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ; [ðiːz] [tuː] ['mɪrər] [rɪ'flekt] ['evriθɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]
That way we shall see it come ; these two mirrors reflect everything up and
那 方式 我们 将 看 它 来 ； 这些 二 镜子 反映 一切 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [striːt] . "
down the street . "
向下 这 街道 . "

这样我们就能看到它到来；这两面镜子会映照出这条街上的一切景象。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [drest] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] ? " [ɑːskt] ['luːsi] .
" Are you dressed for church ? " asked Lucy .
" 是 你 穿着 为了 教会 ? " 问 露西 .

“你穿的是去教堂的衣服吗？”露西问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][hæt][ɒn] . "
" You have no hat on . "
" 你 有 不 帽子 在 . "

你没戴帽子。

" [weə(r)] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [kʌm] [frɒm; frəm][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn'tɪlə] [ɪz] [wɒt] [ɪz]
" Where does your grace come from not to know that a mantilla is what is
" 在哪里 做 你的 优雅 来 从 不是 到 知道 那 一个 曼蒂拉 是 什么 是
[fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] ?
for church ?
为了 教会 ?

"你怎能不知道头巾是教堂里才戴的呢? "

['mæmə; mə'mɑː][ɪz] ['biːɪŋ] [drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [sɪlk][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [mæn'tɪlə] . "
Mamma is being dressed in her black silk and her black mantilla . "
妈妈 是 存在 穿着 在 她 黑色的 丝绸 和 她 黑色的 曼蒂拉 . "

妈妈正在穿上她的黑色丝绸长袍和黑色头巾。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] ? "
" And your shoes ? "
" 和 你的 鞋 ? "

你的鞋子呢?

" [ai][kʊd; kəd][nɒt][weə(r)] [greɪt] , [kɔːs] , [hɑːd] ['ʃuːz] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dəʊnə][ɪ'neɪz] ;
" I could not wear great , coarse , hard shoes , " said the little Dona Ines ;
" 我 可以 不是 穿 伟大的 , 粗 , 难的 鞋 , " 说 这 小的 多娜 伊内斯 ;

"我不能穿又大又粗糙又硬的鞋子,"小伊内斯夫人说;

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [maɪ] [fiːt] .
" It would spoil my feet .
" 它 会 剧透 我的 脚 .

"这会毁了我的脚。"

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][ˌsenjə'rɪtə] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] .
I shall have time to show the Senorita what I can do .
我 将 有 时间 到 展示 这 塞尼奥里塔 什么 我 能 做 .

我将有时间向小姐展示我的能力。

[kæn; kən][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [dɑːns] ? "
Can your grace dance ? "
能 你的 优雅 舞蹈 ? "

你的优雅会跳舞吗?

" [ai] [dɑːnst] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ][æt; ət]['aʊə(r)][lɑːst] ['krɪsməs] ['pɑːti] , " [sed] ['luːsi] , [wɪð] [greɪt]
" I danced with Uncle Joe at our last Christmas party , " said Lucy , with great
" 我 跳舞 和 叔叔 乔 在 我们的 最后的 圣诞节 派对 , " 说 露西 , 和 伟大的
['dɪgnəti] .
dignity .
尊严 .

"在上一次圣诞派对上，我和乔叔叔跳了舞,"露西很有尊严地说。

" [siː] [naʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] ['spænɪəd] ; " [stænd][ðeə(r)] .
" See now , " cried the Spaniard ; " stand there .
" 看 现在 , " 哭 这 西班牙人 ; " 站立 那里 .

"瞧,"西班牙人喊道，"站在那里。"

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][ˌkæstə'nets] ?
have you no castanets ?
有 你 不 响板 ?

你们没有响板吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [tʊk] [aʊt] [tuː] ['veri] [smɔːl] ['aɪvəri] [ʃelz] [ɔː(r)] [bəʊlz] ,
" And she quickly took out two very small ivory shells or bowls ,
" 和 她 迅速地 采取 出去 二 非常 小的 象牙 贝壳 或者 碗 ,

她迅速拿出两个非常小的象牙贝壳或碗，

[iːtʃ] [peə(r)] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [luːp] ,
each pair fastened together by a loop ,
每个 一对 系紧 一起 经过 一个 环形 ,

每对用一个环连接在一起，

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spuːn] [hʌŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
through which she passed her thumb so that the little spoons hung on her
通过 哪个 她 通过了 她 拇指 所以 那 这 小的 勺子 悬挂 在 她
[pɑːm] ,
palm ,
棕榈 ,

她将拇指穿过勺子，使小勺子挂在她的掌心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][snæp][ðem; ðəm][tə'geðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
and she could snap them together with her fingers .
和 她 可以 折断 他们 一起 和 她 手指 .

她可以用手指把它们打个响指。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] [raʊnd] ['luːsi] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['greɪsf(ə)l] ['swɪmɪŋ] [wei] ,
Then she began to dance round Lucy in the most graceful swimming way ,
然后 她 开始 到 舞蹈 圆形的 露西 在 这 最多 优美 游泳 方式 ,

然后她开始以最优雅的泳姿绕着露西跳舞，

[naʊ] ['raɪzɪŋ] , [naʊ] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌkæstə'nets][tə'geðə(r)][æt; ət] ['ɪntərvlz] .
now rising , now falling , and cracking her castanets together at intervals .
现在 上升 , 现在 坠落 , 和 裂纹 她 响板 一起 在 间隔 .

她时而升起，时而落下，并不时地用响板敲击地面。

['luːsi] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ,
Lucy tried to do the same ,
露西 尝试 到 做 这 相同的 ,

露西也尝试了同样的做法。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊdn] [dɑːlz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌplnəs]
but her limbs seemed like a wooden doll's compared with the suppleness
但 她 四肢 似乎 喜欢 一个 木制的 娃娃的 比较的 和 这 柔韧性
[ænd; ənd] [iːz] [ɒv; əv][ɪ'neɪz] .
and ease of Ines .
和 舒适 的 伊内斯 .

但与伊内斯的柔韧和轻松相比，她的四肢就像木偶一样僵硬。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʃɑːp] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] ['æŋglz] ,
She made sharp corners and angles ,
她 制成 锋利的 角落 和 角度 ,

她画出了尖锐的边角，

[weə(r)] [ðə; ði] ['spænɪəd] ['fləʊtɪd] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [bɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
where the Spaniard floated so like a sea - bird that it was like seeing her
在哪里 这 西班牙人 漂浮 所以 喜欢 一个 海 - 鸟 那 它 曾是 喜欢 看到 她

[flai] [ɔː(r)] [fləʊt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['mɪəli] [dɑːns] ,
fly or float rather than merely dance ,
飞 或者 漂浮 相当 比 仅仅 舞蹈 ，

那位西班牙女子像海鸟一样漂浮在水面上，与其说是在跳舞，不如说是在飞翔或漂浮。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['veri] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['rendəd] ['luːsi] ['draʊzi] [ænd; ənd] ['dɪzi] ;
till at last the very watching her rendered Lucy drowsy and dizzy ;
直到 在 最后的 这 非常 观看 她 渲染 露西 昏昏欲睡 和 晕眩的 ；

最后，人们的注视让露西昏昏欲睡，头晕目眩；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and as the church bells began to ring , and the chant of the
和 作为 这 教会 铃铛 开始 到 戒指 ， 和 这 呗 的 这

[prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [saʊnd] ,
procession to sound ,
游行 到 声音 ，

随着教堂钟声响起，游行队伍的吟唱声也随之响起，

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] ['sʌni] ['mæləgə] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [greɪps] .
she lost all sense of being in sunny Malaga , the home of grapes .
她 丢失的全部 感觉 的 存在 在 阳光明媚 马拉加 ， 这 家 的 葡萄 .

她完全忘记了自己身处阳光明媚的马拉加，这个葡萄之乡。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['dʒɜːməni] .
GERMANY .
德国 .

德国。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːmə(r)] [ænd; ənd] [bʌz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['lesnz] ;
There was a great murmur and buzz of learning lessons ;
那里 曾是 一个 伟大的 低语 和 嗡嗡声 的 学习 课程 ；

教室里响起一片学习的低语声和嗡嗡声；

[rəʊz] [ə'pɒn] [rəʊz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [desks] , ['stʌdiɪŋ] ;
rows upon rows of little boys were sitting before desks , studying ;
行 之上 行 的 小的 男孩们 是 坐着 前 桌子 ， 学习 ；

一排排小男孩坐在书桌前学习；

['veri] [fjuː] [hedz] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] ['luːsi] [faʊnd] [hɜː'self] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
very few heads looked up as Lucy found herself walking round the room — a large
非常 很少 头部 看起来 向上 作为 露西 成立 她自己 步行 圆形的 这 房间 — 一个 大的

[kliːn] [ruːm] ,
clean room ,
干净的 房间 ，

当露西在房间里走动时，几乎没有人抬头看她——这是一个干净的大房间。

[wɪð] [mæps] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [bʌt; bət] [hɒt] [ænd; ənd] ['wɪəri] - ['fiːlɪŋ] ,
with maps hanging on the walls , but hot and weary - feeling ,
和 地图 绞刑 在 这 墙壁 ， 但 热的 和 厌倦 - 感觉 ，

墙上挂着地图，但天气炎热，让人感到疲惫。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['wɪndəʊz] ['əʊpən] [ænd; ənd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [freʃ] [eə(r)] .
because there were no windows open and so little fresh air .
因为 那里 是 不 视窗 打开 和 所以 小的 新鲜的 空气 .

因为没有窗户开着，新鲜空气很少。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə'baʊt] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" What are you about , little boy ? " she asked .
" 什么 是 你 关于 , 小的 男生 ? " 她 问 .

"小男孩，你在干什么？"她问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['lɜ:nɪŋ] [maɪ] [vɜ:b] , " [hi:; hi] [sed] ; " ['moʊni:oʊ] , ['moʊni:z] , ['mɒneɪ] .
" I am learning my verb , " he said ; " moneo , mones , monet .
" 我 是 学习 我的 动词 , " 他 说 ; " 莫诺 , 钱 , 莫奈 .

"我正在学习我的动词,"他说；"moneo，mones，monet。

" ['lu:si] ['weɪtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [mu:vd] [ɒf] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [desk] .
" Lucy waited no longer , but moved off to another desk .
" 露西 等待 不 更长 , 但 已搬 离开 到 其他 桌子 .

露西没有再等了，径直走到另一张桌子旁。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? "
" And what are you doing ? "
" 和 什么 是 你 正在做 ? "

"你在做什么？"

" [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [maɪ][ə'næləsɪs] .
" I am writing my analysis .
" 我 是 写作 我的 分析 .

我正在撰写分析报告。

" ['lu:si] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən][ə'næləsɪs][wɒz; wəz] , [səʊ][ʃi:; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] .
" Lucy did not know what an analysis was , so she went a little further .
" 露西 做过 不是 知道 什么 一个 分析 曾是 , 所以 她 去 一个 小的 更远 .

"露西不知道什么是分析，所以她又往前走了一步。"

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ?
" What are you doing here ?
" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么？

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['tɪmɪdli] , [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [bɪgə(r)] [bɔɪz] .
" she said timidly , for these were somewhat bigger boys .
" 她 说 胆怯地 , 为了 这些 是 有些 大 男孩们 .

"她怯生生地说，因为这些男孩个头都比她大一些。"

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɒv; əv][self] .
" We are writing an essay on the individuality of self .
" 我们 是 写作 一个 散文 在 这 个性 的 自己 .

我们正在撰写一篇关于自我个性的文章。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] ['eni] [wʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['lu:si] [bɪ'tʊk] [hɜ:'self] [tu:; tə]
" That was enough to frighten any one away , and Lucy betook herself to
" 那 曾是 足够的 到 吓唬 任何 一 离开 , 和 露西 贝托克 她自己 到
[sʌm; səm] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
some quite little boys ,
一些 相当 小的 男孩们 ,

"这足以吓跑任何人，露西便去找几个安静的小男孩玩了。"

[wɪð] [fæt]['rəʊzi]['feɪsɪz][ænd; ənd] [lait] [heə(r)] .
with fat rosy faces and light hair .
和 胖的 红润 面孔 和 光 头发 .

她们有着圆圆的、红润的脸庞和浅色的头发。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['bɪzi] , [tu:] ? "
" Are you busy , too ? "
" 是 你 忙碌的 , 也 ? "

你也很忙吗？

" [əʊ] , [jes] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] .
" Oh , yes ; we are learning the chief cities of the Fatherland .
" 哦 , 是的 ; 我们 是 学习 这 首席 城市 的 这 祖国 .

"哦，是的；我们正在学习祖国的主要城市。"

" ['luːsi] [felt] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [get]['aɪðə(r)][ðə; ði][dɒg] ,
" Lucy felt like the little boy in the fable , who could not get either the dog ,
" 露西 毛毡 喜欢 这 小的 男生 在 这 寓言 , WHO 可以 不是 得到 任何一个 这 狗 ,

露西觉得自己就像寓言故事里的小男孩，既得不到狗，也得不到……

[ɔː(r)][ðə; ði][bɜːd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [biː] , [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] .
or the bird , or the bee , to play with him .
或者 这 鸟 , 或者 这 蜜蜂 , 到 玩 和 他 .

或者让鸟儿或蜜蜂来陪他玩耍。

" [wen] [duː; də][juː; jʊ] [pleɪ] ?
" When do you play ?
" 什么时候 做 你 玩 ?

你们什么时候玩?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['aʊərz] ['ɪntəv(ə)l]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət] ['sʌpə(r)] - [taɪm] ,
" We have an hour's interval after dinner , and another at supper - time ,
" 我们 有 一个 小时 间隔 后 晚餐 , 和 其他 在 晚餐 - 时间 ,

"晚餐后我们有一个小时的休息时间，晚饭时还有一个小时的休息时间。"

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][prɪ'peə(r)]['aʊə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
but then we prepare our work for the morrow , " said one of the boys ,
但 然后 我们 准备 我们的 工作 为了 这 明天 , " 说 一 的 这 男孩们 ,

"但之后我们就要为明天的工作做准备了,"其中一个男孩说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wel] ['sætɪsfaɪd] .
looking up well satisfied .
寻找 向上 出色地 使满意 .

抬头一看，很满意。

" [wɜːk] ! [wɜːk] !
" Work ! work !
" 工作 ! 工作 !

"工作！ 工作！"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [æt; ət] [wɜːk] ? " [ɪk'skleɪmd] ['luːsi] ; " [ai]['əʊnli] ['stʌdi] [frɒm; frəm] [naɪn][tuː; tə]
Are you always at work ? " exclaimed Lucy ; " I only study from nine to
是 你 总是 在 工作 ? " 惊呼 露西 ; " 我 仅有的 学习 从 九 到
[twelv] ,
twelve ,
十二 ,

"你总是在工作吗？"露西惊呼道，"我只在早上九点到十二点学习。"

[ænd; ənd][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][get][maɪ] ['lesnz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] . "
and half an hour to get my lessons in the afternoon . "
和 一半 一个 小时 到 得到 我的 课程 在 这 下午 . "

下午还有半小时上课。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['meɪdn] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] ['sɪv(ə)l][suːˌpɪəriˈɒrəti] ; " [jɔː(r); jə(r)]
" You are a maiden , " said the little boy with civil superiority ; " your
" 你 是 一个 少女 , " 说 这 小的 男生 和 民用 优势 ; " 你的
['brʌðəz] ['stʌdi] [mɔː(r)] ['aʊəz] . "
brothers study more hours . "
兄弟 学习 更多的 小时 . "

"你还是个姑娘呢,"小男孩带着优越感说道,"你的哥哥们学习的时间比你长。"

" [mɔː(r)] ; [jes] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] ['meni] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] .
" More ; yes , but not so many as you do .
" 更多的 ; 是的 , 但 不是 所以 许多 作为 你 做 .

"更多;是的,但不如你那么多。"

[ðeɪ] [pleɪ] [frɒm; frəm] [twelv] [tɪl] [tuː] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ɒn] ['sætədeɪ] . "
They play from twelve till two , and have a holiday on Saturday . "
他们 玩 从 十二 直到 二 , 和 有 一个 假期 在 周六 . "

他们从中午十二点玩到下午两点,星期六休息。

" [səʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'dʌstriəs] .
" So , you are not industrious .
" 所以 , 你 是 不是 勤劳 .

"所以,你并不勤奋。"

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
We are .
我们 是 .

我们是。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːl] [ækt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [tə'geðə(r)] ,
That is the reason why we can all act together , and think together ,
那 是 这 原因 为什么 我们 能 全部 行为 一起 , 和 思考 一起 ,

正因如此,我们才能团结一致,共同思考。

[səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [stænd] [æz; əz] [wʌn] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊə(r)] ,
so much better than any others ; and we all stand as one irresistible power ,
所以 很多 更好的 比 任何 其他的 ; 和 我们 全部 站立 作为 一 无法抗拒 力量 ,
[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['dʒɜːməni] .
the United Germany .
这 团结的 德国 .

比其他任何国家都好得多;我们团结一致,成为一股不可阻挡的力量——统一的德国。

" ['luːsi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɑːsp] !
" Lucy have a little gasp !
" 露西 有 一个 小的 喘气 !

"露西,你倒吸了一口气!"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [səʊ] ['veri] [waɪz] .
it was all so very wise .
它 曾是 全部 所以 非常 明智的 .

这一切都太有智慧了。

" [meɪ] [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" May I see your sisters ? " she said .
" 可能 我 看 你的 姐妹 ? " 她 说 .

"我可以见见你的姐妹吗?"她问道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] , - [ænd; ənd] - , [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ə'weɪ] ['ɔːlməʊst] [æz; əz]
The little sisters , Gretchens and Katchens , were learning away almost as
这 小的 姐妹 , - 和 - , 是 学习 离开 几乎 作为
[hɑːd] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɜːrmənz] [ænd; ənd] [frɪts] ,
hard as the Hermanns and Fritzes ,
难的 作为 这 赫尔曼斯 和 弗里茨 ,

小妹妹格雷琴斯和卡琴斯学习起来几乎和赫尔曼兄妹和弗里茨兄妹一样刻苦。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪgə(r)] ['sɪstəz] [hæd; həd] [wɒt] ['lu:si] [θɔ:t] [ə; eɪ]['betə(r)][taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
but the bigger sisters had what Lucy thought a better time of it .
但 这 大 姐妹 有 什么 露西 想法 一个 更好的 时间 的 它 .

但露西认为，姐姐们玩得更开心。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['aɪənɪŋ] ;
One of them was helping in the kitchen , and another in the ironing ;
一 的 他们 曾是 帮助 在 这 厨房 , 和 其他 在 这 熨烫 ;

其中一人在厨房帮忙，另一人在熨衣服；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [bʊks] [ænd; ənd][ðeə(r)]['mju:zɪk] ,
but then they had their books and their music ,
但 然后 他们 有 他们的 图书 和 他们的 音乐 ,

但他们有书，有音乐。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['ga:dnz] ,
and in the evening all the families came out into the pleasure gardens ,
和 在 这 晚上 全部 这 家庭 来了 出去 进入 这 乐趣 花园 ,

晚上，所有家庭都来到游乐园里。

[ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['teɪblz] [wɪð] ['kɒfi] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæmə; mə'mɑ:]
and had little tables with coffee before them , and the mamma
和 有 小的 表格 和 咖啡 前 他们 , 和 这 妈妈

['nɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:pɑ:s] [sməʊkt] ,
knitted , and the papas smoked ,
针织 , 和 这 爸爸 熏制 ,

他们面前摆着小桌子，桌上放着咖啡，妈妈在织毛衣，爸爸在抽烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][bænd] .
and the young ladies listened to the band .
和 这 年轻的 女士们 听着 到 这 乐队 .

年轻女士们聆听着乐队的演奏。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , ['lu:si] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][maɪnd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['dʒɜ:məni] ,
On the whole , Lucy thought she should not mind living in Germany ,
在 这 所有的 , 露西 想法 她 应该 不是 头脑 活的 在 德国 ,

总的来说，露西觉得她应该不会介意住在德国。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][səʊ] ['meni] ['lesnz] [tu:; tə] [lɜ:n] .
if they would not have so many lessons to learn .
如果 他们 会 不是 有 所以 许多 课程 到 学习 .

如果他们没有那么多教训要吸取的话。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['pærɪs] [ɪn] [ðə; ði] [si:dʒ] .
PARIS IN THE SIEGE .
巴黎 在 这 围城 .

巴黎围城战。

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ][ɪz][ɪn] [frɑ:ns] ,
" And Uncle Joe is in France ,
" 和 叔叔 乔 是 在 法国 ,

“乔叔叔在法国。”

[weə(r)] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['prʌʃən] [bɔɪz] [hæv; həv] [bi:n] ['faɪtɪŋ] .
where the fathers and brothers of those little Prussian boys have been fighting .
在哪里 这 父亲们 和 兄弟 的 那些 小的 普鲁士 男孩们 有 到过 斗争 .

那些普鲁士小男孩的父亲和兄弟们曾在这里战斗。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I wish I could see it .
我 希望 我 可以 看 它 .

我真希望自己也能看到。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['rætlɪŋ] [nɔɪz] [bɪ'saɪdz] ;
" There was a thunder and a whizzing in the air and a sharp rattling noise besides ;
" 那里 曾是 一个 雷 和 一个 呼啸 在 这 空气 和 一个 锋利的 嘎嘎作响 噪音 除了 ;

“当时天空中响起雷声、呼啸声，以及尖锐的嘎嘎声；

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [dæmp] [ˌʌn'həʊlsəm] [smel] [tuː] , [mɪkst] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] ['luːsi] [lʊkt] [ʌp] ,
a strange , damp unwholesome smell too , mixed with that of gunpowder ; and when Lucy looked up ,
一个 奇怪的 , 潮湿 不健康的 闻 也 , 混合 和 那 的 火药 ; 和 什么时候 露西 看起来 向上 ,

还有一股奇怪的、潮湿的、令人作呕的气味，混杂着火药味；当露西抬起头时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [daʊn] [sʌm; səm] [steps] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] , [dʌl] , ['vɔːltɪd] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] , [laɪnd] [wɪð] [stəʊn] ,
she found herself down some steps in a dark , dull , vaulted - looking place , lined with stone ,
她 成立 她自己 向下 一些 步骤 在 一个 黑暗的 , 乏味的 , 拱形 - 寻找 地方 , 衬里 和 石头 ,

她发现自己走下几级台阶，来到一个阴暗、沉闷、拱形的、用石头砌成的地方。

[haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [ə'bʌv] .
however , and open to the street above .
然而 , 和 打开 到 这 街道 多于 .

然而，它面向上方的街道。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læmp] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ,
A little lamp was burning in a corner ,
一个 小的 灯 曾是 燃烧 在 一个 角落 ,

角落里亮着一盏小灯。

[paɪlz] [ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] ['bɪts] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,
piles of straw and bits of furniture were lying about ,
堆 的 稻草 和 比特 的 家具 是 说谎 关于 ,

周围散落着成堆的稻草和零碎的家具。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] [strɔː] [sæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌf] - [heəd] [gɜːl] .
and upon one of the bundles of straw sat a little rough - haired girl .
和 之上 一 的 这 捆绑 的 稻草 卫星 一个 小的 粗糙的 - 头发 女孩 .

一捆稻草上坐着一个头发蓬乱的小女孩。

" [ɑː] ! - , [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Ah ! Madamoiselle , good morning , " she said .
" 啊 ! - , 好的 早晨 , " 她 说 .

“啊！小姐，早上好，”她说。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃelz] ?
" Are you come here to take shelter from the shells ?
" 是 你 来 这里 到 拿 庇护所 从 这 贝壳 ?

你们来这里是为了躲避炮弹吗？

[ðə; ði] ['bætri] [ɪz] ['faɪərɪŋ] [naʊ] ;
The battery is firing now ;
这 电池 是 射击 现在 ;

电池正在点火；

[ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] ['mæmə; mə'mɑ:] [wɪl] [kʌm] [həʊm] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['slækən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I do not think Mamma will come home till it slackens a little .
我 做 不是 思考 妈妈 将要 来 家 直到 它 放松 一个 小的 .

我认为妈妈要等到天气稍微好转一些才会回家。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [gɒn] [tu:; tə][maɪ]['brʌðə(r)] [hu:] [ɪz] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [wu:ndz] .
She is gone to my brother who is weak after his wounds .
她 是 已消失 到 我的 兄弟 WHO 是 虚弱的 后 他的 伤口 .

她去了我哥哥那里，他受伤后身体虚弱。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd]['ɒfə(r)][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔ:tə(r)] ,
I wish I could offer you something , but we have nothing but water ,
我 希望 我 可以 提供 你 某物 , 但 我们 有 没有什么 但 水 ,

我真希望我能给你提供些什么，但我们除了水什么也没有。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['i:v(ə)n] ['ʃʊgəd] . "
and it is not even sugared . "
和 它 是 不是 甚至 糖 . "

而且它甚至都没加糖。

" [du:; də][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ? " [ɑ:skt] ['lu:si] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['drɪəri] [pleɪs] [wɪð] ['wʌndə(r)] .
" Do you live down her ? " asked Lucy , looking round at the dreary place with wonder .
" 做 你 居住 向下 她 ? " 问 露西 , 寻找 圆形的 在 这 凄凉 地方 和 想知道 .

“你住在那儿吗？”露西环顾四周，惊奇地打量着这阴森森的地方，问道。

" [nɒt] ['ɔ:lweɪz] .
" Not always .
" 不是 总是 .

不总是如此。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ['əʊvə(r)] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kru:əl] [ʃelz] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [ɪn] ,
We used to have a pretty little house over this , but the cruel shells came crashing in ,
我们 用过的 到 有 一个 漂亮的 小的 房子 超过 这 , 但 这 残忍的 贝壳 来了 崩溃 在 ,

我们以前在这上面有一栋漂亮的小房子，但是无情的炮弹轰然落入了我们手中。

[ænd; ənd] [flu:] ['ɪntu:] ['pi:sɪz] , ['teərɪŋ] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] ['splɪntəz] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [seɪf] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [daʊn] [hɪə(r)] .
and flew into pieces , tearing everything to splinters , and we are only safe from them down here .
和 飞翔 进入 件 , 撕裂 一切 到 碎片 , 和 我们 是 仅有的 安全的 从 他们 向下 这里 .

它们四散飞舞，将一切撕成碎片，我们只有待在这里才能免受它们的侵害。

[ɑ:] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [ʃəʊn] [ju:; jʊ] ['mɑ:məz] ['prɪti] [ru:m] !
Ah , if I could only have shown you Mamma's pretty room !
啊 , 如果 我 可以 仅有的 有 所示 你 妈妈的 漂亮的 房间 !

啊，真希望我能带你们看看妈妈漂亮的房间！

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [həʊl][ɪn][ðə; ði][flɔ:(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɪz][ɔ:l] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ,
But there is a great hole in the floor now , and the ceiling is all tumbling down ,
但 那里 是 一个 伟大的 洞 在 这 地面 现在 , 和 这 天花板 是 全部 翻滚 向下 ,

但现在地板上有一个大洞，天花板也摇摇欲坠。

[ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['brəʊkən] . "
and the table broken . "
和 这 桌子 破碎的 . "

桌子也摔坏了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] ? "
" But why do you stay here ? "
" 但 为什么 做 你 停留 这里 ? "

“但你为什么留在这里？”

" ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd]['eməli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
" Mamma and Emily say it is all the same .
" 妈妈 和 艾米丽 说 它 是 全部 这 相同的 .

妈妈和艾米丽都说都一样。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [seɪf] [ɪn]['aʊə(r)]['selə(r)][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniweə(r)] ,
We are as safe in our cellar as we could be anywhere ,
我们 是 作为 安全的 在 我们的 地窖 作为 我们 可以 是 任何地方 ,

我们待在地下室里，安全程度不亚于待在任何地方。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ˌels'weə(r)] . "
and we should have to pay elsewhere . "
和 我们 应该 有 到 支付 别处 . "

我们应该在其他地方支付费用。

" [ðen] [juː; jʊ] ['kænɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv]['pærɪs] ? "
" Then you cannot get out of Paris ? "
" 然后 你 不能 得到 出去 的 巴黎 ? "

“那你就是出不去了巴黎？”

" [əʊ] [nəʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['prʌʃən] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌjuː 'es][ɪn] .
" Oh no , while the Prussians are all around us , and shut us in .
" 哦 不 , 尽管 这 普鲁士人 是 全部 大约 我们 , 和 关闭 我们 在 .

“哦不，普鲁士人就在我们周围，要把我们围起来。”

[maɪ] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [gaːd] ['məʊbaɪl] , [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [siː] , [səʊ][ɪz][maɪ] [dɒl] .
My brothers are all in the Garde Mobile , and , you see , so is my doll .
我的 兄弟 是 全部 在 这 护卫 移动的 , 和 , 你 看 , 所以 是 我的 玩具娃娃 .

我的兄弟们都在卫兵移动车里，你看，我的娃娃也在里面。

['evri] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [naʊ] .
Every one must be a soldier , now .
每一个 一 必须 是 一个 士兵 , 现在 .

现在人人都要当兵。

[maɪ][dɪə(r)] [ə'dɑːlf] , [həʊld] [jɔː'self] [streɪt] .
My dear Adolphe , hold yourself straight .
我的 亲爱的 阿道夫 , 抓住 你自己 直的 .

亲爱的阿道夫，挺直腰杆。

" ([ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [dɒl] ['sɜːt(ə)nli] [ʃəʊd] [hɪm'self] ['pɜːfɪktli] [drɪld] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] .
" (And there the doll certainly showed himself perfectly drilled and disciplined .
" (和 那里 这 玩具娃娃 当然 显示 他自己 完美 钻孔 和 纪律严明的 .
)
)
)

（而那玩偶也确实展现出了训练有素、纪律严明的一面。）

" [mɑːtʃ] — [raɪt] [fʊt] ['fɔːwəd] — [left] [fʊt] ['fɔːwəd] .
" March — right foot forward — left foot forward .
" 行进 — 正确的 脚 向前 — 左边 脚 向前 .

行进——右脚向前——左脚向前。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['muːvmənt] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [wel] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
" But in this movement , as may be well supposed ,
" 但 在 这 移动 , 作为 可能 是 出色地 据称 ,

“但在这场运动中，正如人们可以合理推测的那样，

['lɪt(ə)l] [ˌkɔːrə'liː] [hæd; həd][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kruːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
little Coralie had to help her recruit a good deal .
小的 科拉莉 有 到 帮助 她 招募 一个 好的 交易 .

小科拉莉不得不帮她招募很多人手。

['luːsi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .
Lucy was surprised .
露西 曾是 惊讶 .

露西很惊讶。

" [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs] ?
" So you can play even in this dreadful place ?
" 所以 你 能 玩 甚至 在 这 可怕 地方 ?

“所以你即使在这种糟糕的地方也能玩？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [əʊ] [jes] !
" Oh yes !
" 哦 是的 !

“哦是的！

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wiəri] [wʌnz] [self] ?
What's the use of crying and wearying one's self ?
是什么 这 使用 的 哭泣 和 令人疲惫 一个人的 自己 ?

哭泣和自寻烦恼有什么用呢？

[ai][duː; də][nɒt][maɪnd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [liːv] [ˌem 'iː][maɪ]['kɪt(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [mɪ'net] . "
I do not mind as long as they leave me my kitten , my dear little Minette . "
我 做 不是 头脑 作为 长的 作为 他们 离开 我 我的 小猫 , 我的 亲爱的 小的 米内特 . "

只要他们不把我的小猫咪，我亲爱的小米内特留给我，我就不介意。

" [əʊ] ! [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] , [lɒŋ] - [heəd] ['kɪt(ə)n] !
" Oh ! what a pretty , long - haired kitten !
" 哦 ! 什么 一个 漂亮的 , 长的 - 头发 小猫 !

“哦！多么漂亮的长毛小猫啊！”

[bʌt; bət] [haʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] ! "
But how small and thin ! "
但 如何 小的 和 薄的 ! "

但它多么小巧轻薄啊！

" [jes] , ['truːli] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mɪ'net] !
" Yes , truly , the poor Minette !
" 是的 , 真的 , 这 贫穷的 米内特 !

“是的，可怜的米内特！”

[ðə; ði]['kruːəl]['piːp(ə)l][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɪlk] — [nəʊ][mɪlk] ,
The cruel people ate her mother , and there is no milk — no milk ,
这 残忍的 人们 吃 她 母亲 , 和 那里 是 不 牛奶 — 不 牛奶 ,

残忍的人吃掉了她的母亲，现在没有奶水了——没有奶水了。

[ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mɪ'net] [ɪz]['ɔːlməʊst] [stɑːvd] , [ðəʊ] [ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['bɪts][ɒv; əv][maɪ]
and my poor Minette is almost starved , though I give her bits of my
和 我的 贫穷的 米内特 是 几乎 饥饿 , 尽管 我 给 她 比特 的 我的
[bred] [ænd; ənd] [suːp] ;
bread and soup ;
面包 和 汤 ;

可怜的米内特几乎饿死了，尽管我给了她一些面包和汤；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bred] [ɪz]['əʊnli][bræn][ænd; ənd] ['sɔːdʌst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)]
but the bread is only bran and sawdust , and she likes it no more
但 这 面包 是 仅有的 麸 和 锯末 , 和 她 点赞 它 不 更多的
[ðæn; ðən][ai] . "
than I . "
比 我 . "

但那面包不过是麸皮和锯末做的，她和我一样不喜欢。

" [et; eɪt][ʌp][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ! "
" Ate up her mother ! "
" 吃 向上 她 母亲 ! "

“她把她妈妈吃了！”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][suː'pɜːb]['saɪprəs][kæt] , [ɔːl] [greɪ] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !
She was a superb Cyprus cat , all gray ; but , alas !
她 曾是 一个 高超 塞浦路斯 猫 , 全部 灰色的 ; 但 , 唉 !

她是一只非常棒的塞浦路斯猫，全身灰色；但是，唉！

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
one day she took a walk in the street , and they caught her ,
一 天 她 采取 一个 走 在 这 街道 , 和 他们 捕捉 她 ,

有一天，她出门在街上散步，被他们抓住了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and then indeed it was all over with her .
和 然后 的确 它 曾是 全部 超过 和 她 .

然后，她的一切都结束了。

[ai]['əʊnli][həʊp] [mɪ'net] [wɪl] [nɒt] [get] [aʊt] ,
I only hope Minette will not get out ,
我 仅有的 希望 米内特 将要 不是 得到 出去 ,

我只希望米内特不会逃脱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [liːn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [bəʊnz] [ænd; ənd][fɜː(r)] . "
but she is so lean that they would find little but bones and fur . "
但 她 是 所以 倾斜 那 他们 会 寻找 小的 但 骨头 和 毛皮 . "

但她瘦得皮包骨，人们只能找到骨头和皮毛。

" [ɑː] ! [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] ,
" Ah ! how I wish I could take you and her home to Uncle Joe ,
" 啊 ! 如何 我 希望 我 可以 拿 你 和 她 家 到 叔叔 乔 ,

“啊！我多么希望能够带你和她回家见乔叔叔啊！”

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][bəʊθ] [gʊd] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] !
and give you both good bread and milk !
和 给 你 两个都 好的 面包 和 牛奶 !

还会给你提供好吃的面包和牛奶！

[teɪk] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [wɪʃ] [ænd; ənd] [wɪʃ] ['veri]
Take my hand , and shut your eyes , and we will wish and wish very
拿 我的 手 , 和 关闭 你的 眼睛 , 和 我们 将要 希望 和 希望 非常
[hɑ:d] ,
hard ,
难的 ,

握住我的手，闭上眼睛，我们一起许愿，努力许愿。

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] .
and , perhaps , you will come there with me .
和 , 也许 , 你 将要 来 那里 和 我 .

或许，你会和我一起去那里。

['pærɪs][ɪz][nɒt] ['veri] [fɑ:(r)] [ɒf] .
Paris is not very far off .
巴黎 是 不是 非常 远的 离开 .

巴黎离这里不远。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
" CHAPTER XVI .
" 章 十六 .

“第十六章

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [gest] .
THE AMERICAN GUEST .
这 美国人 客人 .

美国客人。

[nəʊ] ; ['wɪʃɪŋ] ['veri] [hɑ:d] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [ˌkɔ:rə'li:] [həʊm] [wɪð] ['lu:si] ;
No ; wishing very hard did not bring poor little French Coralie home with Lucy ;
不 ; 祝 非常 难的 做过 不是 带来 贫穷的 小的 法语 科拉莉 家 和 露西 ;

不，即使非常努力地许愿，也无法把可怜的小法国科拉莉和露西一起带回家。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] ['hæpənd] .
but something almost as wonderful happened .
但 某物 几乎 作为 精彩的 发生 .

但接下来发生了一件几乎同样美好的事情。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wen] ['lu:si] [ju:st] [tu:; tə] [raɪd] [ɒf] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [dri:m]
Just at the time in the afternoon when Lucy used to ride off on her dream
只是 在 这 时间 在 这 下午 什么时候 露西 用过的 到 骑 离开 在 她 梦
[tu:; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] ,
to visit some wonderful place ,
到 访问 一些 精彩的 地方 ,

就在露西往常下午骑马去实现她去某个美好地方的梦想的时候，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] ; [ə; eɪ][kwaɪt] ['ri:əl] [səb'stænʃ(ə)l] [rɪŋ] ,
there came a ring at the front door ; a quite real substantial ring ,
那里 来了 一个 戒指 在 这 正面 门 ; 一个 相当 真实的 重大的 戒指 ,

前门响了，是相当响亮的铃声。

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [saʊnd] [æt; ət] [ɔ:l] [laɪk] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜ:ld]
that did not sound at all like any of the strange noises of the strange worlds
那 做过 不是 声音 在 全部 喜欢 任何 的 这 奇怪的 噪音 的 这 奇怪的 世界
[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [bi:n] ['hɪərɪŋ] ,
that she had lately been hearing ,
那 她 有 最近 到过 听力 ,

那声音听起来完全不像她最近听到的那些来自陌生世界的奇怪声音。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði]['ri:əl]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊz] [əʊn] [bel] .
but had the real tinkle of Uncle Joe's own bell .
但 有 这 真实的 小便 的 叔叔 乔的 自己的 钟 .

但却有着乔叔叔铃铛特有的叮当声。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] , " [wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ]
" Well , " said Mrs . Bunker , " what can that be , coming at this time of day
" 出色地 , " 说 太太 . 掩体 , " 什么 能 那 是 , 未来 在 这 时间 的 天
?
?
?

"嗯,"邦克太太说,"这会是什么呢,在这个时间点来?"

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] ['ɔːdərs] !
It can never be the doctor coming home without sending orders !
它 能 绝不 是 这 医生 未来 家 没有 发送 订单 !

医生绝不可能不下医嘱就回家!

[doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [aʊt] , [mɪs] ['luːsi] ; [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv][kəʊld][eə(r)] [raɪt]
Don't you be running out , Miss Lucy ; there'll be a draught of cold air right
不 你 是 跑步 出去 , 错过 露西 ; 将会 是 一个 草稿 的 寒冷的 空气 正确的
[ɪn] .
in .
在 .

露西小姐,您可别跑出去,不然会有冷风吹进来。

" ['luːsi] [stʊd] [stɪl] ; ['veri] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['eniθɪŋ] [ə'laɪv]
" Lucy stood still ; very anxious , and wondering whether she should see anything alive
" 露西 站立 仍然 ; 非常 焦虑的 , 和 好奇 无论 她 应该 看 任何事物 活
,
,
,

露西站在那里一动不动,非常焦虑,不知道自己是否会看到任何活物。

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['kʌntriz] .
or one of her visitors from various countries .
或者 一 的 她 访客 从 各种各样的 国家 .

或者是她来自不同国家的访客之一。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['siːmən] , " [sed] [ə; eɪ] [brɪsk] [jʌŋ] [vɔɪs] ,
" There is a letter from Mr . Seaman , " said a brisk young voice ,
" 那里 是 一个 信 从 先生 . 水手 , " 说 一个 轻快 年轻的 嗓音 ,

"有一封西曼先生的来信,"一个干脆利落的年轻声音说道。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θruː] [ðə; ði]
that would have been very pleasant if it had not gone a little through the
那 会 有 到过 非常 令人愉快的 如果 它 有 不是 已消失 一个 小的 通过 这
[nəʊz] ;
nose ;
鼻子 ;

如果不是有点儿从鼻子里漏出来,那将会非常愉快;

[ænd; ənd][pɑːst]['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)][ðeə(r)] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [lait] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
and past Mrs . Bunker there walked into the full light a little boy ,
和 过去的 太太 . 掩体 那里 步行 进入 这 满的 光 一个 小的 男生 ,

一个小男孩从邦克太太身边走过,走进了阳光下。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['əʊldə][ðæn; ðən]['luːsi] ,
a year or two older than Lucy ,
一个 年 或者 二 老 比 露西 ,

比露西大一两岁,

['həʊldɪŋ] [aʊt] [wʌn][hænd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] [wɪð] [ðə; ði]
holding out one hand as he saw her and taking off his hat with the
保持 出去 一 手 作为 他 锯 她 和 采取 离开 他的 帽子 和 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

他看到她时伸出一只手，另一只手脱下帽子。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] ; " [ɪz] [ðɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
" Good morning , " he said , quite at ease ; " is this where you live ? "
" 好的 早晨 , " 他 说 , 相当 在 舒适 ; " 是 这 在哪里 你 居住 ? "

“早上好，”他语气轻松地说，“你住在这里吗？”

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [rɪ'tɜːnd] ['luːsi] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; " [weə(r)]
" Good morning , " returned Lucy though it was not morning at all ; " where
" 好的 早晨 , " 返回 露西 尽管 它 曾是 不是 早晨 在 全部 ; " 在哪里
[duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
do you come from ? "
做 你 来 从 ? "

“早上好，”露西回答道，尽管当时根本不是早上；“你从哪里来？”

" [wel] , [aɪm][frɒm; frəm]['pærɪs][lɑːst] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪm][æt; ət] [həʊm] , [aɪm][æt; ət] ['bɒstən] .
" Well , I'm from Paris last ; but when I'm at home , I'm at Boston .
" 出色地 , 我是 从 巴黎 最后的 ; 但 什么时候 我是 在 家 , 我是 在 波士顿 .

“嗯，我最后才知道我来自巴黎；但当我在家的时候，我其实在波士顿。”

[ai][ˌeɪ 'em][liː'ɑːnɪdəs] ['sɔːndəz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] . "
I am Leonidas Saunders , of the great American Republic . "
我 是 列奥尼达 桑德斯 , 的 这 伟大的 美国人 共和国 . "

我是来自伟大的美利坚共和国的列奥尼达斯·桑德斯。

" [əʊ] , [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['riːəl] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ? "
" Oh , then you are not real , after all ? "
" 哦 , 然后 你 是 不是 真实的 , 后 全部 ? "

“哦，这么说你根本不是真人？”

" ['riːəl] !
" Real !
" 真实的 !

“真实的！

[ai][ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['ɑːtɪk(ə)l] . "
I should hope I was a genuine article . "
我 应该 希望 我 曾是 一个 真的 文章 . "

我希望自己是个货真价实的人。

" [wel] , [ai][wɒz; wəz][ɪn] [həʊps] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['riːəl] ,
" Well , I was in hopes that you were real ,
" 出色地 , 我 曾是 在 希望 那 你 是 真实的 ,

“嗯，我当时希望你是真人。”

['əʊnli][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kʌntri] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
only you say you come from a strange country , like the rest of them ,
仅有的 你 说 你 来 从 一个 奇怪的 国家 , 喜欢 这 休息 的 他们 ,

只有你，像其他人一样，说你来自一个陌生的国家。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] . "
and yet you look just like an English boy . "
和 然而 你 看 只是 喜欢 一个 英语 男生 . "

但你看起来就像个英国男孩。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] !
" Of course I do !
" 的 课程 我 做 !

当然！

[maɪ] ['ɡrænfɑːðə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ɪŋɡlənd] , " [sed] [liː'ɑːnɪdəs] ; " [wiː; wi][ɔːl] [spiːk] ['ɪŋɡlɪʃ] [æz; əz] [wel] ,
my grandfather came from England , " said Leonidas ; " we all speak English as well ,
我的 祖父 来了 从 英格兰 , " 说 列奥尼达 ; " 我们 全部 说话 英语 作为 出色地 ,

“我的祖父来自英国,”莱昂尼达斯说，“我们全家都会说英语。”

[ɔː(r)]['betə(r)] , [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] . "
or better , than you do in the old country . "
或者 更好的 , 比 你 做 在 这 老的 国家 . "

或者说，比你在老家做得更好。”

" [ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['luːsi] ; " [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [laɪk]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ,
" I can't understand it ! " said Lucy ; " did you come like other people ,
" 我 不能 理解 它 ! " 说 露西 ; " 做过 你 来 喜欢 其他 人们 ,

“我不明白！”露西说，“你们和其他人一样来了吗？”

[baɪ][ðə; ði][treɪn] , [nɒt] [laɪk][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][maɪ] [driːmz] ?
by the train , not like the children in my dreams ?
经过 这 火车 , 不是 喜欢 这 孩子们 在 我的 梦境 ?

乘火车，不像我梦中的孩子们?

" [ænd; ənd] [ðen] [liː'ɑːnɪdəs] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
" And then Leonidas explained all about it to her :
" 和 然后 列奥尼达 解释 全部 关于 它 到 她 :

然后列奥尼达就把事情的来龙去脉都告诉了她：

[haʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][lɑːst][jɪə(r)][tuː; tə] ['jʊərəp] [ænd; ənd][hæd; həd][pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət]['pærɪs] ;
how his father had brought him last year to Europe and had put him to school at Paris ;
如何 他的 父亲 有 带来 他 最后的 年 到 欧洲 和 有 放 他 到 学校 在 巴黎 ;

他父亲去年把他带到欧洲，送他在巴黎上学；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['skɑːlərz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,
but when the war broke out , and most of the stranger scholars were taken away ,
但 什么时候 这 战争 打破 出去 , 和 最多 的 这 陌生人 学者们 是 已采取 离开 ,

但战争爆发后，大多数外籍学者都被带走了。

[nəʊ] ['ɔːdərs] [keɪm] [ə'baʊt] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
no orders came about him , because his father was a merchant and was away from home ,
不 订单 来了 关于 他 , 因为 他的 父亲 曾是 一个 商人 和 曾是 离开 从 家 ,

没有关于他的任何命令，因为他的父亲是商人，不在家。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [njuː] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['letəz] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm] .
so that no one ever knew whether the letters had reached him .
所以 那 不 一 曾经 知道 无论 这 信件 有 达到 他 .

因此，没有人知道这些信件是否送到了他手中。

[səʊ] [liː'ɑːnɪdəs] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [æt; ət] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] ['meni] [tɑːsks] [tuː; tə] [lɜːn] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,
So Leonidas had gone on at school without many tasks to learn , to be sure ,
所以 列奥尼达 有 已消失 在 在 学校 没有 许多 任务 到 学习 ， 到 是 当然 ，

所以，列奥尼达在学校里确实没什么需要学习的科目。

[bʌt; bət] [nɒt] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʊd] [tuː; tə] [bɜːn] ;
but not very comfortable : it was so cold , and there was no wood to burn ;
但 不是 非常 舒服的 ： 它 曾是 所以 寒冷的 ， 和 那里 曾是 不 木头 到 烧伤 ；

但并不太舒服：天气很冷，而且没有柴火可以烧；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] ['iːtɪŋ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [kæts] [ænd; ənd] [ræts] , [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌkɔːrə'liː] [dɪd] ,
and he disliked eating horses and cats and rats , quite as much as Coralie did ,
和 他 不喜欢 吃 马匹 和 猫 和 老鼠 ， 相当 作为 很多 作为 科拉莉 做过 ，

他和科拉莉一样，非常讨厌吃马、猫和老鼠。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [səʊ] ['meni] [ʃelz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kænənz] [keɪm] [ɪn] .
though he was not in a part of the town where so many shells from the cannons came in .
尽管 他 曾是 不是 在 一个 部分 的 这 镇 在哪里 所以 许多 贝壳 从 这 大炮 来了 在 .

虽然他当时并不在炮火纷飞的城区。

[æt; ət] [lɑːst] [wen] ['luːsiz] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [gʊd] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] [red] [krɒs] [ɒn] [ðeə(r)] [sliːvz] ,
At last when Lucy's uncle and some other good gentlemen with the red cross on their sleeves ,
在 最后的 什么时候 露西的 叔叔 和 一些 其他 好的 先生们 和 这 红色的 叉 在 他们的 袖子 ，

最后，当露西的叔叔和其他几位袖子上佩戴着红十字徽章的好绅士们……

[əb'teɪnd] [liːv] [tuː; tə] ['entə(r)] ['pærɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [sɪk] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] ,
obtained leave to enter Paris and take some relief to the poor , sick people in the hospitals ,
获得 离开 到 进入 巴黎 和 拿 一些 宽慰 到 这 贫穷的 ， 生病的 人们 在 这 医院 ，

获准进入巴黎，为医院里的贫困病人提供一些救济。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [liː'ɑːnɪdəs] [wɒz; wəz] [wɪð] ,
the people Leonidas was with ,
这 人们 列奥尼达 曾是 和 ，

列奥尼达斯当时所和的人们，

[təʊld] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [left] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðeə(r)] [haʊs] .
told the gentleman that there was a little American left behind in their house .
讲述 这 绅士 那 那里 曾是 一个 小的 美国人 左边 在后面 在 他们的 房子 .

告诉这位先生，他们家遗落了一个小美国人。

['mɪstə(r)] . ['siːmən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒəʊz] [neɪm] , [went] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [hɪm] ,
Mr . Seaman , which was Uncle Joe's name , went to see about him ,
先生 . 水手 ， 哪个 曾是 叔叔 乔的 姓名 ， 去 到 看 关于 他 ，

西曼先生，也就是乔叔叔的名字，去看望了他。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [nəʊn] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
and found that he had once known his father .
和 成立 那 他 有 一次 已知 他的 父亲 .

他发现自己曾经认识自己的父亲。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
So , after a great deal of trouble ,
所以 , 后 一个 伟大的 交易 的 麻烦 ,

所以，经过一番周折之后，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['mænɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] .
it had been managed that the boy should be allowed to leave the city .
它 有 到过 管理 那 这 男生 应该 是 允许 到 离开 这 城市 .

最终设法让这名男孩获准离开这座城市。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] , [hiː; hi][təʊld] ['luːsi] , [wɪð] [sʌm; səm][mɔː(r)] [ə'mɛrɪkənz]
He had been driven in a coach , he told Lucy , with some more Americans
他 有 到过 驱动 在 一个 教练 , 他 讲述 露西 , 和 一些 更多的 美国人
[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,
and English ,
和 英语 ,

他告诉露西，他是坐着马车来的，车上还有一些美国人和英国人。

[ænd; ənd] [wɪð] [flægz] [wɪð] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [ɔː(r)] [els] ['juːniən][dʒæks][ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
and with flags with stars and stripes or else Union Jacks all over it ;
和 和 旗帜 和 明星 和 条纹 或者 别的 联盟 杰克 全部 超过 它 ;

上面到处都是星条旗或英国国旗；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['sentri] , [ɔː(r)] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prʌʃən] ,
and whenever they came to a French sentry , or afterwards to a Prussian ,
和 每当 他们 来了 到 一个 法语 哨兵 , 或者 然后 到 一个 普鲁士 ,

每当他们遇到法国哨兵，或者后来遇到普鲁士哨兵时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [tɪl] [hiː; hi] [kɔːld] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [huː] [lʊkt] [æt; ət][ðeə(r)]['peɪpəz][ænd; ənd]
they were stopped till he called an officer who looked at their papers and
他们 是 停止 直到 他 称为 一个 官 WHO 看起来 在 他们的 文件 和
[let][ðem; ðəm][gəʊ][ɒn] .
let them go on .
让 他们 去 在 .

他们被拦了下来，直到他叫来一名警官，警官查看了他们的证件后才放他们通行。

['mɪstə(r)] . ['siːmən] [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [liː'ɑːnɪdəs] ,
Mr . Seaman had taken charge of Leonidas ,
先生 . 水手 有 已采取 收费 的 列奥尼达 ,

西曼先生接管了列奥尼达斯号，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði][best] ['dɪnə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
and given him the best dinner he had eaten for a long time ,
和 给定 他 这 最好的 晚餐 他 有 吃 为了 一个 长的 时间 ,

并给他做了他很久以来吃过的最好的一顿晚餐。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ['sɪti] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['hɑːspɪtlz] ,
but as he was going to another city to other hospitals ,
但 作为 他 曾是 去 到 其他 城市 到 其他 医院 ,

但他当时要去另一个城市的其他医院，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [hɪm] ;
he could not keep the boy with him ;
他 可以 不是 保持 这 男生 和 他 ;

他无法将这个男孩留在身边；

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɪm][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] ,
so he had put him in charge of a friend who was going to London ,
所以 他 有 放 他 在 收费 的 一个 朋友 WHO 曾是 去 到 伦敦 ，

所以他把一位要去伦敦的朋友托付给了他。

[tuː; tə] [send] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] .
to send him down to Mrs . Bunker .
到 发送 他 向下 到 太太 . 掩体 .

把他送到邦克太太那里。

[fɪə(r)][ɒv; əv] ['luːsiz] [ræʃ] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] ['əʊvə(r)] [naʊ] ,
Fear of Lucy's rash was pretty well over now ,
害怕 的 露西的 皮疹 曾是 漂亮的 出色地 超过 现在 ，

对露西皮疹的恐惧现在已经基本消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ;
and she was to go home in a day or two ;
和 她 曾是 到 去 家 在 一个 天 或者 二 ；

她一两天后就要回家了；

[səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
so the children were allowed to be together , and enjoyed it very much .
所以 这 孩子们 是 允许 到 是 一起 ， 和 享受 它 非常 很多 .

所以孩子们可以待在一起，他们玩得很开心。

['luːsi] [təʊld] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] ,
Lucy told about her dreams ,
露西 讲述 关于 她 梦境 ，

露西讲述了她的梦境，

[ænd; ənd] [liː'ɑːnɪdəs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːəli] [siːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .
and Leonidas had a good deal to tell of what he had really seen on his travels .
和 列奥尼达 有 一个 好的 交易 到 告诉 的 什么 他 有 真的 已见 在 他的 旅行 .

列奥尼达有很多关于他在旅途中真实所见所闻的故事要讲。

[ðeɪ] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bəʊθ] [siː] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] [driːmz] [tə'geðə(r)] ,
They wished very much that they could both see one of these wonderful dreams together ,
他们 希望 非常 很多 那 他们 可以 两个都 看 一 的 这些 精彩的 梦境 一起 ，

他们非常希望能够一起看到这些美好的梦境。

['əʊnli] — [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
only — what should it be ?
仅有的 — 什么 应该 它 是 ？

只是——它应该是什么？

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] .
THE DREAM OF ALL NATIONS .
这 梦 的 全部 国家 .

所有民族的梦想。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What should it be ?
什么 应该 它 是 ?

应该是什么?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv]['ærəbz] [wɪð] [ðeə(r)] [tents] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,
She thought of Arabs with their tents and horses ,
她 想法 的 阿拉伯人 和 他们的 帐篷 和 马匹 ,

她想到了阿拉伯人，想到了他们的帐篷和马匹。

[ænd; ənd] [liː'ɑːnɪdəs] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [red] ['ɪndiənz] [wɪð] [ðeə(r)] [wɔː(r)] - [peɪnt] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]
and Leonidas told her of Red Indians with their war - paint , and little
和 列奥尼达 讲述 她 的 红色的 印度人 和 他们的 战争 - 画 , 和 小的
['niːgrəuz] ['dɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] - ['bɔɪlɪŋ] ,
Negroes dancing round the sugar - boiling ,
黑人 跳舞 圆形的 这 糖 - 沸腾 ,

列奥尼达斯告诉她，红种印第安人脸上涂着战妆，小黑人们围着熬糖的锅跳舞。

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bɪ'gæn] [kwaɪt] [tuː; tə] [swɪm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [tuː; tə] [bʌz] ;
till her head began quite to swim and her ears to buzz ;
直到 她 头 开始 相当 到 游泳 和 她 耳朵 到 嗡嗡声 ;

直到她头晕目眩，耳朵嗡嗡作响；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
and all the children she had seen seemed to come round her , and
和 全部 这 孩子们 她 有 已见 似乎 到 来 圆形的 她 , 和
[dʒɔɪn] [hændz] [ænd; ənd] [dɑːns] .
join hands and dance .
加入 双手 和 舞蹈 .

她所见过的所有孩子似乎都围拢到她身边，手拉手跳舞。

[əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪn] !
Oh , such a din !
哦 , 这样的 一个 din !

哦，好吵啊！

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪləndə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tɑːtn] [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
A little Highlander in his tartans stood on a barrel in the middle ,
一个 小的 高地人 在 他的 格子呢 站立 在 一个 桶 在 这 中间 ,

一个身穿格子呢服装的小高地人站在中间的一个木桶上，

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bægpaɪps] [skwiːl] [ə'weɪ] ; [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['pɪgteɪl]
making his bagpipes squeal away ; a Chinese with a bald head and long pigtail
制作 他的 风笛 尖叫 离开 ; 一个 中国人 和 一个 秃 头 和 长的 猪尾巴
[biːt] [ə; eɪ] [gɒŋ] ,
beat a gong ,
打 一个 锣 ,

他吹奏着风笛，发出刺耳的鸣叫；一个秃头扎着长辫子的中国人敲着锣。

[ænd; ənd] ['keipə] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] [feɪs] ; [ə; eɪ] [nɔː'wiːdʒən] [hɜːd] - [bɔɪ] [bluː] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs]
and capered with a solemn face ; a Norwegian herd - boy blew a monstrous
和 跳跃 和 一个 庄严 脸 ; 一个 挪威 一群 - 男生 吹 一个 滔天
[bɑːk] [kaʊ] - [hɔːn] ;
bark cow - horn ;
吠 奶牛 - 喇叭 ;

挪威牧童吹响了巨大的牛角，脸上却带着严肃的表情；

[æn; ən] ['ɪndiən] ['dʒʌglə(r)] ['twɪstɪd] [sneɪks] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒm] - [tɒm] ;
an Indian juggler twisted snakes round his neck to the sound of the tom - tom ;
一个 印度 杂耍演员 扭曲 蛇 圆形的 他的 脖子 到 这 声音 的 这 汤姆 - 汤姆 ;

一位印度杂耍艺人伴着咚咚的鼓声，将蛇缠绕在脖子上；

[ænd; ənd] ['luːsi] [faʊnd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [liː'ɑːnɪdəs] [hwɜːrl] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dʌtʃ] ['plɑːntə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
and Lucy found herself and Leonidas whirling round with a young Dutch planter between them ,
和 露西 成立 她自己 和 列奥尼达 旋转 圆形的 和 一个 年轻的 荷兰语 播种机 之间 他们 ,

露西发现自己和列奥尼达斯正转着圈，中间还夹着一个年轻的荷兰种植园主。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪndiən] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['feðər] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
and an Indian with a crown of feathers upon the other side of her .
和 一个 印度 和 一个 王冠 的 羽毛 之上 这 其他 边 的 她 .

她另一边站着一位头戴羽毛冠冕的印第安人。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː'self] [tuː; tə] [kraɪ] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" she seemed to herself to cry , " what are you doing ?
" 她 似乎 到 她自己 到 哭 , " 什么 是 你 正在做 ?

她似乎在自言自语：“你在做什么？”

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɔːl] [kʌm] [hɪə(r)] ? "
How do you all come here ? "
如何 做 你 全部 来 这里 ? "

你们是怎么来的？

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] , ['breðrən] , " [sed] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ;
" We are from all the nations who are friends , brethren , " said the voices ;
" 我们 是 从 全部 这 国家 WHO 是 朋友们 , 弟兄们 , " 说 这 声音 ;

“我们来自所有友好国家，兄弟们，”声音说道；

" [wiː; wi] [ɔːl] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [stɔːz] : [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] , [raɪs] , ['kɒtn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ;
" we all bring our stores : the sugar , rice , cotton of the West ;
" 我们 全部 带来 我们的 商店 : 这 糖 , 米 , 棉布 的 这 西方 ;

“我们都带来了各自的储备：西方的糖、大米、棉花；

[ðə; ði] [sɪlk] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ænd; ənd] [s'paɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] ; [ðə; ði] [tiː] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] ;
the silk and coffee and spices of the East ; the tea of China ;
这 丝绸 和 咖啡 和 香料 的 这 东方 ; 这 茶 的 中国 ;

东方的丝绸、咖啡和香料；中国的茶叶；

[ðə; ði] [fɜːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ɪks'tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
the furs of the North : it is all exchanged from one to the other ,
这 毛皮 的 这 北 : 它 是 全部 交换 从 一 到 这 其他 ,

北方的毛皮：它们都在彼此之间交换。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['breðrən] , [sɪns] [wiː; wi] ['kænɒt] [θraɪv] [wʌn] [wɪ'ðaʊt]
and should teach us to be all brethren , since we cannot thrive one without
和 应该 教 我们 到 是 全部 弟兄们 , 自从 我们 不能 蓬勃发展 一 没有
[ðə; ði]['ʌðə(r)] . "
the other . "
这 其他 . "

它应该教导我们彼此都是兄弟姐妹，因为我们离不开彼此的成长。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['klevə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
" It all comes to our country , because we are clever to work it up ,
" 它 全部 来 到 我们的 国家 , 因为 我们 是 聪明的 到 工作 它 向上 ,

这一切最终都归咎于我们国家，因为我们很擅长把事情搞砸。

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [hoʊmz] , " [sed] [ðə; ði] ['haɪləndə(r)] ;
and send it out to be used in its own homes , " said the Highlander ;
和 发送 它 出去 到 是 用过的 在 它是自己的 房屋 , " 说 这 高地人 ;

“然后把它送到他们自己的家中去使用,”高地人说道;

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [skɒtʃ] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [wiːv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒtn] , [eɪ] , [ænd; ənd]
" it is English and Scotch machines that weave your cottons , ay , and
" 它 是 英语 和 苏格兰威士忌 机器 那 编织 你的 棉花 , 哎 , 和
[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tuːlz] . "
make your tools . "
制作 你的 工具 . "

“是英国和苏格兰的机器织造你们的棉布，制造你们的工具。”

" [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'merɪkə] [ðæt] [biːts] [juː; jʊ][ɔːl] , " [kraɪd] [liː'ɑːnɪdəs] ;
" No ; it is America that beats you all , " cried Leonidas ;
" 不 ; 它 是 美国 那 节拍 你 全部 , " 哭 列奥尼达 ;

“不，打败你们所有人的是美国！”列奥尼达斯喊道;

" [wɒt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [stɑːv] , [wen] [wiː; wi] [sent]
" what had you to do but to sit down and starve , when we sent
" 什么 有 你 到 做 但 到 坐 向下 和 饿死 , 什么时候 我们 发送
[juː; jʊ][nəʊ] ['kɒtn] ? "
you no cotton ? "
你 不 棉布 ? "

“我们没给你们送棉花，你们除了坐以待毙还能怎么办呢？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [send] ['kɒtn] , - [tɪz][wiː; wi] [ðæt] [wiːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [ðə; ði] [skɒt] .
" If you send cotton , ' tis we that weave it , " cried the Scot .
" 如果 你 发送 棉布 , - 的 我们 那 编织 它 , " 哭 这 苏格兰人 .

“如果你们送来棉花，就由我们来织布,”苏格兰人喊道。

['luːsi] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [bləʊz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]
Lucy was almost afraid they would come to blows over which was the
露西 曾是 几乎 害怕的 他们 会 来 到 打击 超过 哪个 曾是 这
['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['skɪlfl] ['kʌntri] .
greatest and most skilful country .
最 和 最多 熟练 国家 .

露西几乎担心他们会为了哪个国家最伟大、最有技巧而大打出手。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðæt] [meɪk] ['neɪʃnz] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd]
" It cannot be buying and selling that make nations love one another , and
" 它 不能 是 购买 和 销售 那 制作 国家 爱 一 其他 , 和
[biː; bi] ['piːsf(ə)l] ,
be peaceful ,
是 和平 ,

“买卖并不能使国家之间彼此友爱，实现和平。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" **she thought .**
" 她 想法 .

她心想。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [waɪz] ? "
" **Is it being learned and wise ? "**
" 是 它 存在 学习 和 明智的 ? "

"这样做是明智之举吗？"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['prʌʃən] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['stjuːdiəs] [ænd; ənd] [waɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)]
" **But the Prussian boys are studious and wise , and the French are**
" 但 这 普鲁士 男孩们 是 好学的 和 明智的 , 和 这 法语 是
['klevə(r)][ænd; ənd] ['skɪlfl] ,
clever and skilful ,
聪明的 和 熟练 ,

"但是普鲁士男孩勤奋好学，聪明睿智；法国男孩聪明机智，技艺精湛。"

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] ['dredf(ə)l] [wɔː(r)] :
and yet they have had that dreadful war :
和 然而 他们 有 有 那 可怕 战争 :

然而，他们却经历了那场可怕的战争：

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ænd; ənd] [kiːp] [ɔːl] [ðiːz] ['kʌntriz] [frendz] !
I wonder what it is that would make and keep all these countries friends !
我 想知道 什么 它 是 那 会 制作 和 保持 全部 这些 国家 朋友们 !

我想知道是什么让这些国家成为并保持友谊！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən]['ekəʊ] [bæk] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['luːsi] :
" **And then there came an echo back to little Lucy :**
" 和 然后 那里 来了 一个 回声 后退 到 小的 露西 :

然后，小露西也听到了回声：

" [fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['zaɪən][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [fɔːθ] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
" **For out of Zion shall go forth the Law , and the word of the Lord**
" 为了 出去 的 锡安 将 去 前进 这 法律 , 和 这 单词 的 这 主
[frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm] .
from Jerusalem .
从 耶路撒冷 .

"因为律法必出于锡安，耶和华的言语必出于耶路撒冷。"

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'bjuːk] ['meni] ['piːp(ə)l] ;
And He shall judge among the nations , and shall rebuke many people ;
和 他 将 法官 之中 这 国家 , 和 将 训斥 许多 人们 ;

他必在列国中施行审判，为许多国民断定是非；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biːt] [ðeə(r)] [sɔːrdz] ['ɪntuː] ['plaʊʃeə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [spiə] ['ɪntuː]
and they shall beat their swords into ploughshares , and their spears into
和 他们 将 打 他们的 剑 进入 犁铧 , 和 他们的 长矛 进入
['pruːnɪŋ] - [hʊks] ;
pruning - hooks ;
修剪 - 钩子 ;

他们必将刀剑打成犁头，将枪矛打成镰刀；

['neɪʃnz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [lɪft] [ʌp] [sɔːd] [ə'genst] ['neɪʃ(ə)n] , ['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [wɔː(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
nations shall not lift up sword against nation , neither shall they war any more .
国家 将 不是 举起 向上 剑 反对 国家 , 两者都不 将 他们 战争 任何 更多的 .

国与国不再举刀相向，也不再交战。

" [jes] ; [ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [lɜːn] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
" **Yes ; the more they learn and keep the law of the Lord ,**
" 是的 ; 这 更多的 他们 学习 和 保持 这 法律 的 这 主 ,

"是的；他们越学习并遵守耶和华的律法，

[ðə; ði] [les] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wˈɔːz] .
the less there will be of those wars .
这 较少的 那里 将要 是 的 那些 战争 .

战争就会越少。

[tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] [truː] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [duː; də] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ænd; ənd] ['wʌnnəs]
To heed the true law of the Lord will do more for peace and oneness
到 注意 这 真的 法律 的 这 主 将要 做 更多的 为了 和平 和 合一

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['klevənəs] [ɪn] [bʊk] - ['lɜːnɪŋ] ,
than all the cleverness in book - learning ,
比 全部 这 聪明才智 在 书 - 学习 ,

遵守主的真正律法比钻研书本知识更能促进和平与团结。

[ɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['skɪlfl] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
or all the skilful manufactures in the world .
或者 全部 这 熟练 制成品 在 这 世界 .

或者世界上所有技术娴熟的制造商。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神